



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА HAAZINU • МААМАР 1

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף...

«Внемлите, небеса, и я буду говорить;
и да услышит земля слова уст моих»



Народ Израиля просил Б-га прийти «как дождь» — любви, нисходящей в ответ на нашу тшуву и усилия; Б-г ответил: «Я буду как роса» — любовью свыше, от самого корня души, до которого не может достичь никакое действие снизу. Тшува, возвращение души к ее источнику выше Авая, приносит дождь, а когда дождь уже прошел, роса приходит сама собой.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/haazinu/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Народ Израиля просил Б-га прийти «как дождь» — любви, нисходящей в ответ на нашу тшуву и усилия; Б-г ответил: «Я буду как роса» — любовью свыше, от самого корня души, до которого не может достичь никакое действие снизу. Тшува, возвращение души к ее источнику выше Авая, приносит дождь, а когда дождь уже прошел, роса приходит сама собой.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В Талмуде сказано, что народ Израиля попросил неправильно, чтобы Б-г пришел «как дождь», а Он ответил правильно: «Я буду как роса». Алтер Ребе начинает с тшувы, которая «предшествовала миру». Душа нисходит через четыре ступени — «дал», «создал», «сформировал» и «вдохнул», соответствующие четырём буквам Авая, — тогда как ее корень, мазаль, остается наверху, на уровне аин. Тшува — это «дух, возвращающийся к Элоким, Который дал его»: возвращение души к этому корню, выше Авая, через самоустранение. Оно происходит ежедневно во время Шма, полнее — в Шабат (ташев — «возврат»), а более всего — в Йом-Кипур, когда раскрывается высшая воля и были дарованы Вторые скрижали — из внутреннего желания сердца. Дождь — это любовь, нисходящая благодаря пробуждению снизу: горечь отдаленности от Б-га поднимается, подобно туману, к сокрытому Кетеру, а мицвот, «члены Царя», позволяют овладеть Самим Б-гом, но лишь посредством Торы — небес и земли песни Моше. Роса исходит из хрустального света Атика, выше мазаля души: она не перестает выпадать, сияет в Суккот и оживит умерших.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|----|
| 1 | Дождь и роса; нисхождение души и ее мазаль | ¶1 |
| | Вопрос о дожде и росе и ключ к нему: тшува предшествовала миру. Душа нисходит через четыре ступени, соответствующие буквам Авая; в тело входит лишь ее луч, тогда как ее корень — мазаль на уровне аин — остается наверху, а тшува есть возвращение души к нему. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Выход за пределы Авая | ¶2 |
| | При расступлении моря народ Израиля «вышел за пределы Авая» — уровня сокращения и расширения, благодаря которому возникает творение, — к мазалю и аин, к уровню «дух возвратится». | |

- 3 Пояснение: почему сказано «к Элоким» и почему «руах»** ¶13–8
Юбилейный год и Йом-Кипур как «возвращение». Элоким и руах в этих стихах обозначают сокрытый уровень выше Хохмы — Кетер, источник высшего «духа жизни»; тшува низводит этот дух, а в Будущем он будет дарован «дарованием» — как подарок от всегда открытого ока свыше.
-
- 4 Тшува каждый день: Шма** ¶19–11
Ночью душа возвращается лишь к ступени «вдохнул»; каждый день, во время Шма, человек должен собрать рассеянные силы души и предать себя Источнику всего. Размышление о том, что Б-г — Жизнь всякой жизни, обращает сердце; это относится и к тому, кто никогда не грешил.
-
- 5 Шабат как тшува** ¶12–13
Шабат — это ташев, «возврат»: свет Б-га отступает от своего внешнего распространения в творении к уровню выше Хохмы, подобно тому как человек прекращает работу и вновь обращает внимание на себя. Молитвы будней — «труд в канун Шабата» — приносят отблеск этого в каждый день.
-
- 6 Йом-Кипур и Вторые скрижали** ¶14–18
Йом-Кипур — это Шабат Шабатов: он раскрывает высшую волю «перед Авая» в ответ на самоотверженное устранение воли сердца и делает грех белым, как высшая шерсть. Вторые скрижали, первые две заповеди которых включают все мицвот, были дарованы в этот день без шума, из внутреннего желания сердца, где внешние силы не имеют власти.
-
- 7 Дождь: пробуждение снизу, мицвот и Тора** ¶19–24
Горечь отдаленности от Б-га поднимается, подобно туману, к сокрытому Кетеру и вызывает нисхождение великой любви; посредством мицвот, членов Царя, человек «овладевает» Самим Б-гом. Моше направил этот поток в небеса, которые умолкли, чтобы принять его, но до человека он доходит лишь через Письменную и Устную Тору.
-
- 8 Роса: выше корня души** ¶25–26
Роса приходит сама собой, из хрустального света Атика, выше мазаль душ; она сияет в Суккот, делает слова человека словами Самого Б-га, не перестает выпадать и оживит умерших. Дождь и роса — это «изнанка» и «лицевая сторона» высшей воли.
-
- 9 Краткое содержание маамара** ¶27–36
Краткое изложение рассуждения по разделам.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

тшува (возвращение) תשובה

Возвращение души к своему источнику, а не только сожаление о грехе. Высшая тшува — «дух возвратится к Элоким, Который дал его» — достигает уровня выше Авая, корня души; она относится к каждому дню, в том числе к тому, кто никогда не грешил.

мазаль מזל

Корень души, который остается наверху, когда в тело входит лишь ее луч. Это слово связано со словом но-цель — «струиться», поскольку влияние и мысли о тшуве струятся от него к человеку внизу.

аин (ничто) אין

Уровень выше интеллекта, откуда исходит Хохма; он называется «ничто», поскольку никакое понимание не может его постичь.

Авая יו"א

Имя, четыре буквы которого обозначают сокращение, расширение, нисхождение и расширение — процесс, благодаря которому возникает всё сущее; тшува «выходит за его пределы».

дождь и роса גשם וטל

Дождь — это любовь Б-га, нисходящая в ответ на пробуждение снизу; роса — любовь свыше корня души, до которой не может достичь никакое действие и которая приходит сама собой.

внутреннее желание сердца (реута де-либа) רעוּתָא דְּלִיבָא

Глубочайшее устранение собственной воли, основанное на осознании, что существует лишь Б-г. Оно раскрывает высшую волю в Йом-Кипур и представляет собой тот уровень, где внешние силы не имеют власти.

хрустальная роса (тала де-ведолха) טלֵא דְּבְדוּלְחָא

Высший свет Атика, из которого исходит роса, выше мазалот; лишь его «остатки» очищают нечистое, тогда как сама его сущность приведет к воскресению умерших.

пробуждение снизу / пробуждение

свыше אֲתַעֲרוּתָא דְּלַתְתָּא / אֲתַעֲרוּתָא דְּלַעֲיָלָא

Инициатива человека, вызывающая ответ свыше, и дарование Б-га свыше; дождь отвечает на наше пробуждение, тогда как роса — это дар, выходящий за его пределы.

Дождь и роса; нисхождение души и ее мазаль

1 הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם¹ וְאֶדְבְּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אֲמִרִי פִי יַעֲרוֹף כַּמָּטָר² לִקְחִי³ וְגו'. הִנֵּה אָמְרוּ רַז"ל [רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] כִּנְסַת יִשְׂרָאֵל שָׁאלָה שְׁלָא כַּהוֹגֵן⁴ וַיָּבֹא כִגְשָׁם לָנוּ⁵ (בַּהוֹשֵׁעַ ס"י ו') וְהַקְבִּי"ה הִשִּׁיבָה כַּהוֹגֵן אֶהֱיָה כְּטַל לְיִשְׂרָאֵל.⁶

«Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих. Да прольётся учение моё, как дождь» и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Община Израиля попросила неподобающим образом: „И придёт Он к нам, как дождь“» (Ошеа, глава 6), а Святой, благословен Он, ответил ей как подобает: «Я буду для Израиля как роса».

Маамар начинается с первых двух стихов песни Моше в главе «Аазину», а затем приводит замечание Талмуда о двух образах Б-жественного благословения. Израиль попросил, чтобы Б-г пришёл к нему «как дождь», а Он ответил, что будет «как роса»; Талмуд называет эту просьбу неподобающей, поскольку дождя иногда желают, а иногда нет, тогда как росе рады всегда.

לְהַבִּין מִשָּׁל וּמִלִּיצָה דְּבָרֵי חֲכָמִים⁷ מָה שֶׁהֵם הִמְשִׁילוּ⁸ הַשְּׂרָאָת הַקְבִּי"ה עַל כִּנְסָ"י [כִּנְסַת יִשְׂרָאֵל] לִגְשָׁם אוֹ לְטַל וְהַהֲפָרֵשׁ שֶׁבֵּין גֶּשֶׁם לְטַל⁹ הֶעֱנִין כִּי הִנֵּה תְּשׁוּבָה קְדָמָה לְעוֹלָם.^{10, 11, 12}

Чтобы понять «притчу и иносказание, слова мудрецов»: почему они уподобили пребыванию Святого, благословен Он, в Общине Израиля дождь или росу и в чём различие между дождём и росой. Объяснение таково: тшува (возвращение) предшествовала миру.

Выражение «притчу и иносказание, слова мудрецов» взято из Мишлей 1:6; здесь оно указывает, что образы дождя и росы, использованные мудрецами, — намеренные метафоры, смысл которых необходимо раскрыть. Ключ к объяснению, который предлагает Алтер Ребе, — учение о том, что тшува (возвращение к Б-гу) была создана прежде мира: это значит, что она выше всего порядка творения.

וּבִיאֹר עֲנִין תְּשׁוּבָה וְגַם מָה שֶׁאָמְרוּ רַז"ל [רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] נִמְצָא כָּל יָמָיו בְּתְשׁוּבָה¹³ אֵיךְ הוּא כָּל יָמָיו. הִנֵּה עֵיקָר הַתְּשׁוּבָה¹⁴ הוּא כִּמְיִשׁ וְהָרוּחַ תְּשׁוּבָה^{15, 16} אֶל הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַן (בְּקֵהֶלֶת ס"י י"ב).

Объясним смысл тшувы, а также слова наших благословенной памяти мудрецов: «Выходит, что все дни его проходят в тшуве». Как это возможно — все дни? Суть тшувы, как сказано: «И дух возвратится к Элоким, Который дал его» (Коэлет, глава 12).

Талмуд советует человеку возвращаться к Б-гу каждый день, поскольку завтра он может умереть, чтобы «все дни его» проходили в тшуве; возникает вопрос: как это относится к тому, кому каждый день не в чем раскаиваться? Ответ начинается со стиха в конце Коэлет: в основе тшува — «возвращение духа к Б-гу, Который дал его», возвращение души к её источнику, а не только сожаление о грехах.

וביאור הדבר הנה¹⁷ אומרים נשמה שנתת בי טהורה¹⁸ היא¹⁹ אתה בראתה אתה יצרתה ואתה נפחתה בי.

Объясним это. Мы говорим: «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты создал её, Ты сформировал её и Ты вдохнул её в меня».

Чтобы объяснить это возвращение, Алтер Ребе обращается к ежедневному утреннему благословию «Элокай нешама». В нём названы четыре этапа, через которые душа приходит в тело: Б-г «дал» её, «создал» её, «сформировал» её и «вдохнул» её.

פי נפחתה הוא בחי' הבל העליון להיות נפרד דבר ויש בפני עצמו כאדם הנופח הבל²⁰ מפיו שההבל נעשה נפרד לעצמו

Слова «Ты вдохнул её» указывают на уровень высшего дыхания, благодаря которому она становится отделённой — вещью и сущностью, существующей сама по себе. Так дыхание, выдыхаемое человеком изо рта, отделяется и становится самостоятельным.

«Вдохнул» — последний и самый низкий этап. Подобно тому как дыхание, выходящее изо рта человека, становится чем-то отдельным от него, на этом этапе душа становится самостоятельной сущностью.

וכן אצל הנשמה כתיב ויפח באפיו נשמת חיים²¹ והוא בחי' רוח פיו ומוצא פי' ה' וכמ"ש

Так же и о душе сказано: «И вдохнул в его ноздри душу жизни»; это уровень «дыхания Его уст» и «исходящего из уст Авая», как сказано:

В Торе тот же глагол «вдохнул» употреблён в описании создания души человека (Берешит 2:7). Поэтому душа уподобляется дыханию Б-га и тому, что «исходит из Его уст», — образу, связанному с речью.

כי על כל מוצא פי²² ה' יחיה האדם ומוצא היינו בצאתו מהעלם אל הגילוי²³ וע' בזהר פ' תזריע (דמ"ז ע"ב).²⁴

«Ибо всем исходящим из уст Авая живёт человек». Слово «исходящее» означает выход из сокрытия в раскрытие. См. также Зоар, глава «Тазрия» (лист 47б).

В Дварим 8:3 говорится о том, что «исходит» (моца) из уст Б-га; Алтер Ребе понимает «исхождение» как переход из сокрытия в раскрытие — момент, когда душа впервые проявляется вне своего источника. Приведённый им отрывок из Зоара касается хевеля, дыхания.

אבל בחיי בראתה הוא כמשל בחיי המחשבה שהיא עודנה בהעלם ומתאחדת עם הנפש.^{25,26} והנה פרט ארכעא דברים בנשמה בצאתה מההעלם אל הגילוי להתלבש בגוף.

Но уровень «Ты создал её» подобен, как в притче, уровню мысли, которая ещё сокрыта и едина с душой. Итак, [в благословении] перечислены четыре состояния души в тот момент, когда она выходит из сокрытия в раскрытие, чтобы облачиться в тело:

«Создал» — гораздо более высокий этап; он уподобляется мысли, которая ещё не выражена и остаётся единой с мыслящей душой. Таким образом, четыре глагола благословения описывают путь души от сокрытого единства с Б-гом до отдельного существования в теле.

נתת בראתה יצחרתה נפחתה לפי שמקור חוצבה הוא הגבה למעלה וכדי שתירד פלאים להתלבש בגוף צריכה להתצמצם ולהתפשט בכמה מיני צמצומים והתפשטות.

«Ты дал», «Ты создал её», «Ты сформировал её», «Ты вдохнул её». Ведь источник, из которого она высечена, находится чрезвычайно высоко, а чтобы ей чудесным образом спуститься [вниз] и облечься в тело, она должна сократиться и распространиться посредством множества видов сокращений (цимцумим) и распространений.

Поскольку корень души находится столь высоко, она не может непосредственно войти в тело. Ей необходимо пройти через множество сокращений (цимцумим), ограничивающих её свет, и распространений, которые передают то, что остаётся на каждом нижнем уровне.

ודרך כלל נחלקים לדי בחיי כמ"ש (באיוב סי' כ"ח) אז ראה ויספרה הכינה²⁷ וגם חקרה^{28, 29, 30, 31, 32} ויאמר לאדם.^{33, 34, 35}

В общем, они делятся на четыре уровня, как сказано (в книге Иова, глава 28): «Тогда Он увидел её и объявил о ней; Он приготовил её и также исследовал её. И сказал человеку».

Эти многочисленные ступени сводятся к четырём общим этапам, которые Альтер Ребе находит в Иова 28:27: «Он увидел», «Он объявил», «Он приготовил», «Он исследовал». Лишь после этого в следующем стихе сказано: «И сказал человеку».

שעד שבאה לכלל ויאמר לאדם דהיינו להתלבש בגוף צריך בתחלה להיות בחיי ראה ויספרה וכו'

Ибо прежде чем она приходит к состоянию «И сказал человеку», то есть облечься в тело, сначала должен быть уровень «Он увидел её и объявил о ней» и так далее,

«И сказал человеку» означает, что душа приходит в человеческое тело. Четыре глагола, стоящие перед этими словами, обозначают этапы, через которые ей необходимо пройти, чтобы достичь этого.

שהם ד' בחי³⁶ צמצום והתפשטות המשכה והתפשטות כנגד ד' אותיות הוי"ה ועי"ז מורה ג"כ שם הוי"ה שהיו"ד בחי צמצום והה"א הוא בחי התפשטות אורך ורוחב והוי"ו הוא המשכה כו'

— это четыре уровня: сокращение и распространение, нисхождение и распространение, соответствующие четырём буквам имени Авая. На это также указывает имя Авая: буква йуд соответствует уровню сокращения, буква ה — уровню распространения в длину и ширину, а буква вав — нисхождению и так далее,

Четыре этапа соответствуют четырём буквам имени Авая: маленькая буква йуд — это сокращение до точки; буква ה, обладающая длиной и шириной, — распространение; длинная буква вав — нисхождение, а (как подразумевают слова «и так далее») последняя буква ה — второе распространение. Имя, выражающее то, как Б-г приводит всё к существованию, также отображает нисхождение души.

כנודע (ועי מענין אז ראה כו' במדרש רבה ר"פ כי תשא פ"מ³⁷ ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] ר"פ בראשית³⁸ ובוהר נזכר פסוק זה ח"א [חלק א'] דף ה' סע"א [סוף עמוד א'] ודקצ"ט א'.

как известно. (И см. о смысле слов «Тогда Он увидел её» и так далее в Мидраш Рабба, в начале главы Ки Тиса, гл. 40, и в «Ликутей Тора» Ари-заля, в начале главы Берешит. В Зоаре этот стих упоминается: часть I, лист 5, конец стороны а, и лист 199a;

В этой скобочной части перечислены места, где обсуждается стих «Тогда Он увидел её»: Мидраш в начале главы Ки Тиса, «Ликутей Тора» Ари-заля о Берешит и несколько мест в Зоаре.

ח"ב [חלק ב'] דר"ו ב' ח"ג [חלק ג'] קי"א ב' פסוק ויאמר לאדם בח"א [בחלק א'] דע"ט סע"א [סוף עמוד א'] וזהו כי חלק^{40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47} ה' עמו יעקב חבל נחלתו.

часть II, лист 206b; часть III, 111b; а стих «И сказал человеку» — в части I, лист 79, конец стороны а.) И это [значение слов]: «Ибо доля Авая — народ Его; Яаков — нить наследия Его».

Завершив перечень источников, текст связывает эту идею со стихом из недельной главы, Дварим 32:9: Израиль — «доля» Б-га, а Яаков — «нить наследия Его».

פ"י שהנשמה היא חלק הוי' עצמו שיורדת דרך צמצום והתפשטות כו' כמו שם הוי' עד שבאה להתלבש בבחי יעקב חבל נחלתו הוא הגוף⁴⁸

То есть душа — это часть Самого Авая, которая нисходит посредством сокращения и распространения и так далее, подобно имени Авая, пока не приходит к облачению на уровне «Яаков — нить наследия Его», то есть в тело.

Часть разделяет сущность целого, поэтому душа — это часть Самого Авая. Она нисходит через четыре этапа, описываемые именем Авая, пока не достигает «Яакова, нити», которую Альтер Ребе здесь отождествляет с телом.

(וְעַיִן מַעֲנִין כִּי חֶקֶל בְּרִבּוֹת פִּי תוֹלְדוֹת פִּסִּיָּה עִיִּף וְאִנְכִּי אִישׁ חֶלֶק^{49, 50} דְּעִיג אִי וִיצָא פִּסִּיָּה דְּעִיז [דְּעוֹבָדָה זֶרַח] בִּי בַּפִּסּוֹק

(И см. о смысле слов «Ибо доля» в Мидраш Рабба, глава Толдот, гл. 65, к [стиху] «А я человек гладкий (халак)», лист 73a; глава Ваеце, гл. 68, лист 77b, к стиху

В этой скобочной части собраны мидраши о слове хелек — «доля», в том числе мидраш о словах Якова «Я человек гладкий (халак)» и о лестнице Якова. (В печатном тексте «חל» — опечатка вместо «חלק».)

וְהִנֵּה סוֹלֵם^{51, 52} וְסִיִּף תְּרוּמָה דְּקִינָא עִיד נִשָּׂא רַפִּיִּט דְּרַכִּיָּה עִיב פִּי בִּלָּק פִּיכ דְּרַעִיִּט אִי וְעַיִן בּוֹהֵר חִיב [חֶלֶק] דְּעִיז אִי וְדַפִּיִּי אִי חִיג [חֶלֶק גִּי] דְּצִיד אִי קִיז אִי דְּרַעִיָּה בִּי).

«И вот, лестница»; а также в конце раздела «Трума», лист 150, колонка d; «Насо», начало главы 9, лист 228b; раздел «Балак», глава 20, лист 279a. См. также «Зоар», часть II, лист 96a и лист 86a; часть III, лист 94a, 107a, лист 278b.)

Перечень продолжается: приводятся дополнительные мидраши — к разделам «Трума», «Насо» и «Балак», — а также места в «Зоаре», где обсуждается стих «Ибо удел Авая — народ Его».

וְהִנֵּה לֹא כָּל הַנִּשְׁמָה יוֹרֶדֶת לַמָּטָה לְהַתְּלַבֵּשׁ בְּגוֹף רַק הָאָרֶה מִמֶּנָּה בְּלִבְד דֶּרֶךְ צִמְצוּם כּוֹי כְּנִיִּל.

И вот, не вся душа спускается вниз, чтобы облечься в тело, а лишь ее луч — посредством цимцума и т. д., как сказано выше.

Здесь вводится новая мысль: в тело действительно входит лишь луч души, прошедший через описанные выше сокращения.

אָבֵל כָּל הַנִּשְׁמָה וּמִקּוֹרָה נִשְׁאָרָה לַמַּעֲלָה וְנִקְי מִזֵּל וּבִזָּה אָמְרוּ אָדָם אֵית לִיה מִצּוֹלָא וְהָכֵל תְּלוּי בַּמִּזְלָא.

Но вся душа и ее источник остаются наверху, и это называется мазаль. О них сказано: «У человека есть мазаль» и «Всё зависит от мазалья».

Основная часть души вместе с ее источником остается наверху, и эта высшая часть называется мазаль. Альтер Ребе связывает с этим изречения о том, что у каждого человека есть мазаль и что всё зависит от мазалья.

וּמָה שֶׁאָמְרוּ אֵין מִזֵּל לְיִשְׂרָאֵל⁵³ הֵיִינוּ עֲנִין מִזְלוֹת הַשָּׁרִים וְכוֹכְבִּים אֲשֶׁר חֶלֶק לְכָל הָעַמִּים⁵⁴ עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים

А слова «У Израиля нет мазалья» относятся к мазалотам [небесных] князей и звезд, которые [Б-г] назначил над всеми народами, поклоняющимися звездам;

Чтобы не возникло путаницы с астрологией, он поясняет высказывание Талмуда «У Израиля нет мазалья»: речь идет о звездах и ангельских князьях, которых Б-г поставил над другими народами. Израиль ими не управляется; здесь мазаль означает нечто иное.

אבל יש בחיי מזל מקור הנשמה ושרשה ונקרא מזל מלשון נוזל אלא שנוזל הוא לשון נפעל ומזל הוא לשון פועל (ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך מזל)

но есть такой уровень мазал, который является источником и корнем души. Он называется мазаль от слова нозель («текущий»), однако нозель — форма пассивная, а мазаль — форма действительная (см. «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статью «Мазаль»):

Здесь мазаль означает собственный корень души. Это слово родственно слову нозель — «текущий»: нозель описывает то, что течет, а мазаль — источник, который вызывает это течение.

שהוא המקור להיות נוזל ממנו ההשפעה ורוח חיים להחיות רוח שפלים⁵⁵ גם שפע אלהי והרהורי תשובה שבאים לאדם הם באים מכח בחיי המזל

ибо он является источником, из которого стекают дарование и дух жизни, «чтобы оживить дух смиренных». Также Б-жественное влияние и мысли о тшuve, приходящие человеку, приходят благодаря силе этого уровня мазал.

Этот мазаль — источник, откуда к части души, пребывающей в теле, нисходят жизнь и Б-жественное влияние, «чтобы оживить дух смиренных» (Йешаягу 57:15). Даже внезапные мысли о тшuve, приходящие человеку словно ниоткуда, исходят из этой высшей части его души.

כי אע"ג [אף על גב] דאיהו לא חזי מזליי [מזליה] חזי שרואה ושומע הכרוזין של מעלה בת קול יוצאת ומכרזת כו'.

Ибо «хотя сам он не видит, его мазаль видит»: он видит и слышит небесные провозглашения — «голос с небес выходит и возвещает» и т. д.

Талмуд говорит, что даже когда человек чего-то не видит, «его мазаль видит». Высшая душа воспринимает небесные возгласы, призывающие людей вернуться, хотя сам человек внизу ничего не слышит.

וע"י זה משפעת למטה להיות התעוררות בלב כו' כי ההארה שירדה ונתפשטה למטה בגוף אינו דבר נפרד לגמרי ממקורה ושרשה שלמעלה (ועמ"ש בד"ה כי תצא)

И посредством этого он воздействует внизу, вызывая пробуждение в сердце и т. д. Ибо луч, спустившийся и распространившийся внизу, в теле, не является чем-то совершенно отдельным от своего источника и корня наверху (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда ты выйдешь»),

Поскольку высшая душа воспринимает эти призывы, она ниспосылает пробуждение в сердце человека. Это возможно потому, что луч, пребывающий в теле, никогда не бывает полностью отделен от своего корня наверху.

לכד מחייבי כריתות שנכרתה הנפש דהיינו ההארה שנתפשטה וירדה למטה נכרתה ממזלי ושרשה (ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני עצרת).

кроме тех, кто подлежит карету (отсечению): у них душа отсекается; то есть луч, распространившийся и спустившийся вниз, отсекается от своего мазала и корня (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — ацерет»).

Исключение составляют те, кто подлежит карету — предусмотренному Торой наказанию «отсечения» за определённые тяжкие грехи: в таком случае связь между нижним лучом и его высшим мазалем прерывается. Альтер Ребе отправляет к другому маамару, где эта тема рассматривается подробнее.

והנה כתיב ונוזלים מן לבנון.⁵⁶ פי ע"ד והחכמה מאין תמצא⁵⁷ כי החכמה תחיה⁵⁸ שהוא ראשית התפשטות החיות נמשך מבחי שלמעלה מן השכל והוא בחי אין שאינו מושג.

И вот написано: «И струятся [незлим] из Ливана». Это можно понять в свете сказанного: «А мудрость [Хохма], откуда [меаин] она найдётся?» Ведь «мудрость даёт жизнь»: она — начало распространения жизненной силы, исходящей с уровня, который выше разума. Это уровень «айн» («ничто»), недоступный постижению.

В «Песни песней» говорится о водах, которые «струятся из Ливана». Понимая слова из книги Йова «мудрость приходит из аин, ничто», Альтер Ребе объясняет, что Хохма — первая точка раскрытой жизненности и разума — исходит с уровня выше разума, который невозможно постичь и потому называют «ничто».

וזהו בחינת לבנון וממנו נוזל ההשפעה (ע' [ע"י] בזהר פ' האזינו דף רצ"ח ע"א) ומזה יובן מהות התשובה שתשוב הנפש בכחי ביטול כמסירת נפש למקורה ושרשה העליון שממנה לוקחה ש הוא בחי אין בחינת מזל

И это уровень Ливана, откуда нисходит поток влияния (см. Зоар, раздел «Аазину», лист 298a). Отсюда можно понять сущность тшувы: душа возвращается в состоянии самоустранения (битуль), с самопожертвованием (месирут нефеш), к своему высшему источнику и корню, откуда она была взята, — к уровню «айн», уровню мазала.

«Ливан» — это сокрытый источник, откуда нисходит поток; этот уровень «айн» является также мазалем души. Значит, тшува — это возвращение души в состоянии полного самоустранения и готовности отдать себя к источнику, откуда она была взята.

וזהו תכלית ירידתה לעוה"ז שתהא במעלה ומדרגה יותר נעלה ממה שהיתה בגן עדן נהנית מזיו השכינה לפי השגתה

И в этом состоит цель её нисхождения в этот мир: чтобы она достигла более высокого ранга и уровня, чем тот, на котором находилась в Ган Эдене, наслаждаясь сиянием Шхины (Б-жественного присутствия) в меру своего постижения,

Это объясняет, зачем душа вообще нисходит в тело. Благодаря тшuve она достигает более высокого уровня, чем тот, которым обладала в Ган Эдене, где наслаждалась сиянием Шхины лишь в той мере, в какой могла постичь.

והוא ע"י בחי' צמצום בחי' חכמה משא"כ על ידי התשובה היא בבחי' ביטול לגמרי למקורה ושרשה שלמעלה מעלה מבחי' חכמה שהוא בחי' אין.^{59, 60}

а это происходит благодаря уровню сокращения — уровню Хохмы; тогда как посредством тшувy она пребывает в состоянии полного самоустранения перед своим источником и корнем, который неизмеримо выше уровня Хохмы, — это уровень «айн».

Наслаждение души в Ган Эдене ограничено её постижением, относящимся к Хохме и её сокращению. Тшува же поднимает душу выше постижения, к её корню в «айн», который выше самой Хохмы.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Выход за пределы Авая

2 וזהו שכתוב בקריעת ים סוף עד יעבור עמך⁶¹ הוי' כי על ידי קריעת ים סוף נתעלו ישראל במעלה ומדרגה גבוה מאד נעלה למעלה מעלה מבחי' הוי' שהוא בחי' צמצום והתפשטות כו'

И вот [смысл] написанного о рассёчении Тростникового моря: «Пока народ Твой не перейдёт, Авая». Ибо благодаря рассёчению Тростникового моря Израиль поднялся на очень высокую и возвышенную ступень, далеко выше уровня Авая, который представляет собой сокращение и расширение и т. д.

В песне у моря сказано: «пока народ Твой не перейдёт, Авая». Альтер Ребе толкует это как «пока народ Твой не перейдёт за пределы Авая»: при рассёчении моря Израиль поднялся выше уровня, который выражает имя Авая, — уровня сокращения и расширения.

שעל זה מורה שם הוי' כנ"ל והוא שרש ענין ההתהוות כי שם הוי' פי' שהוא מהוה כל הנמצאים וההתהוות מאין ליש הוא ע"י צמצום והתפשטות כו'.

Именно на это указывает имя Авая, как говорилось выше. Это корень возникновения сущего: имя Авая означает, что Он приводит все существующие вещи в бытие (мехае), а возникновение чего-либо из небытия в бытие происходит посредством сокращения (цимцума) и расширения и т. д.

Как объяснялось выше, буквы имени Авая описывают сокращение и расширение. Это имя также означает «Тот, Кто приводит в бытие» (мехае); чтобы привести нечто из небытия в существование, необходимы именно сокращение и расширение.

משא"כ בחי' מזל שהוא בחי' אין לא שייך שם בחי' התהוות כלל וזהו עד יעבור עמך הוי"ה כלומר שעברו למעלה מבחי' הוי"ה לבחי' מזל בחינת אין בחינת תשובה והרוח תשוב אל האלקים אשר

נתנה⁶²

Но на уровне мазала, который является уровнем аин («небытия»), понятие возникновения сущего вовсе неприменимо. И вот [смысл слов]: «Пока народ Твой не перейдёт, Авая», — то есть они перешли за пределы уровня Авая к уровню мазала, уровню аин, уровню тшувы (возвращения): «И дух возвратится к Элоким, Который дал его».

Мазаль, уровень аин (небытия), находится выше всего процесса приведения вещей в бытие. «Перейти за пределы Авая» — значит достичь мазала и аин, уровня тшувы, описанного словами: «дух возвратится к Элоким, Который дал его».

כי נתינתה וירידתה למטה בבחי' צמצום והתפשטות כו' שנתת בראתה יצרתה כו' והתשובה הוא להיות בבחי' ביטול לגמרי כמו קודם ירידתה ויתר על כן כנ"ל:

Ведь дарование души и её нисхождение вниз происходят в порядке сокращения и расширения и т. д.: «Ты дал её», «Ты сотворил её», «Ты сформировал её» и т. д. А тшува состоит в том, чтобы пребывать в состоянии полного самоустранения (битуль), как до её нисхождения, и даже выше этого, как говорилось выше.

Душа была «дана» и нисходила через четыре этапа сокращения и расширения. Тшува обращает этот путь вспять: душа возвращается к полному самоустранению, каким оно было до её нисхождения, и поднимается ещё выше.

Пояснение: почему сказано «к Элоким» и почему «руах»

3 ב (ועיין בבחי' פי יתרו⁶³ גבי לא תשא את שם מענין והרוח תשוב שהוא כמש"כ [כמה שכתוב] ועיין ברע"מ [ברעיא מהימנא] פי בהר) (דק"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) שבחי' והרוח תשוב כו' זהו כענין מ"ש בשנת היובל הזאת תשובו^{64, 65} כו'.

2. (И см. Рабейну Бахье, раздел Итро, к словам «Не произноси Имени», о словах «И дух возвратится», что это соответствует написанному [здесь]; и см. «Раая Mehemна», раздел Беар) (лист 108, конец стороны б): уровень «И дух возвратится» и т. д. подобен тому, о чем сказано: «В этот юбилейный год возвратитесь» и т. д.

Здесь начинается глосса — примечание, включенное в основной текст; она заканчивается в абзаце 8. В ней приводятся ссылки на Рабейну Бахье, к словам «Не произноси Имени», и на «Раая Mehemна», раздел Беар, где слова «дух возвратится» сопоставляются с юбилейным годом, когда «каждый возвратится к своему владению».

ועמ"ש מענין יובל סד"ה וימצאו איש⁶⁶ מקושש עצים⁶⁷ וסד"ה והיה ביום ההוא⁶⁸ יתקע בשופר גדול⁶⁹. שזהו ג"כ בחי' יום הכפורים יום התשובה.

И см. также сказанное о юбилее в конце маамара, начинающегося словами «И нашли человека, собиравшего дрова», и в конце маамара, начинающегося словами «И будет в тот день: затрубит великий шофар»: это также уровень Йом-Кипура, дня тшувы (возвращения).

Еще два маамара обсуждают в этой связи юбилейный год и связывают его с Йом-Кипуром, днем тшувы. Сам юбилейный год возвещался звуком шофара в Йом-Кипур.

4 ומ"ש אל האלקים אשר נתנה אף על גב דתשובה זו הוא בחי' עד יעבור עמך⁷⁰ הוי' שהיא למעלה גם משם הוי' כנ"ל.

И что касается слов «к Элоким, Который дал ее», хотя эта тшува (возвращение) — уровень «Пока не перейдет народ Твой, Авая», который, как сказано выше, выше даже имени Авая,

Возникает вопрос: если эта тшува выше даже имени Авая, почему в стихе сказано, что дух возвращается «к Элоким» — имени, которое обычно обозначает более низкий уровень: Б-га, сокрытого в природе?

וכה"ג [וכהאי גוונא] נתבאר לעיל בד"ה אתם נצבים גבי לעברך בברית⁷¹ כוי להיות לך לאלקים דפי לעברך בברית היינו כענין עד יעבור עמך הוי כוי ע"ש.

то подобное этому разъяснялось выше, в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», относительно слов «чтобы ты вступил в союз» и далее, «чтобы Он был для тебя Элоким»: смысл слов «чтобы ты вступил в союз» подобен смыслу слов «Пока не перейдет народ Твой, Авая» и далее. См. там.

Та же трудность возникла в маамаре о недельной главе Ницавим: слова «чтобы ты вступил в союз» были истолкованы там подобно словам «пока народ Твой не перейдет за пределы Авая», однако стих продолжается словами «чтобы Он был для тебя Элоким».

אך הענין יובן ע"פ מ"ש ע"פ שוש אשיש⁷² גבי תגל נפשי באלקי⁷³ ובד"ה ביום השמיני עצרת⁷⁴ בענין פי צור לכבי וחלקי אלקים לעולם⁷⁵

Но смысл станет понятен на основании сказанного относительно стиха «Возликую радостно» о словах «Возрадуется душа моя о Б-ге моем (Элокай)», а также в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — ацерет», относительно смысла слов «Опора сердца моего и доля моя — Элоким вовек»;

Ответ основывается на двух других маамарах: о словах «Возрадуется душа моя о Б-ге моем (Элокай)» и «доля моя — Элоким вовек». В этих стихах Элоким обозначает уровень выше Авая, а не ниже него.

ויוכן זה עוד עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר ע"פ עין לא ראתה⁷⁶ אלקים זולתך^{77,78} יעשה⁷⁹ למחכה לו והוא בפרשה פנחס (דרל"ט ע"ב)

и это станет понятнее также на основании сказанного в Зоаре относительно стиха «Глаз не видел, Элоким, кроме Тебя, что Он содеет ожидающему Его». Это приведено в недельной главе Пинхас (лист 239б),

Толкования Зоара на слова из Йешаягу 64:3 помогают прояснить это еще больше. Согласно этому стиху, лишь Элоким видит то, что сокрыто от всякого глаза; следовательно, это имя может указывать на уровень, находящийся за пределами всякого раскрытия.

ובפי' ואתחנן (דרס"ז ע"ב) ועיין מק"מ [מקדש מלך] שם ושם. ועיין עוד מזה בזהר ויקהל (דר"י [דרכינו יצחק] ע"ב).

а также в недельной главе Ваэтханан (лист 267б); см. Микдаш Мелех там и там. См. также дальнейшее об этом в Зоаре, недельная глава Ваякель (лист 210б).

Зоар обсуждает тот же стих и в недельной главе Ваэтханан, а Микдаш Мелех, комментарий к Зоару, разъясняет оба отрывка. В Зоаре на недельную главу Ваякель также приводится дополнительное объяснение этой темы.

עוד נזכר מענין והרוח תשוב^{80, 81, 82, 83, 84} **ברכות משפטים פל"א** (דקמ"ט ע"ג [עמוד ג']) **ובפ' מצורע פי"ח** (דקפ"ה א').

О смысле слов «И дух возвратится» говорится также в Мидраш Рабба, недельная глава Мишпатим, глава 31 (лист 149, колонка в), и в недельной главе Мецора, глава 18 (лист 185а),

Мидраш Рабба также обсуждает слова «дух возвратится» в двух местах: в связи с недельными главами Мишпатим и Мецора.

ובקהלת רבה על פסוק זה. ובכל זה אתי שפיר דקדוק לשון רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] **במשנה פ"ד דאבות** **יפה שעה**⁸⁵ **אחת של קורת רוח בעולם**⁸⁶ **הבא כו'**

а также в Коэлет Рабба, в толковании этого стиха. И на основании всего сказанного становится понятен точный оборот наших благословенной памяти мудрецов в Мишне, глава 4 трактата Авот: «Лучше один час покоя духа (корат руах) в будущем мире» и так далее:

Коэлет Рабба также толкует этот стих. Все сказанное объясняет точную формулировку Мишны в трактате Авот: «Лучше один час корат руах в будущем мире, чем вся жизнь в этом мире». Корат руах означает покой духа, буквально — «прохлада духа».

קורת רוח דוקא כדכתיב והרוח תשוב וע' עוד בזהר ח"ב [חלק ב'] **בפ' תרומה** (קמ"א ב' עד קמ"ב א') **ובפ' משפטים** (צ"ז ב').

именно «покой духа (руах)», как сказано: «И дух (руах) возвратится». См. также Зоар, часть II, недельная глава Трума (141б-142а) и недельная глава Мишпатим (97б).

В Мишне сказано именно о руах, «духе», поскольку блаженство будущего мира состоит в возвращении руах к своему источнику, как сказано: «И дух возвратится». Здесь приводятся отрывки из Зоара на недельные главы Трума и Мишпатим, посвященные той же теме.

ולכאורה הוא בענין אחר קצת ממש"כ [ממה שכתוב] **דהרי שם מפרש ענין זה על עליית הרוח מגן עדן** **התחתון לגן עדן העליון וכאן נתבאר שזהו למעלה מבחי' גן עדן כו' כנ"ל.**

На первый взгляд, здесь имеется в виду нечто несколько иное, чем сказанное [здесь]: там это объясняется как восхождение руах из нижнего Ган Эдена в высший Ган Эден, тогда как здесь было объяснено, что это выше уровня Ган Эдена и т. д., как упоминалось выше.

Возражение: в Зоаре, в разделе Трума, слова «дух возвратится» описывают восхождение руах из нижнего Ган Эдена в высший. Здесь же это было объяснено как нечто, находящееся вообще выше Ган Эдена.

אך המעיין בזהר ח"ב [חלק ב'] פי תרומה שם (דקמ"ב א') במ"ש ועד דהאי נשמה עילאה לא סלקא גו נביעו דעתיקא דעתיקין סתימא דכל סתימין כו'

Однако изучающий Зоар, часть II, раздел Трума, там (лист 142a), в словах: «И пока эта высшая нешама не поднимется в источник древнего из древних, сокровенного из всех сокровенных» и т. д.,

Первый ответ: тот же отрывок Зоара далее говорит о восхождении высшей нешама в источник «древнего из древних, сокровенного из всех сокровенных» — на уровень, намного превосходящий Ган Эден.

ובזהר שלח (דקנ"ט א') גבי תלת עלמין כו' עלמא קדמא כו' כגוונא דא כו' עד עין לא ראתה אלקים זולתך כו' ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ימצא שהכל כוונה אחת.

а также Зоар, раздел Шлах (лист 159a), где говорится о «трёх мирах» и т. д., «первом мире» и т. д., «подобно этому» и т. д., вплоть до слов «Глаз не видел, Элоким, кроме Тебя» и т. д., — в комментарии Рамаза к этому месту найдёт, что всё это подразумевает одно и то же.

Зоар, раздел Шлах, описывает три мира, восходящие к тому миру, о котором сказано: «Глаз не видел». Если читать этот отрывок вместе с комментарием Рамаза, становится ясно, что все эти места говорят об одном и том же: восхождение достигает высшего, сокрытого уровня.

ועוד דבזהר תרומה שם מדבר על בחי' ומדרגת הרוח⁸⁷ שמבחי' נפש רוח נשמה שלמטה מבחי' ומדרגת נשמה.

Кроме того, в Зоаре, в разделе Трума, там речь идёт об уровне и ступени руах среди уровней нефеш, руах и нешама, то есть о том, что ниже уровня и ступени нешама;

Второй ответ: в Зоаре, в разделе Трума, руах означает один из трёх уровней души — нефеш, руах и нешама, а именно тот, который ниже нешама.

וכאן מדברים בענין והרוח תשוב גם על בחינת הנשמה ממש ומ"ש והרוח תשוב היינו לפי דעלייה זו הוא למעלה מעלה גם משם הוי' דהיינו למעלה מהחכמה.

тогда как здесь речь идёт о том, что слова «и дух возвратится» относятся также к самому уровню нешама. И [причина того,] что сказано «и дух (руах) возвратится», заключается в том, что это восхождение поднимается чрезвычайно высоко — выше даже имени Авая, то есть выше Хохмы (мудрости),

Здесь же, напротив, слова «и дух возвратится» относятся к самой нешама. Стих называет её руах, потому что это восхождение выходит за пределы имени Авая и Хохмы — к уровню, который именуется руах.

אשר שם הוא בחי רוח וכמ"ש בזהר בפי בראשית (דל"ז ע"ב⁸⁸ ודנ"ח ע"א) ע"פ לא ידון רוחי⁸⁹ באדם.

где это и есть уровень руах, как сказано в Зоаре, в разделе Берешит (лист 37б и лист 58а), в связи со стихом «Не пребудет Мой дух в человеке»:

Зоар, раздел Берешит, комментируя стих «Не пребудет Мой дух в человеке» (Берешит 6:3), говорит о таком высшем руах.

כד בני עלמא זכאין כוי קודשא ב"ה אתער רוחא דחיי דלעילא^{90,91} עד דמטון אינון חיין לאתר דיעקב שריא ביה כוי

«Когда люди мира удостаиваются заслуг» и т. д., «Святой, благословен Он, пробуждает высший дух жизни, пока эта жизнь не достигает места, где пребывает Яков» и т. д.

Зоар говорит, что когда люди удостаиваются заслуг, Б-г пробуждает высший «дух жизни», который нисходит, пока не достигает «места, где пребывает Яков».

ומבואר בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ס"פ בראשית דהמשכת רוחא דחיי דלעילא היינו מאריך אנפין דתמן אריכו דחיין וכ"ה בזהר תרומה (דקע"ח סע"ב [סוף עמוד ב])

И в «Ликутей Тора» Аризалья, в конце раздела Берешит, объясняется, что нисхождение «высшего духа жизни» происходит от Арих Анпин (Длинного Лица), ибо там — «долголетие жизни»; то же сказано и в Зоаре, раздел Трума (лист 178, конец стороны б);

Аризаль объясняет, что этот высший дух жизни исходит от Арих Анпин, «Длинного Лица», конфигурации Кетера — уровня выше Хохмы; поэтому он приносит «долголетие жизни». Следовательно, руах здесь обозначает уровень выше Хохмы.

וע"ד מ"ש במדרש בראשית רבה ספ"ב [סוף פרק ב'] בפסוק ורוח אלקים מרחפת⁹² על פני המים זהו רוחו של משיח האיך מה דאת אמר

И в том же духе сказано в мидраше «Берешит Рабба», в конце главы 2, о стихе «И дух Элоким парил над водами»: «Это дух Машиаха, как сказано:

Мидраш истолковывает слова «И дух Элоким парил над водами» при сотворении мира как указание на дух Машиаха, о котором пророк Йешаягу говорит: «Дух Б-га почит на нём».

ונחה עליו רוח⁹³ ה' באיזו זכות ממשמשת ובאה. מרחפת ע"פ המים בזכות התשובה שנמשלה כמים שנאמר⁹⁴ שפכי כמים לבך⁹⁵ עכ"ל [עד כאן לשונו].^{96,97}

„И дух Б-га почит на нём“. Благодаря какой заслуге он приближается? „Парил над водами“ — благодаря заслуге тшувы, уподобленной воде, как сказано: „Изливай сердце своё, как воду“. Конец цитаты.

Мидраш спрашивает, благодаря какой заслуге приближается этот дух, и отвечает: благодаря заслуге тшувы, которую сравнивают с водой, как сказано: «Изливай сердце своё, как воду». Таким образом, тшува низводит высший дух, который в Берешит 1:2 связан с именем Элоким.

5 והטעם שנקרא בשם רוח יובן עוד מעט מזער עפ"י ש[על פי מה שכתוב] בכיאר דמזוזה מימין בענין אור שלמעלה מבחי אור כו

Причина, по которой это называется руах («дух»), станет несколько яснее из сказанного в объяснении «Мезуза справа» о воздухе (авир), который выше уровня света (ор) и т. д.

Почему возвращающаяся душа называется руах, что означает и «дух», и «ветер»? Альтер Ребе указывает на своё объяснение «Мезузы справа», где авир («воздух») рассматривается как уровень выше ор («света»).

ע"ש ובס"י [ובספר יצירה] איתא אחת רוח אלקים חיים^{98,99} ולפי הפרד"ס [הפרדס רמונים] ש"ג פ"ה היינו בחי כתר ע"ש ומכ"ז [ומכל זה] יובן מ"ש והרוח תשוב כו

См. там. В «Сефер Йецира» сказано: «Один — дух живого Элоким», а согласно объяснению в «Пардес», шаар 3, глава 5, это уровень Кетера (Венца). См. там. Из всего этого станет понятно сказанное: «И дух возвратится» и т. д.:

В «Сефер Йецира» первая из десяти Сфирот называется «духом живого Элоким», а в «Пардес» рабби Моше Кордоверо объясняет это как Кетер — Венец, стоящий выше Хохмы. Таким образом, руах обозначает уровень выше интеллекта.

שלפי שעלייה זו ע"י התשובה הוא אל האלקים אשר נתנה דהיינו למעלה מדי צמצומים הנ"ל דבחי שנתת בי ובראתה יצרתה נפחתה בי כו ע"כ נאמר והרוח תשוב.

Поскольку это восхождение посредством тшувы — к Элоким, Который дал её, то есть выше четырёх упомянутых выше сокращений, соответствующих уровням «Ты вложил её во мне», «Ты сотворил её», «Ты сформировал её», «Ты вдохнул её в меня» и т. д., поэтому сказано: «И дух возвратится».

Тшува возносит душу выше всех четырёх сокращений, названных в утреннем благословении, — к «Элоким, Который дал её». Поэтому в стихе возвращающаяся душа названа руах — именем того уровня, которого она достигает.

והיינו לבחי' רוח עליון מה שבדור המכול נאמר לעונש לא ידון רוחי כו' וז"ש [וזהו שכתוב] עד יערה
עלינו רוח ממרום¹⁰⁰ כו'

Иными словами, [она возвращается] к уровню высшего руах, о котором в наказание поколению Потопа было сказано: «Мой дух не пребудет» и т. д. И это смысл написанного: «Пока не изольётся на нас дух свыше» и т. д.

Это высший руах, который Б-г отнял у людей в наказание поколению Потопа («Мой дух не пребудет в человеке»). Обещание Исаии о духе, который будет «излит на нас свыше», говорит о его возвращении.

וע' בזהר ח"ג [חלק ג'] (דק"ל ע"ב) ע"פ ונחה עליו רוח^{101.102} כו' וח"א [וחלק א'] (דע"ז [דעבודה זרה] א') בשעתא
דרוחא דכל רוחין ארים בסימו דנשמתא¹⁰³ כו'.

См. также Зоар, часть III (лист 130б), к стиху «И почиет на нём дух» и т. д., и часть I (лист 77а): «Когда Дух всех духов возвышает благоухание души» и т. д.

В Зоаре этот же термин употребляется и для духа, который почиет на Машиахе (Йешаягу 11:2), и для «Духа всех духов», возвышающего благоухание души.

וזהו אם ישם אליו לבו רוחו ונשמתו אליו¹⁰⁴ יאסוף (באיוב סי' ל"ד) ופי' בזהר תרומה (דקס"ב ב') רוח
אמשך רוח ואיתי רוח¹⁰⁵

И это смысл слов: «Если он обратит к Нему сердце своё, дух Свой и душу свою Он соберёт к Себе» (Иов, глава 34). Зоар, «Трума» (лист 162б), объясняет это так: «Дух привлекает дух и приносит дух»,

Иов 34:14 здесь прочитывается так: если человек обратит своё сердце к Б-гу, Б-г соберёт к нему Свой дух и душу. Зоар формулирует этот принцип: «Дух привлекает дух и приносит дух».

דהיינו שע"י רוח האדם העולה¹⁰⁶ למעלה כשישים אליו ית' אזי רוחו ונשמתו מבחי' סוכי'ע¹⁰⁷ אליו
יאסוף כו' וכמ"ש במ"א.

то есть благодаря духу человека, восходящему ввысь, когда он обращает [сердце] к Нему, благословен Он, тогда «дух Свой и душу свою», принадлежащие уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), «Он соберёт к Себе» и т. д., как объясняется в другом месте.

Дух человека, восходящий благодаря тшуве, в ответ привлекает дух с уровня совев — света, слишком великого, чтобы войти в миры, и потому окружающего их. Альтер Ребе отмечает, что это объясняется в другом месте.

וברכות בראשית פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] ע"פ ויפח באפיו¹⁰⁸ לפי שבעוה"ז בנפיחה לפיכך מת אבל לעתיד בנתינה¹⁰⁹ שנאמר ונתתי רוחי בכם וחייתם¹¹⁰ וזהו ע"י התשובה בחינת והרוח תשוב אל האלהים אשר נתנה¹¹¹ דוקא.¹¹²

А в «Берешит Рабба», глава 14, к словам «И вдохнул в его ноздри»: «Поскольку в этом мире [жизнь даётся] посредством дыхания, поэтому он умирает; но в Будущем мире — посредством дарования, как сказано: „И Я дам дух Мой в вас, и вы оживёте“». И это происходит посредством тшувы — на уровне «И дух возвратится к Элоким, Который дал его», именно.

Мидраш противопоставляет душу, данную в этом мире «посредством дыхания», из-за чего человек умирает, душе, которая будет дана в Будущем мире «посредством дарования», как сказано: «И Я дам дух Мой в вас, и вы оживёте». Уровень «дарования» достигается посредством тшувы — возвращения духа к «Элоким, Который дал его».

6 ומ"ש שבעוה"ז בנפיחה. היינו שבח"י הנשמה המלוכשת בגוף היא נמשכת מבח"י ואתה נפחתה כי שהוא בח"י הבל העליון כו'

Что же касается сказанного, что в этом мире [душа дается] посредством дыхания, то это означает, что уровень нешамы, облаченный в тело, происходит от аспекта «Ты вдохнул ее в меня», то есть от аспекта высшего дыхания и т. д.;

В Мидраше сказано, что в этом мире душа дается «посредством дыхания». Речь идет о части души, пребывающей в теле: она происходит от уровня «Ты вдохнул ее в меня» — высшего дыхания.

אבל שרשה ומקורה היא מבח"י אשר נתנה אלא שלפי שבהגוף אין מאיר רק מבח"י אתה נפחתה כי ע"כ מת.

но ее корень и источник — в аспекте «Который дал ее». Однако, поскольку в теле светит лишь аспект «Ты вдохнул ее в меня», оно поэтому умирает.

Корень души находится на более высоком уровне — в аспекте «Который дал ее», но в теле светит только уровень дыхания. Поскольку тело получает лишь этот, более низкий уровень, оно умирает.

אבל לעתיד יאיר בהגוף ממש מבח"י ונתתי רוחי¹¹³ כו' ועיין ברכות פ' כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] ע"פ ויתן אל משה¹¹⁴ כי¹¹⁵ ה' יתן חכמה¹¹⁶ כו' ע"ש.

Но в грядущем мире в самом теле будет светить аспект «И Я вложу дух Мой» и т. д. См. также «Мидраш Рабба», раздел Ки Тиса, гл. 41, к стиху «И дал Он Моше»: «Ибо Авая дает мудрость» и т. д. См. там.

В грядущем мире в самом теле будет светить уровень «Я вложу дух Мой», и оно будет жить. Для сравнения приводится Мидраш к словам «И дал Он Моше», где также идет речь о даровании.

7 וגם פי ונתתי בחיי מתנה הוא כענין אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] ע"ד מתנה טובה יש לי בבית גנזי^{117, 118} ושבת שמה כו' כמ"ש במ"א ועמ"ש ע"פ ומדבר מתנה¹¹⁹ בד"ה צאינה וראינה.

Также слова «И Я дам» означают дар — то есть пробуждение свыше, которое выше пробуждения снизу, подобно сказанному: «Есть у Меня добрый дар в сокровищнице Моей, и Шабат — имя ему» и т. д., как объясняется в другом месте. См. также сказанное о стихе «И из пустыни — Матана» в маамаре, начинающемся словами «Выходите и смотрите».

Слова «И Я дам» указывают на дар, который дается по доброй воле дарителя, а не потому, что он был заслужен. Поэтому пробуждение свыше, превосходящее всякое пробуждение снизу, подобно «доброму дару» — Шабату, который Б-г вынул из Своей сокровищницы.

גם ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] נותן בעין יפה¹²⁰ הוא נותן¹²¹ כי כמו שיש באדם עד"מ עין יפה ובינונית במשנה פ"ד דתרומות¹²² כך עד"מ להבדיל הבדלות לאין

Также это можно понять в свете изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Дающий дает щедрой рукой». Ведь, подобно тому как у человека, образно говоря, бывает щедрая рука и средняя [рука] (как сказано в Мишне, глава 4 трактата Трудот), так и, образно говоря, если, насколько это вообще возможно, проводить различия...

Мудрецы говорят, что дающий дает «щедрой рукой». В Мишне, посвященной труме — доле, отдаваемой коэну, — различаются щедрая и средняя мера; Алтер Ребе говорит, что эти два подхода, при всех оговорках относительно сравнения Б-га с человеком, имеют корень свыше.

קץ יש שרש ומקור לשני בחינות אלו ע"ד שנת' [שנתבאר] סד"ה כי תשמע בקול בענין לעשות הישר בעיני¹²³ ה'. שהן ב' בחינות השגחות כו' ע"ש.

...до бесконечности, у этих двух уровней есть корень и источник. Это соответствует объяснению в конце маамара, начинающегося словами «Если прислушаетесь к голосу», по поводу слов «делать то, что правильно в глазах Авая»: речь идет о двух уровнях Провидения и т. д. См. там.

В высшем мире эти два подхода соответствуют двум способам Б-жественного Провидения, как объясняется в маамаре о словах «Если прислушаетесь к голосу». Дар «Я изолью дух Мой» исходит из щедрого способа.

8 והנה שרש בחינת עין יפה זהו ענין עינא פקחא. ועי' נאמר ביוסף עלי עין¹²⁴ וזהו עין לא ראתה אלקים זולתך¹²⁵ יעשה למחכה לו.

Итак, корень уровня щедрого ока — это тайна «открытого ока» (эйна пекиха). Об этом сказано о Йосефе: «над оком» (алей аин); и это — «Глаз не видел, Элоким, никого, кроме Тебя, [того, что] Он совершит для ожидающего Его».

Корень щедрого ока в высших мирах — это «открытое око» (эйна пекиха), каббалистический термин, обозначающий высшее око, которое всегда открыто. Благословение Йосефа — «над оком» — и стих «Глаз не видел, Элоким, никого, кроме Тебя» указывают на этот уровень.

ומבחי' זו נמשך ונתתי רוחי כו'. עוד יובן ענין והרוח תשוב^{126, 127, 128, 129, 130} עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזה"א [בזהר חלק א] ויחי (דרמ"ה א' ב')

И с этого уровня нисходит: «И Я дам Мой дух» и т. д. Смысл слов «И дух возвратится» станет понятнее в свете написанного в Зоаре, часть I, Вайехи (лист 245а-б).

От этого всегда открытого ока нисходит дар: «Я дам Мой дух». Для дальнейшего объяснения слов «дух возвратится» приводится Зоар, раздел Вайехи.

ועי' עוד בזהר מענין והרוח תשוב (ח"א [חלק א'] דף פ"ה סע"א [סוף עמוד א] ק"ו ב' ק"ל ע"ב דרי"ז ב' ח"ג [חלק ג'] דרט"ו סע"ב [סוף עמוד ב] דרכ"ד סע"ב [סוף עמוד ב])

См. также в Зоаре о словах «И дух возвратится» (часть I, лист 85, конец стороны а; 106б; 130б; лист 217б; часть III, лист 215, конец стороны б; лист 224, конец стороны б);

В нескольких других местах Зоар также обсуждает слова «дух возвратится»; эти места перечислены здесь.

ושם מבואר דבחי' זכאי אלקים רוח נשברה¹³¹ שזהו ענין תשובה זהו בחי' והרוח תשוב אל האלקים כו' עכ"ה [עד כאן הגהה]:

и там объясняется, что уровень слов «Жертвы Элоким — сокрушенный дух», то есть тшува (возвращение), — это уровень слов «И дух возвратится к Элоким» и т. д. Конец глоссы.

В этих отрывках объясняется, что «жертвы Элоким — сокрушенный дух» (Теилим 51:19), то есть сокрушенный дух тшувы, — это и есть «дух, возвращающийся к Элоким». На этом глосса заканчивается.

תְּשׁוּבָה כַּאֲכֵד יוֹם: שְׁמָה

9 ג וְזֶהוּ כָּל יְמֵיו בְּתִשְׁבּוּבָה כִּי בְּכָל יוֹם תִּשְׁבּוּב הַנֶּפֶשׁ שֶׁהִרִי בְּכָל לַיְלָה חוֹזֶרֶת נִשְׁמָתוֹ¹³² רַק שְׁבִלִילָה הִיא

חֹזֶרֶת לְבַחֲי וְאַתָּה נִפְחָתָה בִּי

3. И вот смысл слов «все дни его — в тшuve (возвращении)»: ибо каждый день душа возвращается. Ведь каждую ночь его душа возвращается; только ночью она возвращается к уровню «Ты вдохнул ее в меня»,

Основной текст вновь продолжается (раздел 3) словами «все дни его — в тшuve». Каждую ночь душа во время сна возвращается к своему источнику, но лишь до уровня «Ты вдохнул ее в меня».

שֶׁהוּא כַּחֲי הַכֹּל הָעֲלִיּוֹן שֶׁמֶשֶׁם תִּפְרֵד הַנֶּפֶשׁ לְהַתְּלַכֵּשׁ כְּגוֹף וּבְלִילָה חוֹזֶרֶת לְהַתְּכַלֵּל וּלְהַתְּאַחֵד בְּמִקּוֹרָה לְהַזְכִּימִם לְמַעְלָה וּמִדְּרָגָה זֶה וְכַמִּיִּשׁ מִי יַעֲלֶה בָּהֶר^{133, 134} הִי נִקִּי כָּפִים וְכֵר לִכְבּ וְגוֹ'.

то есть к уровню высшего дыхания, откуда душа отделяется, чтобы облачиться в тело; ночью же она возвращается, чтобы включиться в свой источник и соединиться с ним, — для тех, кто удостоился этого ранга и уровня. Как сказано: «Кто взойдет на гору Авая? ... Тот, у кого чисты руки и чисто сердце», и так далее.

Этот уровень — высшее дыхание, откуда душа впервые отделилась, чтобы войти в тело. Ночью она вновь сливается с ним — по крайней мере у тех, кто удостоился этого, — ведь на гору Б-га восходит лишь тот, у кого «чисты руки и чисто сердце».

מִשָּׂא"כ בְּכָל יוֹם צָרִיךְ לְהִיטֵב בְּבַחֲי תִשְׁבּוּבָה לְמִקּוֹרָא דְּכוּלָּא וּשְׁרֵשָׁה הָעֲלִיּוֹן וְהוּא כִּשְׁעַת הַתְּפִלָּה בְּקִיִּשׁ

[בְּקִרְיַאת שְׁמַע].¹³⁵

В отличие от этого, каждый день [душа] должна пребывать в состоянии тшuve к Источнику всего и к своему высшему корню; это происходит во время молитвы, при чтении Шма.

Однако каждый день человек должен пойти дальше и совершить тшuve, возвратившись к Источнику всего — высшему корню души. Это происходит во время молитвы, при чтении Шма.

10 וזהו שמע ישראל שמע לשון אסיפה וקיבוץ כמו וישמע שאול¹³⁶ פי שיתאסף ויתקבץ פיזור הנפש בחיי ישראל

И в этом [смысл слов] «Слушай, Израиль»: слово «слушай» (шма) означает соби́рание и объе́динение, как сказано: «И созвал Шаул»; то есть рассеянные [силы] души, аспект Израиля, должны быть собраны и объединены,

Молитва «Шма» начинается словами «Слушай, Израиль», а слово «шма» может означать «собрать» — как в случае, когда Шаул созвал народ. Этот призыв — собрать рассеянные силы души, которые называются «Израиль».

שהם בחיי ג' שכלים וז' מדות באדם אשר נתפזרו בתענוגי עוה"ז במחשבות האדם ותחבולותיו איש לפי ערכו ומדרגתו ולא הפכא חשוכא לנהורא ולמסור נפשו באחד.¹³⁷

а именно три интеллектуальные способности и семь эмоциональных качеств (мидот) человека, рассеянные в удовольствиях этого мира, в его мыслях и замыслах, — у каждого сообразно его положению и уровню; и превратить тьму в свет, и отдать свою душу [в слове] «Один».

Эти силы — три интеллектуальные способности (Хохма, Бина и Даат) и семь эмоциональных качеств — рассеяны в мирских удовольствиях, планах и замыслах; у каждого человека — сообразно его уровню. «Шма» собирает их, превращает тьму в свет и приводит к полной самоотдаче при произнесении слова «Один».

11 והדרך איך יתהפך לכו הוא בשומו ללבו מה שכתוב ראה נתתי לפניך¹³⁸ היום את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע ובחרת בחיים¹³⁹ וגוי

И путь к тому, чтобы его сердце преобразилось, состоит в том, чтобы принять близко к сердцу написанное: «Смотри, Я положил перед тобою сегодня жизнь и добро, смерть и зло»; «и избери жизнь» и т. д.

Как может измениться сердце человека? Если он примет близко к сердцу слова Торы: «Смотри, Я положил перед тобою сегодня жизнь и добро, смерть и зло... и избери жизнь».

כי בכל דבר יש¹⁴⁰ בחיי חיים ובחיי מות הרוחניות הוא בחיי חיים והגשמיות הוא בחיי מות וכן ע"ד זה אפי' [אפילו] בשמים ושמי השמים והגלגלים הנה לכל דבר יש חומר וצורה.

Ибо во всём есть аспект жизни и аспект смерти: духовное — это аспект жизни, а материальное — аспект смерти. То же относится и к небесам, и к небесам небес, и к небесным сферам: у всего есть материя и форма.

Всё включает в себя элемент жизни и элемент смерти: духовное в нём — это его жизнь, а материальное — его смерть. Это относится даже к небесам и небесным сферам, ведь всё состоит из материи и формы.

והחומר הוא בחי' מות לגבי הצורה שהוא רוח חיים שבו וע"ז נאמר ובחרת בחיים שהוא חיי החיים
ב"ה וכמ"ש לאהבה את ¹⁴¹ ה' אלהיך

Материя же — это аспект смерти по сравнению с формой, которая является заключённым в ней духом жизни. Об этом сказано: «И избери жизнь», то есть Жизнь жизней, благословен Он, как написано: «Чтобы любить Аваю, твоего Б-га

Материя — это «смерть» по сравнению с формой, заключённым в ней духом жизни. «Избрать жизнь» — значит избрать Жизнь всех жизней, Самого Б-га, как далее говорит Тора: «Чтобы любить Аваю, твоего Б-га... ибо Он — жизнь твоя».

כי הוא חייך (ועמ"ש בד"ה שמע ישראל כפי' ואתחנן ובד"ה שמאלו תחת לראשי בפרשה כי תשא)

...ибо Он — жизнь твоя» (см. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Слушай, Израиль», в главе Ваэтханан, и в маамаре, начинающемся словами «Левая рука его под моей головой», в главе Ки Тиса).

Стих заканчивается словами: «Ибо Он — жизнь твоя». Для дальнейшего рассмотрения этой темы здесь приводятся два других маамара.

ואי לזאת יאמר מי לי בשמים ¹⁴² ועמך לא חפצתי וגו'. ואם לעוברי רצונו כך ¹⁴³ לעושי רצונו עאכ"כ
[על אחת כמה וכמה].

И потому он скажет: «Кто у меня на небесах? И с Тобою ничего не желаю на земле» и т. д. И если таково [положение] тех, кто преступает Его волю, то тем более — тех, кто исполняет Его волю.

Поэтому человек может сказать словами псалмопевца: «Кто у меня на небесах? И с Тобою ничего не желаю». Здесь применимо рассуждение из Талмуда: «Если таково положение тех, кто преступает Его волю, то тем более — тех, кто исполняет Его волю».

פי' אחר שרואה שנמשך כ"כ [כל כך] חיים ¹⁴⁴ בתענוגי העוה"ז שהם בחי' עוברי רצונו ¹⁴⁵ כ"ש [כל שכן] וק"ו [וקל וחומר] בכח"י עושי רצונו שהם המצות שנמשכים מפנימית רצונו שאור א"ס ב"ה מתלבש בהם

То есть, увидев, сколько жизни нисходит в удовольствия этого мира, относящиеся к аспекту «тех, кто преступает Его волю», он поймёт: тем более — и несравненно более — это относится к аспекту «тех, кто исполняет Его волю», то есть к мицвот, которые исходят из внутренней стороны (пнимают) Его воли и в которых облачается Бесконечный свет (Or Эйн Соф), благословен Он,

Если столь велика жизненность, нисходящая в мирские удовольствия, относящиеся к «тем, кто преступает Его волю», то тем более она нисходит в мицвот — «тем, кто исполняет Его волю». Мицвот исходят из внутренней стороны Б-жественной воли, и в них облачается сам Бесконечный свет.

והוא חיי החיים אשר ע"כ יתהפך לבו מן הקצה אל הקצה מחשוכא לנהורא ולדבקה בה' אחד במסירת
נפש ממש מחמת שרואה בנפשו איך שהוא נפרד מן החיים האמיתיים

а Он — Жизнь жизней. Поэтому его сердце преобразится, перейдя от одной крайности к другой, от тьмы к свету, и [он придёт] к тому, чтобы прилепиться к Б-гу, [Который] един, с подлинным самопожертвованием (месирут нефеш), ибо он увидит в своей душе, насколько он отделён от истинной жизни.

В мицвот заключена Жизнь жизней. Увидев это, человек изменится до полной противоположности: перейдёт от тьмы к свету и возжелает прилепиться к Б-гу с полным самопожертвованием, потому что увидит, насколько он далёк от истинной жизни.

ולכן במקום שבעלי תשובה עומדים כו' להיות מהפכים מחשוכא לנהורא ויצעקו אל¹⁴⁶ ה' בצר להם

И потому «там, где стоят раскаявшиеся» и т. д.: ведь они превращают тьму в свет, и «воззвали они к Авае в беде своей».

Поэтому, как сказано в Талмуде, «там, где стоят раскаявшиеся», не могут стоять даже совершенные праведники: раскаявшиеся превращают тьму в свет. Подобно этому, в Псалме 107 сказано: «Воззвали они к Авае в беде своей».

כי מחמת צרת ומרירות לבו שנגעה עד הנפש צועק אל ה' למעלה מהשגת נשמתו לדבקה בו במסירת
נפש ממש

Ибо из-за тяготы и горечи сердца, достигших самой души, он взывает к Б-гу, выходя за пределы постижения своей души, чтобы прилепиться к Нему с подлинным самопожертвованием (месирут нефеш).

Тягота и горечь, достигающие самой души, побуждают их взывать к Б-гу за пределами того, что может постичь их душа, стремясь прилепиться к Нему с полным самопожертвованием.

ולכן בקריאת שמע הוא בחינת תשובה שמע ישראל דהיינו לאסוף ולקבץ פיזור הנפש מחשוכא
לנהורא כדי למסור נפשו באחד וזהו בכל אדם אפי' [אפילו] מי שלא חטא מימיו.

Поэтому чтение Шма — это уровень тшувы (возвращения): «Слушай, Израиль» — то есть собрать и соединить рассеянные [силы] души, переведя их из тьмы к свету, чтобы предать свою душу [в слове] «Един». Это относится к каждому человеку, даже к тому, кто никогда в жизни не грешил.

Вот почему Шма — это форма тшувы: «Шма Исраэль» собирает рассеянные силы души из тьмы к свету, чтобы человек мог предать себя в «Един». Это относится ко всем, даже к тому, кто никогда не грешил.

מ"מ בעל כרחך הרי הנפש מלובשת בגוף כו' וכמ"ש במ"א שזהו כל עיקר תכלית ירידת הנשמה לעוה"ז הגשמי כדי להיות בחי' בעל תשובה על זה. על שנפרד מן החיים האמיתיים חיי החיים ב"ה.^{147, 148, 149}

И всё же душа поневоле облачена в тело и так далее; как объясняется в другом месте, в этом и состоит вся главная цель нисхождения души в этот физический мир: чтобы стать баал тшува вследствие этого — вследствие того, что она отделена от истинной жизни, от Жизни жизней, благословен Он.

Даже не согрешив, душа облачена в тело и потому отделена от Б-га, истинной Жизни. Само нисхождение души в этот физический мир предназначено для того, чтобы она стала баал тшува из-за этой отделённости.

РАЗДЕЛ 5 • 112-13

Шабат как тшува

12 וזהו ענין שבת אותיות תשב.¹⁵⁰ כי הנה שבת כי בו שבת מכל מלאכתו¹⁵¹ והרי לא שייך עמל ויגיעה לפניו ית'¹⁵² ואיך שייך לשון שביתה ומנוחה

И в этом состоит смысл Шабата, [буквы которого] [составляют слово] «ташев» («возврат»). Ведь о Шабате сказано: «Ибо в этот день Он прекратил всякую Свою работу»; однако труд и усилие неприменимы к Нему, благословен Он. Как же тогда можно употребить слова «прекращение» и «покой»?

Шабат (שבת) состоит из тех же букв, что и ташев (תשב) — «возврат», поэтому Шабат представляет собой одну из форм тшувы. Альтер Ребе задаёт вопрос: если Б-г не трудится, как Тора может сказать, что на седьмой день Он «прекратил работу»?

אלא הענין כי ששת ימים עשה¹⁵³ וגו'. פ"י שנתפשט גילוי אור א"ס ב"ה בבחי' עשיה בעשרה מאמרות¹⁵⁴ שנברא העולם.¹⁵⁵

Однако смысл таков: «Ибо шесть дней Он совершал» и так далее. То есть раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, распространилось до уровня «действия» (Асия) — посредством Десяти речений, которыми был сотворён мир.

Ответ начинается с того, что в течение шести дней творения раскрытие Бесконечного света распространялось до уровня «действия» — посредством Десяти речений, которыми был сотворён мир.

13 ובראשית נמי מאמר הוא¹⁵⁶ וכמ"ש כולם חכמה עשית. שאפילו חכמה נחשבת כעשיה גשמיות לפניו ית' ובשבת הוא גילוי אור א"ס ב"ה

И «Берешит („В начале“) — тоже изречение», как сказано: «Ты создал их все мудростью»; ведь даже Хохма (мудрость) считается перед Ним, благословен Он, физическим творением. А в Шабат раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он,

В Талмуде сказано, что «В начале» — первое слово Торы — также считается одним из Десяти изречений и указывает на Хохму («Ты создал их все мудростью»). Поэтому даже Хохма считается перед Б-гом «творением», тогда как в Шабат раскрывается свет, стоящий выше Хохмы.

בבחי' שלמעלה מבחי' החכמה וזו היא בחי' שביתה ותשובה ע"ד משל באדם המשים עיונו ומחשבתו במלאכתו אשר עשה וכששובת ממלאכתו משיב עיונו ומחשבתו אל מקורו

на уровне, который выше уровня Хохмы; и это уровень покоя и возвращения — тшувы (возвращения). Для примера: человек сосредоточивает внимание и мысль на выполненной им работе, а когда прекращает работать, возвращает внимание и мысль к их источнику,

Это высшее раскрытие и означает «покой» и «возвращение». Человек, поглощённый работой, когда прекращает её, отводит внимание от работы и обращает его обратно к его источнику.

שהוא מהותה ועצמותה של הנפש המשכלת (ועמ"ש מזה בד"ה לכאר ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ובד"ה שובה ישראל עד).

который есть сама сущность интеллектуальной души (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Объяснить понятие Йом-Кипура», и в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, до...»).

Этот источник — сама сущность его интеллектуальной души. «Покой» Б-га в Шабат — это подобное возвращение: от внешнего распространения Его света обратно к уровню, стоящему выше Хохмы.

וזהו תשובה קדמה לעולף כי בעשרה מאמרות נברא העולם ובראשית נמי מאמר הוא שהוא בחי' חכמה.

И это смысл слов: «Тшува предшествовала миру», ибо мир был создан Десятью изречениями, а «Берешит — тоже изречение», которое соответствует уровню Хохмы;

Так объясняется выражение «тшува предшествовала миру»: мир был создан посредством Десяти изречений, и первое из них — «В начале» — соответствует Хохме.

אבל בחינת התשובה היא קדמה והגבה למעלה מבחי' חכמה כנ"ל (ועיין מ"ש בזה באריכות בד"ה להבין ענין הפסוק מי אל כמוך¹⁵⁷ כו')

но уровень тшувы предшествовал [ему] и неизмеримо выше уровня Хохмы, как сказано выше (см. также подробное объяснение этого в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл стиха: „Кто Б-г, подобный Тебе“...»).

Тшува «предшествовала» миру в том смысле, что она намного выше Хохмы, начала творения. В маамаре о словах «Кто Б-г, подобный Тебе» это подробно разбирается.

אך מי שטרח בערב שבת¹⁵⁸ כנ"ל כו' הוא ענין התפלה בכל יום כדי שיגיע למדרגת שבת כי בכל יום הארה מעין שבת¹⁵⁹

Но «тот, кто потрудился в канун Шабата», как сказано выше, и так далее, — это молитва, возносимая каждый день, чтобы достичь уровня Шабата, ибо каждый день есть луч, подобный Шабату.

Мудрецы говорят: «Лишь тот, кто потрудился в канун Шабата, будет есть в Шабат». Здесь под трудом подразумевается молитва в каждый будний день, благодаря которой в каждый день проникает отблеск Шабата.

וזה יעשה האדם בשעת התפלה שיפנה מכל עסקיו שיהיה אצלו שכיתה ומנוחה כבשבת ויסיח דעתו מכל המחשבות זרות הטורדות לקשר נפשו בה' ולמסור נפשו באחד בק"ש [בקריאת שמע]

Именно это человек должен делать во время молитвы: отрешиться от всех своих дел, чтобы обрести покой и отдых, как в Шабат, и отвлечься от всех посторонних мыслей, которые его тревожат, чтобы связать свою душу с Б-гом и предать свою душу [в слове] «Один» в Шма.

Во время молитвы человеку следует отложить все свои дела, словно наступил Шабат, отстранить отвлекающие мысли, связать свою душу с Б-гом и полностью предать себя Ему в слове «Один» в Шма.

וזה הוא הכנה ליום השבת שבשבת כל היום בכללו הוא בחי' ומדרגת התשובה וכימות החול הוא רק הארה מעין זה בשעת תפלה:¹⁶⁰

И это подготовка ко дню Шабата: ведь в Шабат весь день в целом соответствует уровню тшувы, тогда как в будни лишь во время молитвы бывает луч, подобный этому.

Ежедневная молитва подготавливает к Шабату. В Шабат весь день целиком соответствует тшуве, а в будни её отблеск сияет лишь во время молитвы.

Йом-Кипур и Вторые скрижали

14 ד' וְהָנָה יוֹ"כ [יום כפור] נִקְרָא שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן שֶׁהוּא הַשַּׁבָּת שֶׁל כָּל שַׁבְּתוֹת הַשָּׁנָה שֶׁכָּל שַׁבְּתוֹת הַשָּׁנָה הֵם חֲשׂוֹבִים נִגְדּוֹ כִּימוֹת הַחֹל לַגְּבִי שַׁבָּת¹⁶¹ שֶׁהוּא עֵיקָר יוֹם הַתְּשׁוּבָה וּבְכָל הַשַּׁבְּתוֹת מֵאִיר הָאָרֶז מִמֶּנּוּ בְּלִבָּד.¹⁶²

4. Итак, Йом-Кипур называется «Шабат шабатон» («Шабат Шабатов»), ибо это Шабат всех Шабатов года: по сравнению с ним все Шабаты года подобны будням по сравнению с Шабатом. Ведь это главный день тшувы (возвращения), и во все Шабаты светит лишь отблеск его света.

Йом-Кипур называется «Шабат шабатон» — «Шабат Шабатов»: по сравнению с ним все Шабаты года подобны будням по сравнению с Шабатом. Это главный день тшувы, и каждый Шабат получает лишь отблеск его света.

15 וְבִיאוֹר הָעֵנִין זֶה כִּי עֵיקָר הַתְּשׁוּבָה הוּא בִּיּוֹל רְצוֹנוֹ וְלֹא־הַפְּכָא מִחֲשׂוֹכָא לְנִהוּרָא לְמַעְלָה מִהַשְׁגַּת שְׁכֹל וְאִית רְצוֹן וְאִית רְצוֹן¹⁶³ כּו'.¹⁶⁴

И объяснение этого таково: сущность тшувы (возвращения) — в устранении собственной воли и превращении тьмы в свет, выше постижения его разума. И «есть воля и есть воля» и т. д.

Сущность тшувы — устранить собственную волю и превратить тьму в свет, выходя за пределы того, что может постичь разум. И «есть воля и есть воля»: у воли есть более высокий и более низкий уровни.

וּבַיּוֹם כְּפֹר מִתְּגַלָּה רְצוֹן הָעֵלִיּוֹן מִמְּדִרְיָגָה יוֹתֵר גְּבוּהָ וְנִעְלָה וְזֶהוּ לִפְנֵי ה' תַּטְהֲרוּ כְּלוֹמֵר לְמַעְלָה מִבְּחִינַת הוּי עֵיד מִיֵּשׁ עַד יַעֲבֹר עִמָּךְ¹⁶⁴ ה' כּו' כְּנִיִּל.¹⁶⁵

А в Йом-Кипур раскрывается высшая воля, исходящая с более высокого и возвышенного уровня. В этом и заключается [смысл слов]: «Пред Авая вы очиститесь», то есть выше уровня Авая, подобно сказанному: «Пока не перейдёт народ Твой, Авая» и т. д., как упоминалось выше.

В Йом-Кипур высшая воля раскрывается с более высокого уровня, чем в Шабат. В этом смысл слов «пред Авая вы очиститесь»: с уровня, находящегося «пред», то есть выше, Авая, подобно словам «пока народ Твой не перейдёт за пределы Авая».

16 ולכן אומרים ביום כפור סלח לנו כי הסליחה היא התגלות הרצון וכמשל אדם שמבקש מחבירו מחילה אפילו אם יודע שלא יעשה לו מאומה אעפ"כ [אף על פי כן] אינו רוצה שיהיה ברוגז עמו וענין הרוגז הוא הפיכת הרצון

И поэтому в Йом-Кипур мы говорим: «Прости нас» (слах лану), ибо прощение — это раскрытие воли. Так, например, человек просит товарища простить его: даже если он знает, что тот ничего ему не сделает, все же он не хочет, чтобы тот гневался на него (а гнев означает обращение воли в противоположную сторону);

В Йом-Кипур мы просим: «Прости нас», потому что прощение — это раскрытие воли. Прося у друга прощения, человек может знать, что тот не причинит ему вреда, но все же не хочет, чтобы друг продолжал гневаться, ведь гнев — это отвращение воли.

רק רוצה שיטה רצונו אליו כך אנו מבקשים ומתפללים סלח לנו שיתגלה בחיי רצון העליון

напротив, он хочет, чтобы тот обратил свою волю к нему. Так и мы просим и молимся: «Прости нас», — чтобы раскрылся уровень высшей воли.

Он хочет, чтобы воля друга вновь обратилась к нему. Так и мы просим Б-га простить нас, то есть раскрыть по отношению к нам высшую волю.

(ועד"ז נקרא התפלה צלותא דפי צלותא כמו אצלי ודוך¹⁶⁶ שהוא לשון הטייה שיטה כביכול להיות גילוי רצון העליון ב"ה וכמ"ש מזה ע"פ תבנה ותכונן עיר סיחון).^{167, 168}

(Подобным образом молитва называется «цлотса», ибо значение слова «цлотса» связано с выражением «ацли ведох» и означает наклонение: чтобы Он, так сказать, склонил высшую волю, благословен Он, и она раскрылась, как объясняется об этом на стих «Пусть будет построен и укреплен город Сихона».)

На арамейском молитва называется «цлотса» — от корня со значением «склонять», как в талмудическом выражении «ацли ведох». В молитве мы просим Б-га, так сказать, обратить Свою волю к нам; это подробнее объясняется в маамаре о «городе Сихона».

וזהו סלחתי כדברך¹⁶⁹ כלומר כמו שאתה מבקש כפי אתערותא דלתתא כך אתערותא דלעילא. וכדרך שאדם מבטל רצונו למטה מחשוכא לנהורא

И в этом смысл слов: «Я простил, как ты просил», то есть как ты просишь — таково пробуждение снизу, таково и пробуждение свыше. И подобно тому как человек внизу отказывается от своей воли, переходя из тьмы к свету,

Ответ Б-га Моше: «Я простил, как ты просил» означает, что прощение свыше соответствует просьбе снизу: каково пробуждение снизу, таково и пробуждение свыше. Мерой служит то, насколько человек отказывается от собственной воли и обращается от тьмы к свету.

כי הכל תלוי ברצון וכל מחשבות האדם ושכלו ומדותיו מתנהגים עפ"י [על פי] הרצון כך מתגלה אליו רצון העליון ב"ה כי אית רצון ואית רצון כנ"ל.

ибо все зависит от воли, и все мысли человека, его интеллект и эмоциональные качества (мидот) направляются волей. Так раскрывается ему высшая воля, благословен Он, ибо «есть воля и есть воля», как говорилось выше.

Воля — глубочайшая сила человека, и его мысли, интеллект и чувства следуют за ней. Поэтому, отказываясь от своей воли ради Б-га, он удостоивается раскрытия высшей воли, ведь существует множество уровней воли — как внизу, так и свыше.

17 וזהו המרבה לסלוח¹⁷⁰ שיש רבות מדרגות בסליחה לכל אחד ואחד כפי אשר הכין לבו והנה המדרגה היותר נעלה בביטול הרצון באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] הוא בחי' רעותא דליבא ופנימית הלב מחמת דעת ה' וכל מאמינים

И это [означает] «много прощающий»: существует множество ступеней прощения, и каждый удостоивается своей — в соответствии с тем, как он подготовил своё сердце. Наивысшая ступень самоустранения (битуль) воли, достигаемого посредством пробуждения снизу, — это желание сердца (реута дэ-либа) и внутренняя сторона (пнимият) сердца, возникающие благодаря познанию Б-га; и «все верят»

В благословении Амиды Вс-вышний назван «много прощающим»: существует множество ступеней прощения, и каждый удостоивается своей — в соответствии с тем, как он подготовил своё сердце. Высшая ступень самоустранения воли — реута дэ-либа, внутреннее желание сердца, возникающее благодаря познанию Б-га.

שהוא לבדו הוא¹⁷¹ ולית מחשבה תפיסא ביה כלל¹⁷² ובשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד.^{173, 174}

в том, что существует лишь Он один, и никакая мысль вовсе не может постичь Его; и «на небесах вверху и на земле внизу нет ничего, кроме Него».

Это познание, выраженное в словах праздничного гимна на Дни трепета: «все верят», что существует лишь Он один; никакая мысль вовсе не может постичь Его, и «на небесах вверху и на земле внизу нет ничего, кроме Него».

18 ואי לזאת אין לו שום רצון וחפץ זולתו וכמ"ש דוד המלך ע"ה [עליו השלום] מי לי בשמים¹⁷⁵ וגו'

И потому у него нет никакой воли и никакого желания, кроме Него, как сказал царь Давид, мир ему: «Кого имею я на небесах?» и т. д.

Достигший этого уровня не желает ничего, кроме Б-га, как сказал царь Давид: «Кого имею я на небесах?»

וּסְלַחְתִּי כְדִבְרִיךָ¹⁷⁶ כְּתִיב שֶׁכֶּךָ יִתְעוֹרֵר מִלְּמַעְלָה שִׁתְּגַלֶּה רִצּוֹן הָעֲלִיוֹן בִּיָּיָה כְּמִיָּשׁ אִם יִהְיוּ חֲטָאִיכֶם כְּשָׁנִים כְּשֶׁלֶג יִלְכִּינוּ^{177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187} אִם יֵאָדִימוּ כְּתוֹלַע כְּצִמְרֵי הָעֲלִיוֹן יִהְיוּ וְכְמִיָּשׁ וְשַׁעַר רִישִׁי^[רִישִׁיָּה] כְּעֹמֵר נָקָא^{188, 189} וְזוֹ הִיא בַּחֲיֵי תְּשׁוּבָה שֶׁל יוֹם הַכְּפוּרִים

Написано: «И Я простил по слову твоему» — так произойдет пробуждение свыше, и раскроется высшая воля, благословен Он, как сказано: «Если грехи ваши будут как алая ткань, они побелеют, как снег; если будут красны, как багрянец, станут, как высшая шерсть», и как сказано: «И волосы на голове Его — как чистая шерсть». Таков уровень тшувы (возвращения) Йом-Кипура.

Слова «И Я простил по слову твоему» означают, что пробуждение свыше соответствует пробуждению снизу, и тогда раскрывается высшая воля. Йешаягу обещает, что грехи, «красные, как багрянец», станут белыми, «как шерсть». Альтер Ребе понимает это как высшую шерсть — волосы Атика Йомина в видении Даниэля, «как чистая шерсть»; такова тшува Йом-Кипура.

(וְעִי מַעֲנִין זֶה דִּילְכִּינוּ בְּרַבּוֹת וַיְחִי פְּצִיט¹⁹⁰ בְּפִסּוֹק וּלְבָן שִׁינִים מַחֲלָב.^{191, 192} וְרִיפּ וִיקְרָא בְּפִסּוֹק הָהָר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבִּנוֹן^{193, 194, 195} פִּי אֲמֹר¹⁹⁶ פְּכִיז.)

(И см. об этом побелении в «Мидраш Раба», Вайехи, глава 99, к стиху «и зубы белы от молока»; в начале раздела Ваикра, к стиху «эта добрая гора и Ливанон»; раздел Эмор, глава 27;

В скобках перечислены мидраши, объясняющие «побелеют» как прощение: о благословении Яакова — «и зубы белы от молока»; о словах «эта добрая гора и Ливанон» (Ливанон истолковывается как то, что обеляет грехи Израиля); а также раздел Эмор.

בְּמִדְבַּר פִּי בִּי נִשָּׂא רַפִּיחַ¹⁹⁷ רַפִּיחַ¹⁹⁸ וְכִשְׁהִיִּשׁ [וְכִשְׁרֵי הַשִּׁירִים] רַבָּה בְּפִסּוֹק כֹּאֲהֲלִי קָדָר^{199, 200, 201} וּבְפִסּוֹק חָכוּ מִמַּתְקִים^{202, 203} וּבְפִי צוֹאֵרֶךְ כְּמַגְדֵּל הַשָּׁן^{204, 205} כּוֹי אֶפֶךְ כְּמַגְדֵּל הַלְּבָנוֹן. כִּשְׁהִיִּשׁ [כִּשְׁרֵי הַשִּׁירִים] סִי זִי הִי וְעִיין בּוֹחִיב [בּוֹהֵר חֶלֶק בִּי]

Бемидбар, раздел 2; Насо, начало главы 8, начало главы 10; а также в «Шир а-Ширим Раба» к стиху «как шатры Кедара», к стиху «неб нёба его сладок», к стиху «шея твоя — как башня из слоновой кости» и т. д., «нос твой — как башня Ливанона» — в «Песни Песней», глава 7, стих 5. И см. Зоар, часть II)

Далее приводятся мидраш к Бемидбар и Насо, а также «Шир а-Ширим Раба»: к словам «как шатры Кедара» (весь год Израиль осквернен грехами, а в Йом-Кипур очищается), к словам «неб нёба его сладок» и к словам «нос твой — как башня Ливанона», которые толкуются как Храм, обеляющий грехи Израиля.

(ד"כ ע"א כ"ז סע"ב [סוף עמוד ב] קל"ה א' ח"ג [חלק ג'] מ"וט א' נו"ן סע"ב [סוף עמוד ב] ס"ז א' דרמ"ח ב' ודרנ"ה ב')

(лист 20a; 27, конец стороны b; 135a; часть III, 49a; 50, конец стороны b; 67a; лист 248b и лист 255b).

В скобках завершается перечень отрывков из Зоара на ту же тему — обеления.

ומש"ש [ומה שכתוב שם] (דרמ"ח ב') מענין לבון הלכתא^{206, 207, 208, 209} יובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה קול דודי בפי שמות ולכן נתנו בו לוחות אחרונות כי

А написанное там (лист 248b) о «прояснении алахи» (либун хильхата) станет понятно из сказанного в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», в разделе Шмот. И потому вторые Скрижали были даны в этот день [Йом-Кипур]; ибо

Зоар там также говорит о либун хильхата — «обелении», то есть прояснении алахи; это объясняется в маамаре о словах «Голос возлюбленного моего». Поскольку Йом-Кипур раскрывает эту «обеляющую» волю, вторые Скрижали были даны именно в этот день.

הנה עיקר הלוחות הוא אנכי ולא יהיה לך^{210, 211} שהם כללות הדברות וכללות כל התורה כולה אנכי כללות²¹² מצות עשה ולא יהיה לך כללות מצות ל"ת [לא תעשה].

Итак, суть Скрижалей — «Я» (Анохи) и «да не будет у тебя», которые представляют собой общее и собирательное выражение заповедей и всей Торы целиком: «Я» охватывает все заповеди-повеления, а «да не будет у тебя» — все запреты.

Суть Скрижалей — первые две заповеди: «Я» и «да не будет у тебя [других богов]», охватывающие всю Тору: «Я» включает все заповеди-повеления, а «да не будет у тебя» — все запреты.

וביאור הענין כי פי אנכי מי שאנכי^{213, 214} הוא בחי עצמותו ומהותו ית' כביכול נתגלה להיות אלהיך להיות שורה ומתגלה בך ע"י בחינת הוי"ה שהוא בחי צמצום והתפשטות כו'

И объяснение таково: смысл слова «Анохи» — «Я, Который Я есмь» — в том, что уровень Его сущности и бытия, благословен Он, как бы раскрылся, чтобы стать «твоим Б-гом», пребывать в тебе и раскрываться в тебе посредством уровня Авая, который представляет собой сокращение (цимцум) и распространение и т. д.

«Анохи» — «Я, Который Я есмь» — означает, что сама сущность Б-га раскрылась, чтобы стать «твоим Б-гом» и пребывать в каждом человеке. Это происходит посредством Авая — имени, указывающего на сокращение и распространение.

(ועמ"ש מזה גבי חג שבועות בד"ה וידבר אלקים כו' אנכי כו' ובד"ה כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך כו')

(И см. также о сказанном об этом в связи с праздником Шавуот — в маамаре, начинающемся словами «И говорил Б-г... „Я“...», и в маамаре, начинающемся словами «Ибо заповедь эта, которую Я заповедую тебе...».)

Здесь приводятся два маамара о Шавуот, в которых эта тема рассматривается подробнее.

וכמה ריבוי רבבות צמצומים והתפשטות כו' עד שיהיה בחי' אלהיך והיינו ע"י כי אשר קדשנו במצותיו בקדש העליון למעלה מבחי' קדוש כו'

И сколько же требуется бесчисленных мириадов цимцумов и распространений света и т. д., пока не возникнет уровень «твой Б-г». Это происходит благодаря [мицвот], ибо «Который освятил нас Своими заповедями» — освятил святостью высшего Кодеш, стоящей выше уровня Кадош, и т. д.

Нужны бесчисленные цимцумы и распространения света, прежде чем сущность Б-га станет «твоим Б-гом». Это происходит благодаря мицвот, которыми Он «освятил нас» высшей святостью — Кодеш, стоящей выше уровня, называемого Кадош.

כי רמ"ח מצות עשה הם רמ"ח אברים דמלכא הם רמ"ח המשכות אור א"ס ב"ה כמשל באברים שבאדם שבהם מתפשט הדם הוא הנפש והחיות כו'

Ибо 248 положительных заповедей — это 248 «членов Царя»; они представляют собой 248 нисхождений Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, подобно членам человеческого тела, в которых распространяется кровь, являющаяся душой и жизненной силой, и т. д.

248 положительных заповедей называются «членами Царя». Каждая из них служит каналом Бесконечного света, подобно тому как по членам тела проходит кровь, в которой заключены душа и ее жизненная сила.

וזהו שמברכין קודם כל מצוה בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] אשר קדשנו במצותיו פי' מלך העולם שהעולם הוא מבחי' מלכותו ית'

Вот почему перед каждой мицвой произносят благословение: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира, Который освятил нас Своими заповедями». Смысл слов «Царь мира» таков: мир происходит от уровня Его царства (Малхут), благословен Он;

Вот почему каждую мицву предваряют благословением: «Благословен Ты... Царь мира, Который освятил нас Своими заповедями». «Царь мира» означает, что мир происходит от Его Малхут, Его царства.

אבל אותנו קדשנו כמצותיו והגיענו לבחי' קדש העליון ובחינת אנכי מי שאנכי כו' ודרך כלל נחלקים לגי' בחינות תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים] גמ"ח [גמילות חסדים] קו ימין מלמעלה למטה ועבודה קו שמאל מטה למעלה שמאלו תחת לראשי.²¹⁵

нас же Он освятил Своими заповедями и возвел к уровню высшего Кодеш и к уровню «Я — Тот, Кто Я есть», и т. д. В целом они делятся на три категории: Тора, авода (служение Б-гу) и дела милосердия (гмилут хасадим). Дела милосердия — это правая линия, направленная сверху вниз, а авода — левая линия, направленная снизу вверх: «Его левая рука под моей головой».

Однако Израиль Он «освятил Своими заповедями», возвысив до высшего Кодеш и до уровня «Я — Тот, Кто Я есть». Мицвот делятся на три группы: Тора, авода (служение в молитве) и дела милосердия. Милосердие — правая линия, нисходящая сверху вниз, а авода — левая линия, восходящая снизу вверх, как сказано: «Его левая рука под моей головой».

פירוש שמרים ראשו למעלה מבחי' השגת שכלו ותורה קו אמצעי כו' כמ"ש במ"א (וע' מזה בד"ה אני ה' אלקיכם דפי' ציצית ובד"ה לסוסתי ובד"ה נאוו לחייך בתורים) ולא יהיה לך כללות ל"ת [לא תעשה]²¹⁶

То есть человек поднимает голову выше уровня постижения своего разума. Тора же — средняя линия, и т. д., как объясняется в другом месте (см. также об этом в маамаре, начинающемся словами «Я, Авая, ваш Б-г», из раздела о цицит, в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», и в маамаре, начинающемся словами «Прекрасны твои щеки в ожерельях»). А слова «да не будет у тебя» — общее и собирательное выражение всех запретов,

Авода находится «под моей головой», поскольку в ней человек поднимает голову выше того, что способен постичь его разум, а Тора — средняя линия. Затем текст возвращается ко второй заповеди: слова «да не будет у тебя» включают все запреты.

כי עוונותיכם מבדילים²¹⁷ ביניכם לבין אלהיכם שעבירה מטמטמת²¹⁸ לבו של אדם²¹⁹ ואינו שורה ומתגלה אור ה' על נפשו וזהו לא יהיה לך אלהים אחרים על פני

ибо «ваши грехи отделяют вас от вашего Б-га»: проступок притупляет сердце человека, и свет Б-га не пребывает в его душе и не раскрывается в ней. В этом смысл слов «Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим» (аль панай);

Грехи создают преграду, как сказано у Исаии: «ваши грехи отделяют вас от вашего Б-га». Грех притупляет сердце, поэтому свет Б-га не может пребывать в душе. В этом смысл слов: «Да не будет у тебя других богов пред лицом Моим».

כי כל העבירות נקראו בשם אלהים אחרים שכל העושה עבירה בורא קטיגור^{220, 221} כו' והוא מקליפות²²² וסטרא אחרא והזהיר הכתוב שלא יהיה לך כח הסט"א [הסטרא אחרא] על פני.

ибо все проступки называются именем «другие боги»: тот, кто совершает проступок, «создает обвинителя», и т. д., а он происходит от клипот и ситра ахра. И Писание предостерегает, чтобы сила ситра ахра не стояла пред лицом Моим.

Все грехи называются «другими богами», поскольку согрешивший «создает обвинителя» — силу, исходящую от клипот и ситра ахра, области, противостоящей святости. Заповедь предостерегает: эта сила не должна стоять «пред лицом Моим».

פי שהם המונעים ומבדילים את פני דהיינו גילוי השראתו וכמ"ש יאר ה' פניו אליך ישא ה' פניו

То есть именно они препятствуют и заслоняют «лицо Моё», то есть раскрытие Его пребывания, как сказано: «Да озарит Б-г лицо Своё для тебя», «Да обратит Б-г лицо Своё к тебе».

«Лицо Моё» — это раскрытие присутствия Б-га, как в священническом благословении: «Да озарит Б-г лицо Своё для тебя». Грехи препятствуют раскрытию этого «лица» и заслоняют его.

(ועמ"ש מענין על פני סד"ה זכור את יום השבת לקדשו ובביאור ע"פ יביאו לבוש מלכות גבי הסתר אסתיר פני ביום ההוא).²²³

(И см. также о смысле слов «пред лицом Моим» в конце маамара, начинающегося словами «Помни день Шабата, чтобы освятить его», и в объяснении на [стих] «Пусть принесут царское одеяние», где говорится о словах «Я непременно скрою лицо Моё в тот день».)

Здесь приводятся два других маамара о словах «пред лицом Моим»; один из них посвящён словам «Я непременно скрою лицо Моё в тот день».

והנה לוחות הראשונות נתנו בשבועות בקולות וברקים²²⁴ ולכן לא נתקיימו כי ענין הרעש בקולות וברקים הוא מבחי' עלמא דאתגליא ויש משם יניקה לחיצונים ע"י ירידת המדרגות והשתלשלות העולמות וההיכלות.

Первые Скрижали были даны в праздник Шавуот, среди громов и молний, и потому они не сохранились. Ведь потрясение, вызванное громами и молниями, относится к уровню раскрытого мира (альма де-итгалья), и оттуда внешние силы черпают жизненность благодаря нисхождению ступеней и цепи нисходящих миров (иштальшелут) и чертогов.

Первые Скрижали были даны в Шавуот среди громов и молний — и потому не сохранились. Подобное потрясение относится к «раскрытому миру», и благодаря нисхождению ступеней и миров внешние силы могут черпать оттуда жизненность.

וכמ"ש רגליה יורודת²²⁵ מות ומלכותו בכל משלה.²²⁶ משא"כ לוחות אחרונות נתנו בחשאי כדכתיב ואיש לא יעלה עמך²²⁷ וגו'

Как сказано: «Её ноги нисходят к смерти», и «Его царство властвует над всем». Иначе обстояло дело со вторыми Скрижалями: они были даны в тишине, как сказано: «И никто не поднимется с тобой» и т. д.,

В книге Притчей сказано: «Её ноги нисходят к смерти», а псалмопевец говорит: «Его царство властвует над всем»: самый нижний уровень царствования Б-га достигает даже области смерти, и так внешние силы черпают жизненность. Вторые же Скрижали были даны в тишине: «Никто не поднимется с тобой».

לפי שהם בחיי פנימית הלב בחיי עלמא דאתכסיא בחיי רעותא דליבא^{228, 229, 230} שאין שם אחיזה ויניקה לסטיא [לסטרא אחרא] כלל

поскольку они относятся к внутренней стороне сердца, к уровню скрытого мира (альма де-иткася), к желанию сердца (реута де-либа), где у ситра ахра нет совершенно никакой опоры и возможности черпать жизненность.

Вторые Скрижали исходили из внутренней стороны сердца — «скрытого мира», внутреннего желания сердца, — где ситра ахра совершенно не имеет опоры.

(ועמ"ש מזה בפרשה תבא בד"ה היום הזה ועיין בזהר ח"א [חלק א'] (ד"נ ע"ב) ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] (סי' קל"ה) ובפרשה תרומה (קל"ו א') ובפ' שמיני (דל"ט א').

(И см. об этом в разделе Ки Таво, в маамаре, начинающемся словами «Сегодня этот день»; см. также Зоар, ч. I) (50b), и «Сефер Гадрас Мелех» (раздел 138), и раздел Трума (136a), и раздел Шмини (39a).

В скобках приводится ссылка на маамар о разделе Ки Таво и на несколько мест в Зоаре, посвящённых этой теме.

וע' מענין מעלת לוחות האחרונות ברכות פ' כי תשא פמ"ו²³¹ גבי ויגד לך תעלומות חכמה^{232, 233} כו'. וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עי קר הצעקה בלב²³⁴ עיין בזהר פ' שמות (ד"כ רע"א):^{235, 236, 237, 238}

См. также о превосходстве вторых Скрижалей в Мидраш Рабба, раздел Ки Тиса, глава 46, где говорится о словах «И Он открыл бы тебе сокровенное мудрости» и т. д. Это и имеют в виду наши благословенной памяти мудрецы, говоря: «Главное в вопле — в сердце»; см. Зоар, раздел Шмот (лист 20, начало стороны а).

В Мидраше на раздел Ки Тиса вторые Скрижали восхваляются стихом «Он открыл бы тебе сокровенное мудрости». Это также объясняет учение мудрецов: «Главное в вопле — в сердце».

Дождь: пробуждение снизу, мицвот и Тора

19 הַזֶּה עֲנִין וַיָּבֹא כְּגֶשֶׁם לָנוּ ²³⁹ כִּי הִנֵּה הַגֶּשֶׁם יוֹרֵד בְּעָנָן ²⁴⁰ הַמִּכְסֶּה שָׁמַיִם בְּעֵבִים ²⁴¹ וְעֵבִים נִתְהוּ מֵאֲדָמָה
אֲשֶׁר יַעֲלֶה מִן הָאָרֶץ ²⁴² לְהִיּוֹת הָעָנָן וְהַחוֹשׁ

5. И вот в чем смысл слов: «И Он придет к нам, как дождь». Ведь дождь нисходит в облаке, «покрывающем небеса облаками»; а облака образуются из туманов, которые «поднимаются с земли», чтобы возникли облако и тьма.

Раздел 5 обращается к просьбе Израиля: «Он придет к нам, как дождь». Дождь нисходит из облаков, которые «покрывают небеса», а облака образуются из тумана, который «поднимается с земли», создавая облако и тьму.

דְּהִיֵּינוּ שִׁישִׁים אֶל לְבוֹ רִיחוּקוֹ מֵאוֹר פָּנֵי ה' וְהִסְתֵּר אֹרֻוֹ יְתִי יֵשֶׁת חֹשֶׁךְ סִתְרוֹ ²⁴³ וְכָל נְהוּרִין מִתַּחֲשֻׁכִּין
קָמִיה דְּלִית מַחֲשָׁבָה תְּפִיסָא בִּיה.

То есть человек должен принять близко к сердцу, как далек он от света Лица Вс-вышнего и как сокрыт Его свет, благословен Он: «Он сделал тьму Своим укрытием», и «все светá темнеют перед Ним», ибо никакая мысль не может постичь Его.

Поднимающийся с земли туман — это то, как человек принимает близко к сердцу свою удаленность от света Лица Вс-вышнего и сокрытость этого света: «Он сделал тьму Своим укрытием», перед Ним все светá темны, и никакая мысль не может постичь Его.

וְאִזִּי מֵרְחוֹק ה' נִרְאָה בְּאַתְעֲרוּתָא דְּלַעִילָא שִׁיבָא כְּגֶשֶׁם לָנוּ הוּא חֶסֶד עֲלִיּוֹן וְאַהֲבָה רַבָּה שְׁלִמְעֵלָה לְדַבְּקָה
בְּה' אֶחָד בְּגִילּוֹי אֹר אִ"ס ב"ה עַל נַפְשׁוֹ בְּחַי רִצּוֹן הָעֲלִיּוֹן

И тогда «издалека явился Авая» — благодаря пробуждению свыше, чтобы Он «пришел к нам, как дождь». Это высшая доброта и великая любовь, исходящая свыше, чтобы прилепиться к Вс-вышнему, [Который] Един, — когда на его душу раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, уровень высшей воли.

Тогда «издалека явился Авая»: на пробуждение свыше приходит ответ, и Вс-вышний приходит «как дождь». Этот дождь — высшая доброта, великая любовь, исходящая свыше, в которой Бесконечный свет раскрывается над душой на уровне высшей воли.

(ועמ"ש מענין זה איך שהמרירות מהריחוק גורם התגלות אהבה רבה בד"ה אתם נצבים גבי ושקל כפלס הרים)²⁴⁴

(См. также сказанное об этом: как горечь от ощущения удаленности приводит к раскрытию великой любви, в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите», в связи со словами «И взвесил горы на весах».)

В маамаре «Вы стоите» объясняется, как горечь от ощущения удаленности приводит к раскрытию этой великой любви.

וזהו יערוף כמטר לקחי²⁴⁵ לקחי שלוקחין אותו שע"י המצות אשר קדשנו במצותיו לוקחין אותו כביכול ממש וממשיכין אור א"ס ב"ה ממש כי רמ"ח מצות עשה רמ"ח המשכות אברין דמלכא²⁴⁶

И вот смысл слов: «Мое учение (ликхи) будет капать, как дождь». «Ликхи» — от слова «взять» (локхин): посредством мицвот, о которых сказано: «Который освятил нас Своими заповедями», можно, так сказать, взять Самого Вс-вышнего и действительно привлечь вниз Бесконечный свет, благословен Он. Ведь 248 положительных заповедей — это 248 привлечений вниз, «члены Царя»;

«Мое учение (ликхи) будет капать, как дождь»: слово «ликхи» прочитывается как «взять», ведь посредством мицвот мы, так сказать, берем Самого Вс-вышнего и привлекаем вниз Бесконечный свет. 248 положительных заповедей — это 248 «членов Царя», 248 каналов Его света.

כמו למשל האוחז באדם באחד מאבריו ומושכו אליו נמשך כולו אליו כך כביכול על ידי המצות שהם אברין דמלכא ממשיכין כביכול הארה והשפעה מאור א"ס ב"ה ממש

Подобно тому, как тот, кто схватил человека за один из его членов и тянет к себе, увлекает за собой всего человека, так и посредством мицвот, которые являются «членами Царя», привлекают вниз, так сказать, сияние и воздействие Самого Бесконечного света, благословен Он.

Пример: тот, кто схватил человека за один из его членов и тянет его, увлекает за собой всего человека. Так и, исполняя мицвот — «члены Царя», мы, так сказать, привлекаем вниз сияние и поток от Самого Бесконечного света.

ואף שהמצות הם בענינים גשמיים [גשמיות / גשמית] בחיי חיצונית מ"מ נתפס ונקלט בהם החיות אור
א"ס ב"ה המתלבש בהם כמו למשל אכרים שבהם מתפשט חיות הדם הוא הנפש. ^{247, 248, 249}

И хотя мицвот связаны с материальными предметами и относятся к внешней стороне (хицониют), жизненная сила — Бесконечный свет, благословен Он, — облекающаяся в них, все же захватывается и удерживается в них. Это подобно членам тела, в которых распространяется жизненная сила крови, являющейся душой.

Мицвот — это материальные действия, внешняя сторона, и все же Бесконечный свет по-настоящему захватывается и удерживается в них, подобно тому как жизнь души присутствует в каждом члене тела благодаря крови.

20 וזהו יערוף כמטר ²⁵⁰ בחיי עורף בחיי חיצוניות וע"י כן לקחי לוקחין אותו ממש כביכול והיינו כמטר וכגשם

И это [смысл слов]: «будет капать (яроф), как дождь»: уровень затылка (ореф), уровень внешней стороны (хицониют); и благодаря этому «Моё учение» (ликхи) — Его, как бы, действительно обретают. И это — «как дождь» (каматар и кегешем),

Слово «яроф» — «будет капать» — связано со словом «ореф», «затылок», который обозначает внешнюю сторону: физические мицвот, посредством которых мы «общаем» Б-га. Это и есть дождь — матар и гешем, о котором просил народ Израиля.

דהיינו ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי' תשובה מ עומקא דליבא להיות ואד יעלה מן הארץ המכסה שמים בעבים ²⁵¹ וגוי מרחוק ה' נראה כו' כנ"ל.

то есть посредством пробуждения снизу в форме тшувы (возвращения), исходящей из глубины сердца, чтобы «пар поднимался с земли», «Он покрывает небо облаками» и т. д., «Издали явился Авая» и т. д., как говорилось выше.

Дождь нисходит благодаря пробуждению снизу: тшуве из глубины сердца — «пару, поднимающемуся с земли» и становящемуся облаком, после чего «издалека явился Авая».

(ובפי' האזינו השמים כו' יערוף כמטר י"ל [יש לומר] עוד כי השמים היינו המדות עליונות דאצילות הנק' זעיר אנפין דאצילות כמ"ש בזהר פ' האזינו)

(В объяснение слов «Внемлите, небеса» и т. д., «будет капать, как дождь» можно добавить, что «небеса» — это высшие эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут (мира эманации), называемые Зеир Анпин Ацилута, как сказано в Зоаре, в главе «Аазину».)

Дополнительное объяснение начальных стихов: «небеса» — это высшие эмоциональные качества Ацилута, называемые Зеир Анпин, как сказано в Зоаре на главу «Аазину».

(דרצ"ו ב') השמים שמים עילאין אינן דאשתמודען דאקרון שמא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] ²⁵² כו' ותשמע הארץ ארץ עילאה כו'

(лист 296б): „Небеса“ — это высшие небеса, известные как называемые именем Святого, благословен Он» и т. д.; „И да услышит земля“ — высшая земля» и т. д.,

Зоар говорит, что «небеса» — это высшие небеса, известные как имя Святого, благословен Он, а «земля» — высшая земля.

היא מדת מלכותו ית' ומרע"ה [ומשה רבינו עליו השלום] אמר להם האזינו ואדברה פי' שעל ידי התומ"צ [התורה ומצות] ממשיך בהם אור א"ס ב"ה מלמעלה מעלה מבחי' שמים

то есть качество Его царства (Малхут), благословен Он. И Моше, учитель наш, мир ему, сказал им: «Внемлите... и я буду говорить»: то есть посредством Торы и мицвот он привлекает в них Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, из источника, бесконечно превосходящего уровень небес,

Высшая земля — это Малхут, царство Б-га. Сказав: «Внемлите... и я буду говорить», Моше имел в виду, что посредством Торы и мицвот он привлечёт в них Бесконечный свет из источника, бесконечно превосходящего уровень «небес».

דהיינו מבחי' ישת חשך סתרו ²⁵³ שהוא בחינת כתר עליון ונקרא אריך אנפין וע"ז נאמר יערוף כמטר לקחי וכמ"ש בזהר ס"פ ויקרא (דכ"ה סע"ב [סוף עמוד ב]) ²⁵⁴

то есть с уровня «Он сделал тьму Своим укрытием», который представляет собой уровень высшего Кетера (Венца) и называется Арих Анпин. И об этом сказано: «Моё учение будет капать, как дождь», как написано в Зоаре, в конце главы «Вайикра» (лист 25, конец стороны б):

Этот высший источник — уровень «Он сделал тьму Своим укрытием», высший Кетер, также называемый Арих Анпин. Оттуда исходит «Моё учение будет капать, как дождь», как объясняет Зоар на главу «Вайикра».

²⁵⁵ שזהו ענין הרעיפו מים ממעל ממעל ודאי מעתיקא קדישא קא אתיאי ולא מההוא אתר דאקרי שמים כו'

в этом и заключается смысл слов: «Каплите, небеса, свыше»: «„Свыше“ — несомненно, это приходит от Атики Кадиша (Святого Древнего), а не из того места, которое называется „небеса“» и т. д.

Зоар, комментируя слова «Каплите, небеса, свыше», говорит, что «свыше» означает от Атики Кадиша, Святого Древнего, который выше места, называемого «небесами». (В печатном тексте стоит майим — «вода», очевидная ошибка вместо шамайим — «небеса», как в стихе и в собственном комментарии Зоара.)

ועי"ש במק"מ [במקדש מלך] והיינו שמשם נמשך בבחי' שמים להיות הגשם והמטר יורד מבחי' שמים לבחי' ארץ.

См. там же «Микдаш Мелех». Иными словами, оттуда это привлекается на уровень небес, чтобы дождь (гешем и матар) нисходил с уровня небес на уровень земли.

«Микдаш Мелех» комментирует этот отрывок. Дождь проходит через небеса и нисходит с уровня небес на уровень земли, но небеса служат лишь каналом для него.

אבל שרש המשכה זו באה מלמעלה וממעל מבחי' שמים וע"כ נאמר האזינו השמים כו' לבחי' המשכה עליונה זו דיערוף כמטר לקחי.

Но корень этого нисхождения исходит свыше, из того, что выше уровня небес. Поэтому сказано: «Внемлите, небеса» и т. д. — чтобы достичь этого уровня высшего нисхождения: «Пусть польётся, как дождь, Моё учение».

Корень этого потока находится выше небес. Поэтому Моше призвал небеса внимать, чтобы они приняли этот высший поток: «Пусть польётся, как дождь, Моё учение».

ווי"ש [וזהו שכתוב] במדרש פ' האזינו²⁵⁶ ובקהלת רבה (דצ"ב ע"ד) בפסוק ידעתי כי כל אשר יעשה²⁵⁷ ווי"ל [וזה לשונן] גזר הקב"ה שיהיו השמים מקלסין אותו^{258, 259, 260} שנא' [שנאמר] השמים מספרים כבוד אל²⁶¹ עמד משה ושיתקן שנאמר האזינו השמים ואדברה²⁶² עכ"ל [עד כאן לשונן].

И вот что сказано в мидраше на раздел «Аазину» и в «Коэлет Рабба» (лист 92, колонка d) о стихе «Я знаю, что всё, что делает...»; вот его слова: «Святой, благословен Он, постановил, чтобы небеса восхваляли Его, как сказано: „Небеса возвещают славу Б-га“. Моше встал и заставил их умолкнуть, как сказано: „Внемлите, небеса, и я буду говорить“». Конец цитаты.

Мидраш говорит, что Б-г постановил, чтобы небеса восхваляли Его («Небеса возвещают славу Б-га»), но Моше встал и заставил их умолкнуть, сказав: «Внемлите, небеса, и я буду говорить».

ועיין מזה ג"כ ברבות בראשית פ"ה והיינו לפי שמשה המשיך בהשמים מבחינה שלמעלה מעלה מבחי' שמים עצמן

См. об этом также в «Рабба», Берешит, глава 5. Это потому, что Моше ниспослал в небеса влияние с уровня, намного превосходящего уровень самих небес.

Моше мог заставить небеса умолкнуть, потому что ниспослал в них свет с уровня, намного превосходящего сами небеса.

והנה החכם אינו מדבר בפני מי שגדול²⁶³ ממנו בחכמה²⁶⁴ כו' וזהו שעמד משה ושיתקן לקבל מבחי המשכה וגילוי זה הגדול מהם עצמן.²⁶⁵

Итак, «мудрый не говорит перед тем, кто превосходит его мудростью» и т. д. Именно поэтому Моше встал и заставил их умолкнуть: чтобы они приняли это нисхождение и раскрытие с уровня, превосходящего их самих.

Мудрый не говорит перед тем, кто превосходит его мудростью. Поэтому небеса умолкли перед Моше, чтобы принять это раскрытие, превосходящее их самих.

21 ועדי'ז נת' [נתבאר] במ"א בענין קי"ס [קריעת ים סוף] דאגלידו מיא כי איידי דטריד למבלע לא פליט בד"ה ששת ימים תאכל מצות²⁶⁶ ועמ"ש מענין מוריד הגשם בביאור ע"פ תורה צוה לנו משה מורשה²⁶⁷ כו'.

И подобное этому объяснялось в другом месте в связи с рассечением Тростникового моря: «воды застыли», ибо «занятый поглощением не извергает», — в маамаре, начинающемся словами «Шесть дней ешьте мацот». См. также о том, что «Он низводит дождь», в объяснении на [стих] «Моше заповедал нам Тору, наследие...».

Альтер Ребе отмечает, что похожая идея приводится в его маамаре «Шесть дней ешьте мацот»: там говорится о водах, застывших при рассечении моря, и приводится талмудический принцип: «Занятый поглощением не извергает». Благословение «Он низводит дождь» обсуждается в другом маамаре.

וע' בזהר פ' ואתחנן (דרס"ג ע"א) ע"פ שמע ישראל דק"ש [דקריאת שמע] כתיב האזינו השמים אוף הכא שמע ישראל וכולא חד מלה הוא²⁶⁸ וע"ש במק"מ [במקדש מלך].

См. Зоар, раздел Ваэтханан (лист 263а), о [стихе] «Слушай, Израиль» из Шма: «Написано: „Внимайте, небеса“; так и здесь: „Слушай, Израиль“, и всё это — одно и то же». См. также там, в «Микдаш Мелех».

Зоар связывает слова «Внимайте, небеса» со Шма: как Моше призвал небеса внимать, так и в Шма звучит призыв «Слушай, Израиль»; и то и другое — одно и то же.

והיינו כי בק"ש [בקריאת שמע] ממשיכים ג"כ מבחי' זו וזהו ענין הוי' אלקינו הוי' אחד ולזה אמר שמע ישראל דלעילא לבחי' המשכה עליונה ועצומה זו וכו'.

Иными словами, во время чтения Шма также привлекают с этого уровня; в этом и заключается смысл слов: «Авая — наш Б-г, Авая един». Поэтому он говорит: «Слушай, Израиль» — Израилю свыше, призывая его к этому высшему и могучему привлечению...

Во время чтения Шма мы также привлекаем с этого высшего уровня, что выражено словами «Авая — наш Б-г, Авая един». Слова «Слушай, Израиль» обращены к Израилю свыше и призывают его принять этот могучий поток свыше.

אך הנה כדי להיות המשכה עליונה זו מבחי' כתר ישת חושך סתרו²⁶⁹ זהו ע"י ואד יעלה מן הארץ²⁷⁰ שהוא בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כנ"ל והיא המרירות מהחושך המסתיר אורו ית'

Однако для того, чтобы это высшее привлечение исходило с уровня Кетера (Венца) — «Он сделал тьму Своим укрытием», — необходимо, чтобы «туман поднялся с земли». Это уровень пробуждения снизу, как говорилось выше, — горечь от тьмы, скрывающей Его свет, благо-словен Он.

Чтобы этот поток исходил с уровня Кетера — уровня слов «Он сделал тьму Своим укрытием», — сначала должен подняться «туман с земли», то есть произойти пробуждение снизу: человек ощущает горечь от тьмы, скрывающей свет Б-га.

ולכן אתערותא דלתתא זו עולה עד בחינת החושך העליון שלמעלה מהאור דח"ע [דחכמה עילאה] והוא בחי' ישת חשך סתרו שמזה נמשך להיות הגשם

Поэтому это пробуждение снизу восходит до уровня высшей тьмы, находящейся выше света высшей Хохмы (Хохмы Илаа), — уровня слов «Он сделал тьму Своим укрытием», откуда и привлекается дождь,

Вот почему пробуждение снизу может вознестись до высшей тьмы, находящейся выше света высшей Хохмы: ощущаемая человеком внизу тьма достигает «тьмы» свыше. С этого уровня привлекается дождь.

יורד בענן אשר שרש הענן ההוא נמשך מבחי' ישת חשך סתרו ועמ"ש מזה ר"פ ויקרא בענין כי שכן עליו הענן²⁷¹ כו'.²⁷²

который нисходит в облаке; корень этого облака происходит с уровня слов «Он сделал тьму Своим укрытием». См. также сказанное об этом в начале раздела Ваикра, в связи со словами «Ибо облако покрыло его»...

Дождь нисходит из облака, корень которого — в этой высшей тьме. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению облака, покрывшего Мишкан, в начале раздела Ваикра.

22 וזהו ענין כי עם קשה עורף הוא²⁷³ וסלחת.²⁷⁴ דאיתא במדרש דקשה עורף²⁷⁵ לשבח קאמר היינו החיזוק בעבודת ה' למעלה מהשכל ועי"ז ממשיך בחי' יערוף כמטר כו'

И в этом смысл слов: «Ибо это народ с жестокой выей, и Ты простишь». В Мидраше сказано, что слова «с жестокой выей» произнесены в похвалу: это стойкость в служении Б-гу выше разума; благодаря ей нисходит уровень «будет капать, как дождь», и т. д.

Мидраш понимает просьбу Моше: «Ибо это народ с жестокой выей, и Ты простишь» — как похвалу: упрямство Израиля, направленное на служение Б-гу выше разума, становится их силой. Благодаря этой стойкости выше разума они вызывают нисхождение «будет капать, как дождь»; слово «капать» (яроф) связано со словом «выя» (ореф).

ועדיי בקי"ש [בקריאת שמע] שכדי להיות ההמשכה הוא ע"י בחי' תשובה והרוח תשוב כו' כמבואר לעיל באריכות ועי' מענין ואד יעלה²⁷⁶ ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' צו (דכ"ח סע"ב [סוף עמוד ב])

Так же и в Шма: чтобы произошло нисхождение, оно совершается через уровень тшувы (возвращения): «И дух возвратится», и т. д., как подробно объяснялось выше. См. также о словах «И поднялся пар» в «Раая Мехемна», раздел «Цав» (лист 28, конец стороны б).

Так же и в Шма поток нисходит посредством тшувы — «дух возвратится», как подробно объяснялось выше. «Раая Мехемна» к разделу «Цав» цитируется в связи со словами «поднялся пар».

והנה בחי' תזל כטל²⁷⁷ זהו עוד המשכה עליונה יותר כדלקמן. אך אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] לא עם הארץ חסיד ולא בור ירא חטא.²⁷⁸

Итак, уровень «будет капать, как роса» означает еще более высокое нисхождение, как будет объяснено ниже. Однако наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Невежественный не может быть хасидом, и невежда не может быть богобоязненным».

«Будет капать, как роса» означает еще более высокий поток; это будет объяснено ниже. Но прежде необходимо отметить условие: мудрецы сказали, что «невежда не может быть хасидом, и невежда не может быть богобоязненным».

פי' שא"א להמשיך בחי' חסיד והארה מבחי' רב חסד²⁷⁹ בחי' אהבת ה' אור א"ס ב"ה על נפשו בחי' גשם ומטר הנ"ל כשהוא עם הארץ שאין לו תורה

То есть невозможно привлечь уровень хасида — луч от уровня «и велик в милости», уровень любви к Б-гу, Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в его душу, — то есть дождь (гешем и матар), упомянутый выше, если он невежда и у него нет Торы.

Хасид, то есть благочестивый человек, связан со словом «хесед» — доброта. Без Торы невозможно привлечь свет «велик в милости» — любовь к Б-гу, которая и есть описанный выше «дождь».

כי אור א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מבחי' חכמה מאיר ונמשך למטה בבחי' השתלשלות דוקא מעילה לעילה כו' (ועמ"ש מענין ולא ע"ה [עם הארץ] חסיד²⁸⁰ בביאור ע"פ וקבל היהודים)^{281, 282}

Ибо Бесконечный свет, благословен Он, находящийся неизмеримо выше уровня Хохмы (мудрости), светит и нисходит вниз исключительно посредством цепи нисходящих миров (иштальшелут), от причины к причине, и т. д. (См. также написанное о словах «невежда не может быть хасидом» в объяснении на [стих] «И приняли евреи».)

Бесконечный свет, находящийся выше Хохмы, достигает нижних миров лишь через упорядоченную цепь нисхождения, ступень за ступенью, от причины к следствию. Другое объяснение — на слова «И приняли евреи» — рассматривает это изречение мудрецов.

ולכן מתלבש בחכמה תחלה ²⁸³ וכמ"ש בזה"ק [בוהר הקדוש] תלת קשרין קוב"ה [קודשא בריך הוא] ואורייתא וישראל ²⁸⁴ ישראל מתקשראן באורייתא כו'.

Поэтому сначала он облачается в Хохму, как написано в святом Зоаре: «Три связи: Святой, благословен Он, Тора и Израиль; Израиль связан с Торой», и т. д.

Поэтому свет сначала облачается в Хохму, которой является Тора. Как сказано в Зоаре, Израиль, Тора и Святой связаны друг с другом: Израиль — с Торой, а Тора — с Б-гом.

וזהו האזינו השמים ²⁸⁵ הוא בחי' תושב"כ [תורה שבכתב] שם מים הוא בחי' חכמה עילאה כמו מים שאין להם גוון כו'.

И в этом смысл слов «Внемлите, небеса (шамаим)»: это уровень Письменной Торы; «шам маим» означает «там вода» — уровень высшей Хохмы, подобной воде, у которой нет цвета, и т. д.

«Внемлите, небеса (шамаим)» относится к Письменной Торе: слово «шамаим» читается как «шам маим» — «там вода», а вода, не имеющая собственного цвета, символизирует высшую Хохму.

23 וכך הוא ענין תרוה שבכתב שהוא בחי' חכמה עילאה כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] רע"ק [רבי עקיבא] היה דורש על כל קוץ וקוץ ²⁸⁶ תלי תילין שכל קוץ וקוץ הוא מרמז על כמה עניני חכמה עילאה נפלאה עצמו מספר

Таково и значение Письменной Торы, которая представляет собой уровень высшей Хохмы (мудрости), как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Рабби Акива выводил груды законов из каждого венчика». Ведь каждый венчик указывает на множество аспектов высшей Хохмы — чудесных, неисчислимых;

Письменная Тора — это высшая Хохма. Талмуд рассказывает, что Рабби Акива выводил груды законов из каждого венчика над буквами, поскольку каждый крошечный венчик указывает на бесчисленные аспекты высшей Хохмы.

וכן כל תמונה וצורת אותיות וטעמיהן ותגיהן ונקודותיהן כולם בחכמה נפלאה למעלה מעלה עד אין קץ ותכלית.

и точно так же каждый облик и форма букв, их знаки кантилляции, венчики и гласные знаки — всё это включает в себе чудесную мудрость, поднимающуюся всё выше и выше, без конца и предела.

То же относится к каждому облику и форме букв, к знакам кантилляции, венчикам и гласным знакам: всё это включает в себе бесконечную чудесную мудрость.

24 ואדברה הוא לשון הנהגה והמשכה כמו ידבר עמים תחתינו²⁸⁷ והיינו כדי להמשיך לישראל בחי כמטר

לקחי צריך להיות תחלה האזינו השמים ותשמע הארץ²⁸⁸ הוא בחי תורה שבע"פ [שבעל פה]

А «и буду говорить» (ваадабра) — выражение, означающее руководство и нисхождение, как сказано: «Он подчинит народы нам». То есть, чтобы ниспослать Израилю уровень «Моё учение — как дождь», сначала должны прозвучать слова «Внимайте, небеса» и «да услышит земля», что соответствует уровню Устной Торы,

«Ваадабра» — «и буду говорить» — понимается как руководство и нисхождение, как в словах «Он подчинит народы нам». Чтобы ниспослать Израилю «Моё учение — как дождь», сначала должны прозвучать слова «Внимайте, небеса» и «да услышит земля»; земля соответствует Устной Торе.

שהיא מקבלת מתושב"כ [מתורה שבכתב] שע"י תושב"כ [תורה שבכתב] ושבע"פ [ושבעל פה] יערוף כמטר לקחי²⁸⁹ וגוי הוא האהבה בהתגלות אור ה' על נפשו.

которая получает от Письменной Торы. Ибо посредством Письменной Торы и Устной [Торы] «Моё учение будет капать, как дождь», и т. д.; это любовь, когда свет Б-га раскрывается в душе.

Устная Тора получает от Письменной Торы. Посредством обеих — «Моё учение будет капать, как дождь»: такова любовь к Б-гу, когда Его свет раскрывается в душе.

משא"כ כשאין לו תורה אין אור האהבה שורה ומתגלה בנפשו כי תלת קשרין מתקשראן דא בדא קוב"ה [קודשא בריך הוא] ואורייתא וישראל.²⁹⁰

Но если у человека нет Торы, свет любви не покоится в его душе и не раскрывается в ней, ибо «три связи соединены одна с другой: Святой, благословен Он, Тора и Израиль».

Без Торы свет любви не покоится в душе, ибо Израиль, Тора и Б-г связаны друг с другом, образуя «три связи».

ישראל מתקשראן באורייתא ואורייתא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] (ועמ"ש בד"ה כי עמך מקור חיים²⁹¹ בענין פי' המשפילי לראות בשמים ובארץ²⁹² ובענין השקיפה ממעון קדשך מן השמים²⁹³ כו' ע"ש ועמ"ש ע"פ השמים כסאי והארץ הדום רגלי):²⁹⁴

Израиль связан с Торой, а Тора — со Святым, благословен Он» (и см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», о толковании слов «Он склоняется, чтобы видеть на небесах и на земле», а также о словах «Взгляни из обители святости Твоей, с небес» и т. д.; см. там. И см. написанное о стихе «Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих»).

Зоар продолжает: Израиль связан с Торой, а Тора — с Б-гом. Здесь приводятся ссылки на несколько маамаров, посвящённых «небесам» и «земле» как уровням, получающим свет Б-га.

Роса: выше корня души

25 ו והנה כל הנ"ל בחי" גשם ומטר זהו בקשת כנ"י [כנסת ישראל] דהיינו שיהיה נמשך ע"י אתעדל"ת

[אתערותא דלתתא].

6. Итак, всё сказанное выше об уровне дождя (гешем и матар) — это просьба Общины Израиля (Кнесет Исраэль), то есть чтобы он нисходил благодаря пробуждению снизу (пробуждению снизу).

Раздел 6: всё сказанное о дожде описывает просьбу Общины Израиля — поток, нисходящий благодаря пробуждению снизу.

אך הקב"ה השיב לה אהיה כטל²⁹⁵ טל הוא בחי" ומדרגה גבוה מאד נעלה מה שא"א להמשיך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין כח במעשה התחתונים לעורר את האהבה הגדולה הזאת ואעפ"כ [ואף על

פי כן] אחרי התעוררות מעשה התחתונים שיבא כגשם²⁹⁶ כו

Но Святой, благословен Он, ответил ей: «Я буду для Израиля как роса». Роса — это очень высокий и возвышенный уровень, который невозможно привлечь пробуждением снизу, поскольку деяния нижних не способны пробудить эту великую любовь. И всё же, после того как пробудятся деяния нижних, так что «Он придёт, как дождь», и т. д.,

Ответ Б-га «Я буду для Израиля как роса» указывает на гораздо более высокий уровень, который невозможно привлечь пробуждением снизу, поскольку человеческие деяния не могут пробудить столь великую любовь. И всё же роса нисходит после того, как деяния нижних уже вызвали «дождь».

אזי מאליו וממילא נמשך בחי" הטל והוא בחי" חג הסוכות וסוכה תהיה לצל יומם וכתוב הי' צלך²⁹⁷ ובצל ידי כסיתך²⁹⁸ בחי" וימינו תחבקני²⁹⁹ (ואפשר לומר שגם ע"פ לה"ק [לשון הקודש] יש שייכות סוכה לטל והוא ע"פ מ"ש בנחמיה)³⁰⁰

тогда уровень росы нисходит сам собой, естественным образом. Это уровень праздника Суккот: «И будет сукка тенью днём»; и сказано: «Авая — твоя тень» и «Тенью руки Моей Я укрыл тебя» — уровень слов «И Его правая рука обнимает меня». (Можно предположить, что связь между суккой и тал — «росой» — существует и в Святом языке; основание для этого — написанное в книге Нехемии

Тогда роса нисходит сама собой. Это праздник Суккот: сукка — «тень днём», Б-г — «твоя тень», а Его «правая рука обнимает меня». Алтер Ребе предполагает, что сукка и тал («роса») связаны и в самом языке иврит.

(סי' ג' ט"ו) יבננו ויטללנו³⁰¹ דפירושו כמו סוכה כמ"ש בשרשים וכ"כ [וכן כתב] במצודת ציון שהוא ענין צל

(гл. 3, [стих] 15): «Он построил её и укрыл её (ви-таллелену)», что означает: сделал её подобной сукке, как написано в «Шорашим»; так же пишет «Мецудат Цион», что речь идёт о тени.

В Нехемии говорится о воротах, которые строитель «построил и укрыл (ви-таллелену)». В «Шорашим» и «Мецудат Цион» объясняется, что он покрыл их, как сукку, создав тень.

כי בצל קורתי (בראשית י"ט) תרגם אונקלוס בטלל וכן בגמרא (פ"ג [פרק ג'] דסוכה דל"א) האי כשורה דמטללתא

Ибо слова «в тени моей кровли» (Берешит 19) Онкелос переводит как бетелаль; так же и в Гемаре (гл. 3 трактата Сукка, лист 31): «эта балка сукки» (металалта).

Подобным образом Онкелос передаёт слова «в тени моей кровли» как бетелаль, а в Талмуде балка кровли сукки называется металалта. Следовательно, корень слова тал — «роса» — используется также в значении тени и кровли.

וזהו תזל כטל³⁰² ואזי יוכלו לבא לבחי' אמרתי להיות האמירה שלי ע"ד ואשים דברי בפ"ך³⁰³ ופי יגיד תהלתך³⁰⁴ יגיד מאליו וממילא כנ"ל

И в этом смысл слов «пусть стекает, как роса»; тогда они смогут достичь уровня «моей речи» (имрати), чтобы речь была Моей, подобно словам «И вложил Я слова Мои в уста твои» и «Мои уста возвестят хвалу Твою»: уста возвестят её сами собой, естественным образом, как сказано выше.

В этом смысл слов «пусть стекает, как роса». Тогда человек достигает уровня «моей речи» в смысле слов «И вложил Я слова Мои в уста твои»: его речь становится речью самого Б-га, и «мои уста возвестят хвалу Твою» сами собой.

(וזהו ואשים דברי בפ"ך ובצל ידי כסיתך³⁰⁵ שבחי' דברי שבפיך שזהו ענין כטל אמרתי זהו ענין ובצל ידי כו' בחי' א' עם חג הסוכות ועמ"ש מזה בד"ה ביום השע"צ [השמיני עצרת] עו' [וע'] בזהר בראשית)

(И в этом смысл слов «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя»: уровень «слова Мои в уста твоих», то есть «моя речь, как роса», соответствует «тенью руки Моей», и т. д.; это один и тот же уровень с праздником Суккот. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — ацерет». См. также Зоар, Берешит)

В стихе из Ишаяху слова «Я вложил слова Мои в уста твои» соединены со словами «тенью руки Моей укрыл тебя»: слова Б-га в устах человека — «роса» речи — находятся на одном уровне с тенью праздника Суккот. Здесь приводится ссылка на Зоар, где говорится об этом стихе.

(דף ד' סע"ב [סוף עמוד ב]) **ובפ' צו** (דל"ה ע"א) **והנה סיפיה דקרא הוא לנטוע שמים וליסוד ארץ ולאמר לציון עמי אתה.**

(лист 4, конец стороны б), а также в главе Цав (лист 35a). Итак, продолжение стиха гласит: «чтобы насадить небеса и заложить основания земли, и сказать Циону: „Ты — народ Мой“».

Здесь также приводится ссылка на Зоар к главе Цав. Стих из Ишаяху завершается словами: «чтобы насадить небеса и заложить основания земли, и сказать Циону: „Ты — народ Мой“».

והיינו שבח"י טל נמשך בבח"י שמים וארץ וכמ"ש"כ [וכמה שכתוב] האזינו השמים כ"י תזל כטל כ"י ועי"ז לאמר לציון כ"י וכנ"ל בענין השקיפה כ"י וברך כ"י

Итак, уровень росы нисходит в уровень небес и земли, как сказано: «Внимайте, небеса...», «пусть истекает, как роса...»; и благодаря этому — «сказать Циону...», как говорилось выше в связи со словами «взгляни...» и «благослови...».

Таким образом, роса нисходит в «небеса и землю», как сказано: «Внимайте, небеса... пусть истекает, как роса», и благодаря ей Б-г говорит Сиону: «Ты — Мой народ», как и в словах: «Взгляни из святого обиталища Твоего... и благослови...».

ולכן אין הטל נפסק³⁰⁶ כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לפי שמקורו מאד נעלה ממעשה התחתונים ואתערותא דלתתא שאין מגיעים אלא עד מקור נשמות ישראל ומזליהם העליון.³⁰⁷

Поэтому роса никогда не прекращается, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: ее источник находится чрезвычайно высоко — намного выше деяний нижних и пробуждения снизу, которые достигают лишь источника душ Израиля и их высшего мазал.

Поэтому, как говорят мудрецы, роса никогда не прекращается: ее источник намного выше деяний нижних, которые достигают лишь источника душ Израиля и их мазал.

אכן הטל יורד ונמשך מאור עליון הנק' טלא דבדולחא³⁰⁸ כמ"ש כי טל אורות³⁰⁹ טלך³¹⁰ (בישעיה ס"י כ"י י"ט) (וע' בזח"א [בוהר חלק א])

Но роса нисходит и распространяется из высшего света, называемого «хрустальной росой» (тала де-ведолха), как сказано: «Ибо Твоя роса — роса светов» (Йешаягу, глава 26, стих 19) (см. также Зоар, часть I).

Роса исходит из высшего света, называемого «хрустальной росой», как сказано: «Твоя роса — роса светов».

[דק"ל סע"ב [סוף עמוד ב] ודרל"ב א'] דפ"י אורות ממש מאינן נהורין עילאין דנהרין לעילא ³¹¹ כו' וח"ג [וחלק ג']
[דק"ח ב'] אורות נהורא דחוורתא דעתיקא ³¹² כו'

(лист 130, конец стороны b, и лист 232a): смысл слова «света» здесь — именно света: «из тех высших светов, что сияют вверху...»; и часть III (лист 128b): «Света» — это свет белизны Атика...

Зоар объясняет слово «света» буквально: это высшие света, сияющие вверху, а также «свет белизны Атика», Древнего.

הה"ד [הדא הוא דכתיב] ועינו כעין הבדולה ³¹³ כו' שהוא למעלה מעלה מבחי המזלות שהן נוצר חסד
ונקה ³¹⁴ כו' כמ"ש בזה"ק [בזהר הקדוש] כו'

как сказано: «И вид его был подобен виду бедолаха (кристалла)...»; это намного выше уровня мазалот, которыми являются «Ноцер хесед» («Хранящий милость») и «Ве-наке» («и очищающий»), как сказано в святом Зоаре...

Этот свет подобен кристаллу (бедолах) и намного выше уровня мазалот, то есть качеств «Ноцер хесед» и «Ве-наке» из Тринадцати атрибутов милосердия, как объясняет Зоар.

(וזהו שבכרכת יעקב נאמר ויתן לך האלקים ³¹⁵ מטל השמים כו' שזהו למעלה מעלה מבחי שרש נש"י
[נשמות ישראל] מצד עצמן שהוא מבחינת המזלות ובוהר פ' תזריע) (דמ"ט ע"א) גבי הזה עליהם מי חטאת ³¹⁶
שירי טלא דכדולחא. ³¹⁷

(Поэтому в благословении Яакова сказано: «И да даст тебе Элоким от росы небес...»: ведь она намного выше уровня корня душ Израйля самих по себе, который относится к уровню мазалот. А в Зоаре, в разделе Тазриа) (лист 49a), о словах «окропи их очистительной водой» сказано: «остатки хрустальной росы».

Благословение Яакова звучит так: «И да даст тебе Элоким от росы небес» — это дар, намного превосходящий корень самих душ Израйля, относящийся к уровню мазалот. В Зоаре к разделу Тазриа очистительная вода, которой окропляют левитов, названа «остатками хрустальной росы».

וזהו ההמשכה שמבחי מזל ונוצר חסד כמ"ש באגה"ק [כאגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה ³¹⁸ פ' מרים כו' ע"ש
ונקראים רק שירי טלא והיינו כדי לטהר טמא מת.

И это — нисхождение с уровня мазаля и «Ноцер хесед», как написано в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Почему раздел о Мирьям поставлен рядом...»; см. там. Они называются лишь «остатками росы», поскольку предназначены для очищения того, кто осквернен соприкосновением с умершим.

Эти остатки — поток с уровня мазаля и «Ноцер хесед», как объясняется в «Игерет а-Кодеш». Они лишь «остатки» росы, которых достаточно, чтобы очистить человека, оскверненного умершим.

אכן לע"ל [לעתיד לבוא] להיות תחיית המתים ממש זהו על ידי גילוי מבחי עצמיות טל³¹⁹ אורות ממש.^{320, 321}

Но в Будущем грядущее подлинное воскресение мертвых произойдет благодаря раскрытию самой сущности «росы светов».

В Будущем грядущее подлинное воскресение мертвых произойдет благодаря раскрытию самой сущности «росы светов».

26 ועמ"ש בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמן³²² גבי אחר וקדם צרתני³²³ שיש בכחינת הרצון עליון ב' בחינות כו' ע"ש ועד"ז הוא ענין יערוף כמ"ר ותזל כטל^{324, 325}

И см. написанное в пояснении к [стиху] «И была у Него воспитанницей (амон)» относительно слов «Сзади и спереди Ты образовал меня»: на уровне высшей воли есть два уровня и т. д. См. там. Таково же значение слов «прольётся, как дождь» и «прольётся, как роса»;

В другом пояснении к словам «И была у Него воспитанницей» рассматриваются слова «Сзади и спереди Ты образовал меня»: у высшей воли есть два уровня — «задняя сторона» и «передняя». Дождь и роса соответствуют этим двум уровням.

כי יערוף מלשון עורף זהו נקי בחי אחר לגבי בחי תזל כטל שהוא פנימית תענוג העליון כו' אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] גם בבחי יערוף נמשך הארה מבחי הפנימית המתלבש בבחינת המזלות

ибо яроф, происходящее от слова ореф («затылок»), называется уровнем «сзади» по отношению к уровню «прольётся, как роса», который представляет собой внутреннюю сторону (пнимают) высшего наслаждения и т. д. Однако, несмотря на это, и на уровне яроф нисходит луч от внутреннего уровня, облачённый в мазалот;

Яроф происходит от слова ореф — «затылок», поэтому дождь соответствует «задней стороне» высшей воли, а слова «прольётся, как роса» — её «передней стороне», внутренней стороне высшего наслаждения. И всё же дождь также несёт в себе луч этой внутренней стороны, облачённый в мазалот.

ולכן נקי שיורי טלא כו' ועמ"ש עוד מענין האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] בביאור ע"פ צאינה וראינה^{326, 327} כו'

и потому она называется «остатками росы» и т. д. См. также написанное о пробуждении свыше, которое выше пробуждения снизу, в пояснении к [стиху] «Выйди и посмотри» и т. д.

Поэтому очищающие воды, нисходящие через мазалот, называются «остатками росы». В других пояснениях — к словам «Выйди и посмотри» и «Я сплю» — рассматривается пробуждение свыше, превосходящее любое пробуждение снизу.

(בפי קדושים) ובביאור ע"פ אני ישנה כוי שראשי נמלא טל³²⁸ עוי [ועי] עוד בענין תזל כטל בזהר ויקהל דר"י [דרבינו יצחק] ע"א:

(в разделе Кдошим), а также в пояснении к [стиху] «Я сплю» и т. д., «ибо голова моя полна росы». См. также о значении слов «прольётся, как роса» в Зоаре, Ваикъель, лист 210a.

В пояснении к словам «Я сплю» рассматриваются слова «ибо голова моя полна росы». Зоар, Ваикъель, цитируется в связи со словами «прольётся, как роса».

РАЗДЕЛ 9 • 127-36

Краткое содержание маамара

27 קיצור מהדרוש ע"פ האזינו

Краткое изложение маамара о стихе «Внемлите».

Этот заголовок предваряет краткое изложение (кицур) маамара, в котором его ход разбирается по разделам.

28 אות א יבאר ענין כל ימיו בתשובה ויש בו ד' ענינים. הא' הוא שיקדים פי' מאמר נשמה שנתת בי כוי

В разделе 1 будет разъяснено понятие «все дни своей жизни — в тшuve», и здесь рассматриваются четыре вопроса. Первый — предварительное объяснение изречения «Душу, которую Ты вложил в меня» и т. д.:

В разделе 1 маамара понятие «все дни своей жизни — в тшuve» объясняется в четыре этапа. Первый — объяснение утреннего благословения «Душу, которую Ты вложил в меня».

והוא שהנשמה שרשה הגבה למעלה וכדי שתדך פלאים להתלבש בגוף צריכה להתצמצם ולהתפשט בכמה מיני צמצומים והתפשטות ודרך כלל הם ד' מיני ירידות וזהו נתת בי בראת יצרת נפחת כנגד ד' אותיות הוי' כוי.

а именно: корень души находится чрезвычайно высоко, и, чтобы ей чудесным образом спуститься [вниз] и облечься в тело, ей необходимо сокращаться и распространяться посредством многих видов сокращения (цимцумим) и распространения; в целом же это четыре вида нисхождения. Этому соответствуют слова «Ты вложил в меня», «Ты сотворил», «Ты сформировал», «Ты вдохнул» — четыре буквы имени Авая и т. д.

Корень души находится очень высоко, и, чтобы войти в тело, ей необходимо пройти через многие сокращения и распространения, которые в целом делятся на четыре вида нисхождения: «вложил», «сотворил», «сформировал» и «вдохнул». Они соответствуют четырём буквам имени Авая.

ב' אך לא כל הנשמה נכנסת בתוך הגוף רק הארה ממנה בלבד דרך צמצום כו' כנ"ל.

Второй вопрос: однако в тело входит не вся душа, а лишь её луч, посредством сокращения и т. д., как сказано выше.

Во-вторых, в тело входит лишь луч души — посредством сокращения.

אבל כל הנשמה ועיקרה נשאר למעלה ונקי מזל. ג' וענין המזל היינו כמ"ש ונוזלים מן לבנון.³²⁹ לבנון הוא בחי' אין שממנו תמצא החכמה.

Но вся душа и её сущность остаются наверху и называются мазаль. Третий вопрос: понятие мазаль связано со сказанным: «И потоки — из Леванона». Леванон — это уровень айн («ничто»), из которого обретается Хохма (мудрость).

Остальная часть души и её сущность остаются наверху и называются мазаль. В-третьих, мазаль связан со словами «потоки — из Леванона», а Леванон — это айн, уровень, из которого исходит Хохма.

29 וזהו ענין התשובה שהרוח תשוב אל האלהים אשר נתנה³³⁰ דהיינו לבחי' שורשה העליון בחי' אין ומזל הנ"ל עד יעבור עמך³³¹ הוי' למעלה מבחי' שם הוי' יו"ד צמצום כו' והיינו ע"י תשובה בביטול ומס"נ [ומסירות נפש].

И в этом состоит смысл тшувы (возвращения): «дух возвратится к Элоким, Который дал его», то есть к уровню его высшего корня — к упомянутому выше уровню айн и мазалю, — «пока не перейдет народ Твой, Авая», выше уровня имени Авая, [чъя] буква йуд означает цимцум и т. д. А достигается это тшувой, через самоустранение (битуль) и самопожертвование (месирут нефеш).

Тшува — это возвращение духа к его высшему корню, к айн и мазалю: «перейти за пределы Авая», выше цимцума, который обозначает буква йуд имени. Это достигается через самоустранение и самопожертвование.

ד' והשתא א"ש [אתי שפיר] ענין כל ימיו בתשובה כי בכל יום צ"ל בחי' תשובה זו למקורא דכולא באמרו שמע ישראל כו' שצריך למסור נפשו באחד:

Четвертое: теперь становится понятен смысл слов «все дни своей жизни — в тшуве»: каждый день необходимо достигать этого уровня тшувы, возвращаясь к Источнику всего, произнося «Слушай, Израиль...», ибо человек должен отдать душу в слове «Един».

Четвертое: это объясняет слова «все дни своей жизни — в тшуве», поскольку каждый день, произнося Шма, человек должен возвратиться к Источнику всего и отдать себя в слове «Един».

30 אות ב' הוא הגי'ה [הגהה].

Раздел 2 представляет собой глоссу.

Раздел 2 маамара (абзацы 3-8) представляет собой глоссу, поэтому в кратком изложении он пропущен.

31 באות ג יש בו ב' ענינים א' יבאר איך יתהפך לבו לכחי תשובה מס"נ [מסירות נפש] ביטול הנזכר פ"א ויאמר שהוא בשומו ללבו מ"ש ובחרת בחיים.³³²

В третьем разделе рассматриваются две темы. Первая: здесь будет объяснено, как должно преобразиться сердце человека, чтобы он пришёл к уровню тшувы (возвращения), самопожертвования (месирут нефеш) и самоустранения (битуль), о которых говорилось в первом разделе; и будет сказано, что это происходит, когда человек принимает близко к сердцу написанное: «И избери жизнь».

В третьем разделе рассматриваются две темы. Первая — как сердце приходит к тшуве, основанной на самопожертвовании и самоустранении, о которых говорилось в первом разделе: для этого нужно принять близко к сердцу слова «И избери жизнь».

כי בכל דבר יש חיים ומות הגשמיות נק' מות והרוחניות שבו נקרא חיים והוא ית' חיי החיים.

Ибо во всём есть жизнь и смерть: материальное называется смертью, а духовное, заключённое в нём, называется жизнью; а Он, благословен Он, — Жизнь жизни.

Материальное — это «смерть», а заключённое в нём духовное — «жизнь»; Б-г же — Жизнь всякой жизни.

32 וא"כ יתבונן אם לעוברי רצונו³³³ שהוא בגשמיות נמשך כ"כ [כל כך] חיות ותענוג לעושי רצונו שהם המצות עאכו"כ [על אחת כמה וכמה].

Итак, он будет размышлять: если для тех, кто преступает Его волю, направленную на материальное, нисходит столь великая жизненная сила и наслаждение, то для исполняющих Его волю — мицвот — тем более.

Если те, кто идет против Его воли, получают через материальные вещи столь много жизненной силы и наслаждения, то насколько же больше получают те, кто исполняет Его волю посредством мицвот.

וא"כ ועמך לא חפצתי³³⁴ כו' ויבא למס"נ [למסירות נפש] ממש מחמת שיחרה לו מאד על היותו נפרד כו'.

И тогда: «Кроме Тебя, я ничего не желаю» и т. д.; и он придет к подлинному самопожертвованию (месирут нефеш), потому что его глубоко огорчает, что он отделен и т. д.

Тогда человек говорит: «Кроме Тебя, я ничего не желаю» — и приходит к подлинному самопожертвованию, глубоко скорбя о своей отдаленности от Б-га.

ב' יבאר כי תשובה זו הוא בחי' שבת אותיות תשב והשביתה היא למטה להסיח דעתו מכל המחשבות הטורדות לקשר נפשו בה' למס"נ [למסירות נפש] באחד

Во-вторых, будет разъяснено, что эта тшува (возвращение) соответствует уровню Шабата: буквы этого слова образуют слово «ташев» («верни»). А покой внизу состоит в том, чтобы отвлечься от всех тревожащих мыслей и связать свою душу с Б-гом, посвятив ее самопожертвованию в слове «Один»;

Во-вторых: эта тшува — Шабат, буквы которого образуют слово «ташев», «верни». Внизу покой означает отвлечься от всего, что рассеивает мысли, и связать свою душу с Б-гом, отдав ее в самопожертвовании в слове «Один» из Шма.

ולמעלה הי"ע [הוא ענין] עליי [עלייה] החכמה ומדות שנתפשטו בבחי' עשיה ובשבת התגלות אור א"ס בבחי' שלמעלה מהחכמה.

а наверху это означает восхождение Хохмы (мудрости) и эмоциональных качеств (мидот), распространившихся на уровне Асия («действия»); а в Шабат раскрывается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) на уровне, превосходящем Хохму.

Вверху Шабат означает восхождение Хохмы и эмоциональных качеств, распространившихся в творении, а также раскрытие Бесконечного света на уровне выше Хохмы.

אמנם דוקא מי שטרח בעי"ש [בערב שבת] ³³⁵ בתפלה שבכל יום מששת ימי החול שהוא ההארה מעין שבת למס"נ [למסירות נפש] בקריאת שמע כנ"ל יאכל בשבת:

Однако лишь тот, «кто трудился накануне Шабата», во время молитвы каждого из шести будних дней, — в ней есть сияние, подобное Шабату, — чтобы посвятить себя самопожертвованию при чтении Шма, как сказано выше, «будет есть в Шабат».

Лишь «тот, кто трудился накануне Шабата», во время ежедневных молитв будних дней, каждая из которых подобна проблеску Шабата, «будет есть в Шабат».

33 באות ד יש ב' ענינים. א' יבאר כי יוהכ"פ [יום הכפורים] נקרא שבת שבתון כי הוא עיקר יום התשובה ובשבת מאיר הארה ממנו בלבד כי עיקר התשובה ביטול רצון והנה אית רצון ואית רצון.

В разделе 4 рассматриваются две темы. Во-первых, будет объяснено, почему Йом-Кипур называется «Шабат шабатон»: это главный день тшувы (возвращения), а в Шабат сияет лишь отблеск этого дня. Ведь суть тшувы — самоустранение воли; и вот, «есть воля, и есть воля».

В разделе 4 рассматриваются две темы. Во-первых, Йом-Кипур называется «Шабат шабатон», потому что это главный день тшувы, а Шабат получает лишь ее отблеск; тшува — это самоустранение воли, а у воли есть разные уровни.

34 **וביכ"פ** [וביום כפור / וביום הכפורים] **מתגלה רצה"ע** [רצון העליון] **שהוא בחי' לפני הוי' ומשם נמשך סלח לנו**
אך סלחתי כדברך ³³⁶ **כתיב ר"ל** [רוצה לומר] **כפי האתעדל"ת** [האתערותא דלתתא] **רעותא דליבא עי"ז מתגלה**
אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] **רצה"ע** [רצון העליון] **הנ"ל שלג וצמר כו'.**

И в Йом-Кипур раскрывается высшая воля — уровень «пред Авая», и оттуда нисходит «Прости нас». Но написано: «Я простил по слову твоему», то есть согласно пробуждению снизу, желанию сердца; благодаря этому раскрывается упомянутое выше пробуждение свыше — высшая воля, «снег» и «шерсть» и т. д.

В Йом-Кипур раскрывается высшая воля, «пред Авая», и от нее приходит прощение. Раскрытие соответствует внутреннему желанию сердца внизу — «по слову твоему» — и приносит отбеливание, обозначенное словами «снег» и «шерсть».

ב' יבאר שלכך נתנו לוחות אחרונות ביוכ"פ [ביום כפור / ביום הכפורים] **כי אנכי ולא יהיה לך כללות מ"ע**
ול"ת [ולא תעשה]

Во-вторых, будет объяснено, почему вторые Скрижали были даны в Йом-Кипур. Ведь «Я» и «Да не будет у тебя» являются общим и собирательным выражением положительных заповедей и запретов.

Вторые Скрижали были даны в Йом-Кипур, потому что «Я» и «Да не будет у тебя» охватывают положительные и отрицательные заповеди.

ע"י מ"ע [מצות עשה] **גילוי מהו"ע** [מהותו ועצמותו] **בחי' אנכי נמשך להיות אלקיך ע"י שם הוי' ובחי' ל"ת** [לא תעשה] **שלא יהיה הסתר ולא יבדילו אלהים אחרים וניתנו בחשאי פנימי'** [פנימיות / פנימית] **הלב:**

Посредством положительных заповедей раскрытие сущности Его бытия, уровень «Я», нисходит, чтобы Он стал «твоим Б-гом», посредством имени Авая; а смысл запретов в том, чтобы не было сокрытия и чтобы «чужие боги» не разделяли. И они были даны тихо — из внутренней стороны сердца.

Посредством положительных заповедей сущность Б-га, «Я», становится «твоим Б-гом» через имя Авая; посредством запретов не допускаются ни сокрытие, ни разделение со стороны «чужих богов». Вторые Скрижали были даны тихо, из внутренней стороны сердца.

35 **באות ה יבא לביאור הפסוק. ויש בו ב' ענינים. הא הוא מה שנת' [שנתבאר] איך שע"י תשובה הנ"ל**

В разделе 5 переходит к объяснению стиха; в нём два вопроса. Первый — то, что было разъяснено выше: как посредством упомянутой выше тшувы (возвращения)

Раздел 5 объясняет сам стих и рассматривает два вопроса. Первый — как описанная выше тшува связана со словами «Он придёт к нам, как дождь».

אזי הוא בחי' ויבא כגשם לנו³³⁷ בחי' ואד יעלה³³⁸ ע"י הריחוק יעורר אה"ר [אהבה רבה] גשם ואזי כמטר לקחי שלוקחים אותו כביכול.

достигается уровень «И Он придёт к нам, как дождь», уровень «поднялся туман»: благодаря отдалённости человек пробуждает великую любовь — дождь; а затем — «Моё учение, как дождь», когда Его, так сказать, принимают.

Чувство отдалённости от Б-га — «туман», поднимающийся снизу, — пробуждает в человеке великую любовь, подобную дождю. Затем наступает «Моё учение, как дождь», когда Б-га, так сказать, «принимают».

בי יבאר שמ"מ א"א להיות המשכות הנ"ל אא"כ [אלא אם כן] יש לו תורה כי תלת קשרין כו' וזהו האזינו השמים³³⁹ ותשמע הארץ³⁴⁰ תשב"כ [תורה שבכתב] ותשבוע"פ [ותורה שבעל פה] ואח"כ יערוף כמטר³⁴¹ כו':

Второй вопрос: будет разъяснено, что, несмотря на это, упомянутые выше нисхождения не могут осуществиться, если у человека нет Торы, ибо «три связи» и т. д. В этом и смысл слов «Внимайте, небеса» и «да услышит земля»: это Письменная Тора и Устная Тора; а затем — «пусть каплет, как дождь» и т. д.

Второй вопрос: эти потоки требуют Торы, поскольку существуют «три связи». Поэтому сначала звучат слова «Внимайте, небеса» и «да услышит земля» — о Письменной и Устной Торе, — а затем: «пусть каплет, как дождь».

36 אות ו יבאר שהמטר הוא הנמשך ע"י אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] אבל אה"י כטל³⁴² הוא מבחי' שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם יען שהוא למעלה מבחי' מקור נש"י [נשמות ישראל] ומזליהם בחי' טלא דכדולחא שלמעלה מהמזלות ונוצר ונקח:

В разделе 6 будет объяснено, что дождь — это то, что нисходит благодаря пробуждению свыше; но «буду как роса» относится к уровню, которого не достигает пробуждение снизу, поскольку он выше уровня источника душ Израйля и их мазалот: это уровень хрустальной росы (тала де-ведолха), который выше мазалот, а также «Ноцер» и «Наке».

В разделе 6 объясняется, что дождь нисходит благодаря пробуждению свыше, а «буду как роса» исходит с уровня, которого не может достичь никакое пробуждение снизу: он выше источника душ Израйля и их мазалот — это хрустальная роса, которая выше мазалот «Ноцер» и «Наке».

В СЛУЖЕНИИ

Каждый день, во время Шма в молитве, человек должен собрать рассеянные силы своей души и, глубоко осознав, что Б-г — Жизнь всякой жизни и насколько он далек от Него, полностью предать себя Ему в словах «Един». Эта ежедневная тшува относится и к тому, кто никогда не грешил; молитвы будней подготавливают к Шабату и Йом-Кипуру. Необходимо также изучать Тору, ибо лишь благодаря ей любовь к Б-гу пребывает на душе.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Талмуд называет просьбу о дожде «неправильной» и в чем маамар видит различие между дождем и росой?
2. Как человек, никогда не грешивший, может пребывать в тшuve «во все дни своей жизни»?
3. Если тшува достигает уровня выше имени Авая, почему в стихе сказано, что дух возвращается «к Элоким»?
4. Почему Вторые скрижали сохранились, тогда как Первые — нет, и как это связано со словами «суть крика — в сердце»?
5. Почему Тора является условием получения «дождя» Б-жественной любви и что приходит «само собой», когда дождь уже прошел?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 **הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם**

В примечании указана другая запись этого маамара в «Сефер а-маамарим 5563», за которой следует биур (объяснительный маамар) к нему. Это параллельная версия того же учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הַנַּחָה אַחֶרֶת בְּסֵה"מ תַּקס"ג כִּרְך ב ע' תִּשְׁנוּ. וְכַעַי תִּשְׁסַג בִּיאֹר. הַגְהוּת וְקִיצוּרִים נִדְפְּסוּ בְּאוֹה"ת הַאֲזִינוּ ע' אִתְרַלַּח וְאִילָךְ. אִתְרַמַּט וְאִילָךְ. שֶׁם בְּהוֹסְפוֹת ע' אִתְתַּקְמַב הַגְהוּת לְסוּף אוֹת א'. בִּיאֹר נִדְפַס שֶׁם כִּרְך ה ע' בִּיקַמ. כִּרְך ו ע' בִּיתְקַמַּא "שִׁיך לְסִד"ה הַאֲזִינוּ הַא". הִדְרוּשׁ בְּמַאמְרֵי אֲדַה"א ח"ד ע' אִיקְסַג מִיוֹסֵד עַל ד"ה זֶה. ד"ה תוֹרָה צוּחַ תַּרְל"ג (ח"ב ע' תַּקְנָא) מִיוֹסֵד (חֲלָק) עַל מַאמֵר זֶה. בְּעִנֵּינ דַּפ' הַאֲזִינוּ שִׁיכּוֹת לְתִשְׁבוּחָהּ, וְגוֹדֵל מַעֲלַת פִּי הַאֲזִינוּ נִתְבָּאֵר בְּשִׁיחַת ש"פ הַאֲזִינוּ תִּשְׁמ"ב, וְבִיאֹר הַסִּיפּוֹר מִתַּלְמִיד הַרַמְבַּ"ן הַמוֹבָא בְּסִדֵּר הַדּוֹרוֹת וּבִסְפֵר עִמָּק הַמֶּלֶךְ.

2 **הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם . . יַעֲרוּךְ כַּמָּטֵר**

Песнь Моше начинается призывом к небу и земле внимать. Далее маамар истолковывает «небеса» и «землю» как уровни Б-жественности, а также как Письменную и Устную Тору.

Deuteronomy 32:1 ל"ב:א דברים

הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶדְבָּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי פִי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, א-ב.

3 **יַעֲרוּךְ כַּמָּטֵר לִקְחִי**

«Пусть моё учение льётся, как дождь, пусть моя речь струится, как роса». Противопоставление дождя и росы в этом стихе составляет тему всего маамара.

Deuteronomy 32:2 ל"ב:ב דברים

יַעֲרוּךְ כַּמָּטֵר לִקְחִי תוֹלַ כֶּסֶל אֶמְרָתִי כְּשִׁעִירִים עֲלֵי־דָשָׁא וְכַרְבִּיבִים עֲלֵי־עֵשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 **כִּנְסִי שְׂאֵלָה שְׁלֹא כַהוֹנֵן**

В Талмуде сказано, что община Израиля обратилась с неподобающей просьбой, чтобы Б-г пришёл «как дождь», который порой желанен, а порой нет; Б-г же ответил подобающим образом: «Я буду как роса», которая желанна всегда.

Taanit 4a:4 ד' א:דענית

אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר רַבִּי יוֹנָתָן: שְׁלֵשָׁה שְׁאֵלוּ שְׁלֹא כַהוֹנֵן, לְשָׁנִים הַשִּׁבּוּחַו כַּהוֹנֵן, לְאַחַד הַשִּׁבּוּחַו שְׁלֹא כַהוֹנֵן. וְאֵלוּ הֵן: אֶלִיעֶזֶר

עֶבֶד אֲבִרְהָם, וְשְׂאוֹל בֶּן קִישׁ, וְיִפְתָּח הַגִּלְעָדִי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תַּעֲנִית ד', א'. רָאָה גַם לַעֲיִל סָד, ב'. אוֹה"ת נ"ך כִּרְך א ע' תִּלַּט. אוֹה"ת פִּי נַח תַּרִיב, א'.

5 **Слова Израйля: «И Он придёт к нам, как дождь, как поздний дождь, орошающий землю». Именно эту просьбу Талмуд называет неподобающей.**

הושע ו:ג:3 Hosea

וְנִדְעָה נִדְדָּפָה לְדַעַת אֶת־יְיָ כְּשֶׁחֵר נִכּוֹן מִצָּאוּ וְיִבְאוּ כְּגֶשֶׁם לָנוּ כְּמִלְקוֹשׁ יוֹרֵה אֶרֶץ:

And let us know, eagerly strive to know the L-RD, His going forth is sure as the morning; And He shall come unto us as the rain, As the latter rain that watereth the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 **אֲהִי כֶסֶל לִישְׂרָאֵל**

Ответ Б-га: «Я буду для Израйля как роса». В завершение маамар объясняет, почему роса исходит с более высокого уровня, чем дождь.

הושע י"ד:6 Hosea

אֲהִיָּה כֶסֶל לִישְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשְׁנָה וְיֵרַךְ שְׁרָשָׁיו כְּלִבְנוֹן:

Я буду росой для Израйля; он расцветет, как лилия, и пустит корни, как Ливан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע יד, ו.

7 **«Чтобы уразуметь притчу и иносказание, слова мудрецов и их загадки». Альтер Ребе использует это выражение, предвдаря истолкование образов мудрецов.**

משלי א':6 Proverbs

לְהַבִּין מָשָׁל וּמִלִּיצָה דְּבָרֵי חֲכָמִים וְחִידוֹתָם:

Чтобы уразуметь притчу и иносказание, слова мудрых и загадки их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 **מִה שֶׁהֵם הַמְשִׁילוּ . . כְּגֶשֶׁם אוֹ לֵטַל**

В маамаре Мителер Ребе на эту главу рассматривается вопрос, почему мудрецы выбрали образы дождя и росы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בְּמַאמְרֵי אֲדַה"א כֹאן ע' אִיקְסַג.

9 **הַהִפְרָשׁ בֵּין גֶּשֶׁם לֵטַל**

В «Ор а-Тора» обсуждается различие между дождём и росой — вопрос, с которого начинается этот отрывок.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוֹה"ת כֹאן ע' בִּיקַמ וְאִילָךְ. רָאָה סִפֵּר הַמַּאמְרִים תַּרְל"ג ח"ב ע' תַּקְנָג. סֵה"מ תַּרְל"ד ע' מֵא.

10

תשובה קדמה לעולם

Мидраш также причисляет тшуву к тому, что предшествовало сотворению мира.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ר' רבה א'ר' ב'ר' ראשית רבה

... "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה רבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם ז, ב) "בטרם הרים יולדו" ואתה השעה (שם, ג) "תשב אנוש עד דכא וגו'" אבל איני יודע איזה מהם קודם אם התורה קדמה לכסא הכבוד ואם כסא הכבוד קודם לתורה א"ר אבא בר כהנא התורה קדמה לכסא הכבוד שנאמר "ה' קנני ראשית דרכו [קדם מפעלו מאז]" קודם לאותו שכתוב בו "נכון כסאך מאז". ר' הונא ור' ירמיה בשם רבי ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר א, ד. פסחים (נד, א). [כ].

11

כי הנה תשובה קדמה לעולם

В этой рукописи Р. А. Й. Ривлин добавляет глоссу: «(см. написанное о „Кто Б-г, как Ты“)» — тот же маамар, который печатный текст цитирует в параграфе 13 в связи с тем, что тшува предшествовала миру.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבבך 788 קיט, א נוסף הגהה מהרא"י ריבלין "עמ"ש ע"פ מי אל כמור".

12

תשובה קדמה לעולם

Тшува названа среди семи вещей, созданных до сотворения мира. Альтер Ребе истолковывает это так: тшува стоит выше порядка творения.

Pesachim 54a:8-9 ט'ר' א'ר' ח'ר' פסחים

לא קשיא: הא באור דידן, הא באור דגיהנם. אור דידן — במוצאי שבת, אור דגיהנם — בערב שבת. ואור דגיהנם בערב שבת איכרי? והא תנאי: שבעה דברים נבראו קודם שנברא העולם, ואלו הן: תורה, ותשובה, וגן עדן, וגיהנם, וכסא הכבוד, ובית המקדש, ושמו של משיח. תורה, דכתיב: "ה' קנני ראשית דרכו". תשובה, דכתיב: "בטרם הרים ילדו", דכתיב: "תשב אנוש עד דכא ותאמר שובו בני אדם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

13

נמצא כל ימיו בתשובה

Совет раби Элизера — совершить возвращение за день до своей смерти: поскольку человек может умереть завтра, он возвращается сегодня, «и так все его

дни проходят в тшuve». Маамар ставит вопрос, как это относится к каждому дню.

Shabbat 153a:5 ה'ה' א'ר' שבת קנ"ג

תנו ה'תם, רבי אליעזר אומר: שוב יום אחד לפני מיתתך. שאלו תלמידיו את רבי אליעזר: וכי אדם יודע איזהו יום ימות? אומר להן: וכל שפן, ישוב היום, שמא ימות למחר, ונמצא כל ימיו בתשובה. ואף שלמה אמר בחכמתו: "בכל עת יהיו בגדיך לבנים ושמן על ראשך אל יחסר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קנ"ג, א. ראה שיחת תענית אסתר — תשמ"ב (הנחה בלתי מוגה): שכללות ענין התשובה הוא — "והרוח תשוב אל האלקים אשר נתנה", ולכן גם כאשר שב בתשובה ביום שלפניו ("תורת אמת" קוראת לזה בשם "תשובה"), הנה למחרת נדרשת ממנו עבודת התשובה באופן נעלה יותר. זאת אומרת: נוסף על המבואר בתניא (פרק כט) ש"אף שכבר עשה תשובה נכונה, הרי עיקר התשובה היא בלב, והלב יש בו בחי' ומדרגות רבות כו'" — הרי כאן מדבר אודות עבודת התשובה באופן וסוג נעלה יותר. כי: בתניא (שם) מדובר (גם) אודות תשובה מיראה, כמובן מתוכן הפרק, ואילו בענייני מדובר תשובה מאהבה — תכלית העילוי שבעבודת התשובה, עד ש"זדונות נעשו לו כזכיות" (לא רק "כשגגות").

14

עיקר התשובה

Примечание отсылает к этим беседам о сути тшувы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"כ ע' 279. 438. סה"ש תנש"א כרך א ע' 172.

15

כמ"ש והרוח תשוב

Обсуждение Цемах-Цедеком стиха «И дух возвратится».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך ב ע' איקג. בלקו"ש ח"יט ע' 160 מבאר שעיקר התשובה לעלות לבחי' רוח, ואז יהי תשוב אל האלקים ע"ש.

16

«И прах возвратится в землю, чем он и был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его». Альтер Ребе истолковывает эти слова как суть тшувы: возвращение души к своему источнику.

Ecclesiastes 12:7 ז'י'ב' קהלת

וישב העפר על־הארץ כשהיה והרוח תשוב אל־האלקים אשר נתנה:

И прах возвратится в землю, как был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ביאור הדבר הנה אנו אומרים

Отрывок этого маамара, начинающийся здесь, цитируется в хемшехе Ребе Маараша «Маим рабим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מובא בהמשך מים רבים תרל"ו פרק קעח. ובכרך ב שם ע' תקיט.

18

נשמה שנתת בי טהורה

В Талмуде приводится благословение, которое произносят, проснувшись: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты создал ее во мне, Ты вдохнул ее

в меня». Альтер Ребе строит объяснение нисхождения души на глаголах этого благословения.

ברכות סי' ב:ד' 60b:4 Berakhot

כי מתער אומר: "אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך ה' אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה ה', המחזיר נשמות לפגרים מתים".

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

19 נשמה שנתת בי טהורה היא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת השחר.

20 ההבל

Зоар на Тазриа, на который ссылается текст, говоря о дыхании; согласно примечанию Кехот, в этом отрывке речь идет о хевеле (дыхании), в словах «хевель хавалим».

ספר הזוהר, תוריע כ"ב:צ"ו-ק"ה 22:96-105 Zohar, Tazria

21 ויפח באפיו נשמת חיים

Сотворение человека, в которого Б-г вдохнул душу жизни. Глагол «вдохнул» соответствует последней из четырех стадий, названных в утреннем благословении.

בראשית ב'י:ג' 2:7 Genesis

וַיִּצֶר ה' אֱלֹקִים אֶת-הָאָדָם עֹפָר מִיֶּהָאָדָמָה וַיִּפָּח בְּאַפִּיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', ז.

22 כי על כל מוצא פי ה'

«Не одним хлебом живет человек, но всем, что исходит из уст Авая». Альтер Ребе использует слово «исходит», говоря о появлении души из сокрытия.

דברים ח'ג:ג' 8:3 Deuteronomy

וַיַּעֲנֵה וַיִּרְעֲבֵה וַיֹּאכְלֵה אֶת-הֶמֶן אֲשֶׁר לֹא-יָדַעַת וְלֹא יָדְעוּ אֲבֹתֶיהָ לְמַעַן הוֹדִיעֶנָּה כִּי לֹא עַל-הֶלֶם לְבָדוּ יְהִיָּה הָאָדָם כִּי עַל-כִּלְמוֹצָא פִּיהָ יְהִיָּה הָאָדָם:

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוך

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח', ג.

23 בצאתו מההעלם אל הגילוי

Примечание указывает здесь на выражение «выход из сокрытия в раскрытие».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת יתרו ע' תתסב.

24 ויע' בזהר פי תוריע (דמ"ז ע"ב)

Отрывок из Зоара на «Тазриа», приведённый в тексте в связи со словами «хевель хавалим», подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין הכל הכלים. נתבאר בארוכה ביאורו להצ"צ כך ב' ע' תתע ואלך.

25 עודנה בהעלם ומתאחדת עם הנפש

В кратком изложении сказано, что Алтер Ребе начал с объяснения корня чистой души: «Ты вдохнул её» означает, что она становится отдельной сущностью, тогда как «Ты создал её» подобно связи между облачением мысли и душой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במים רבים תרל"ו פרק קע"א כי בהקיצור שם "והתחיל לבאר שרש הנשמה טהורה בראת כו' נפחתה להיות יש ודבר נפרד אבל בראתה כענין התקשרות לכוש המחשבה בנפש".

26 ומתאחדת עם הנפש

В рукописи добавлена ссылка на маамар о словах «ибо в этот день искупит», где рассматривается выражение «Ради славы Моей Я создал его» и мир мысли называется «созданием»; также указано, что четыре уровня «Я создал его, сформировал его и сделал его» — это четыре уровня, объяснённые здесь, от «Ты создал» до «Ты вдохнул».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 788 הנ"ל נוסף: (עמ"ש במ"א ע"פ כי ביום הזה כופר בענין ולכבודי בראתיו דשם נתי' שעולם המחשבה נקי בראיה וגם מוכן למשכיל דדי' בחי לכבודי בראתיו יצרתיו ועשיתיו הן הן ד' בחי' דנתבאר כאן בראתיו כל עד נפחת כמ"ש במ"א).

27 «Тогда Он увидел ее и объявил о ней; приготовил ее и также исследовал ее». Четыре глагола истолковываются как четыре стадии нисхождения души.

איוב כ"ח:כ"ז Job 28:27

אָז רָאָה וַיִּסְפְּרָה הַכִּינָה וְגַם-הִקְרָה:

Then did He see it, and declare it; He established it, yea, and searched it out.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

אז ראה ויספרה הכינה וגם חקרה

Мидраш в начале главы Ки Тиса открывается этим стихом из книги Иова, истолковывая четыре глагола в нём как этапы дарования Б-гом Торы. Текст отсылает читателя к этому мидрашу.

Shemot Rabbah 40:1 מ'א'1:40 Shemot Rabbah

וידבר ה' ראה קראתי בשם בצלאל - כך פתח ר' תנחומא בר אבא: (איוב כח): אז ראה ויספרה הכינה וגם חקרה, צפה הקב"ה וראה שישראל מקבלין את התורה, שאלולי כן, לא ברא העולם, שנאמר: אז ראה ויספרה. ומה כתיב אחריו? (שם): ויאמר לאדם הן יראת ה' היא חכמה, ואין אדם אלא ישראל, שנאמר (יחזקאל לד): ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם. אז ראה ויספרה, בסיני. הכינה, באהל מועד. וגם חקרה, בערכות מואב, באלה הדברים. דבר אחר: אז ראה ויספרה אמרו רבנן: צריך אדם להיות נוטל משל, לומר פרקו, או אגדתו, ...

"The L-rd spoke to Moses saying: See, I have called by name Betzalel, son of Uri, son of Hur, of the tribe of Judah" (Exodus 31:1-2). "The L-rd spoke...See, I have called by name Betzalel," this is how Rabbi Tanhuma bar Abba began: "Then He saw it and related it, prepared it, and also studied it" (Job 28:27). The Holy One blessed be He foresaw that Israel would accept the Torah, as had it not been so, He would not have created the world, as it is stated: "Then He ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

29

אז ראה ויספרה הכינה וגם חקרה

Одно из мест в Зоаре, где, согласно перечню в тексте, обсуждается стих «Тогда Он увидел её».

ספר הזוהר, הקדמה י"א:ס"ד-י"ב:ע"ד Zohar, Introduction 11:64-12:74 R. Simeon proceeded: 'See now, it was by means of the Torah that the Holy One created the world. That has already been derived from the verse, "Then I was near him as an artisan, and I was daily all his delight" (Prov. 8, 30). He looked at the Torah once, twice, thrice, and a fourth time. He uttered the words composing her and then operated through her. That is a lesson for men, how to study the Torah properly. This lesson is indicated by the verse, "Then did he ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

30

אז ראה ויספרה הכינה וגם חקרה

Ещё один отрывок из Зоара, упомянутый в тексте в связи со стихом «Тогда Он увидел её».

ספר הזוהר, מקץ ח'קב"ז-ט':קל"ח Zohar, Miketz 8:127-9:138 So it is written: "Then did he see it, and declare it; he established it, yea, and searched it out. And unto Adam he said: Behold, the fear of the L-rd, that is wisdom; and to depart from evil is understanding" (Job 28, 27-28). Adam, however, though he inquired into it, did not keep it, and transgressed the command of his Master and was punished for his sin.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

31

אז ראה ויספרה הכינה וגם חקרה

Отрывок из второго тома Зоара, на который текст ссы-

лается в связи со стихом «Тогда Он увидел её».

ספר הזוהר, ויקהל י"ז:רכ"ז-י"ח:רל"ח Zohar, Vayakhel 17:227-18:238 It behoves the reader to concentrate all his mind on the words he reads, and to realize that he is the messenger of his Master, charged with the duty of communicating these words to the whole congregation, he being in the place of heaven to them. Hence, whoever would go up to read in the Torah should previously rehearse his reading at home, or else not read at all. This we learn from the giving of the Law on Mount Sinai, of which we read, first, "Then did he see ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

32

אז ראה ויספרה הכינה וגם חקרה

Отрывок из третьего тома Зоара (Раая Меэмна), на который текст ссылается в связи с этим стихом; в рукописной версии, цитируемой издательством «Кеот», отмечено, что стих относится к Адаму.

ספר הזוהר, בהר י"א:ס"ח-י"ב:ע"ג Zohar, Behar 11:68-12:73

33

אז ראה . . ויאמר לאדם

В версии, приведённой там, добавлено: «(см. „Раая меэмна“, Зоар III, 111б, где это объясняется как относящаяся к Адаму)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך מים רבים הנ"ל פרק קעו נוסף: " (עי' ברע"מ זח"ג ק"א ב' מפרש על אדה"ר) .

34

ויאמר לאדם

«И сказал Он человеку: вот, трепет перед Б-гом — это мудрость». Здесь эти слова обозначают приход души в человеческое тело после четырех стадий.

איוב כ"ח:כ"ח Job 28:28

וַיֹּאמֶר לְאָדָם הֵן יִרְאֵת אֲדֹנָי הִיא חֲכָמָה וְסוּר מִרַּע בִּינָה:

And unto man He said: 'Behold, the fear of the L-rd, that is wisdom; And to depart from evil is understanding.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

ויאמר לאדם

Текст приводит эту страницу Зоара в связи со стихом «И сказал человеку».

ספר הזוהר, לך לך ח'ג"א-ט':ס' Zohar, Lech Lecha 8:51-9:60

To illustrate this, R. Eleazar expounded the text: "By his hand every man seaeth, that all men may acknowledge their works" (Job. 37, 7). He said: 'On the day when man's time arrives to depart from the world, when the body is broken and the soul seeks to leave it, on that day man is privileged to see things that he was not permitted to see before, when the body was in full vigour. Three messengers stand over him and take an account of his life and of all that ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

36

אז ראה . . שהם ד' בחי'

Примечание ссылается на объяснение там прочтения Аризалем слов «Тогда Он увидел её» как указания на четыре уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקוּיָהּ להאריזוֹל. ראה ביאורו בסה"מ תקס"ג ע' ד. ביאורו להצ"צ כרך ב ע' תקפח בסופו. באוה"ת שמות כרך ז ע' בתקפו "המכוון שכיבא השפע מאוא"ס ב"ה המאציל העליון בבי"ע צ"ל ע"י די בחי חריב ומדות ודבור". וראה שם ע' בתקעט.

37 במדרש רבה ר"פ כי תשא פ"מ

Примечание указывает здесь на места, где приводится мидраш в начале «Ки тиса» о словах «Тогда Он увидел её».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת פ' כי תשא ע' איתתקנא. פ' וארא כרך ז ע' בתקעט.

38 ובלקוּיָהּ ר"פ כראשית

Примечание сообщает, что приведённый в тексте отрывок из «Ликутей Тора» Аризали объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריזוֹל. נתבאר באוה"ת פ' עקב ע' תקפה. וראה שם ע' תקעט.

39 ובוהר . . ח"א דף ה' סע"א . . ח"ג קי"א ב'

Приведённые в тексте отрывки из Зоара цитируются там Цемах-Цедеком с замечанием о том, как Зоар их объясняет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכרים באוה"ת כי תשא ע' איתתקנא דשם כי "שם פי דכ"ז על המ' שעליה נאמר ה' אלקיך בה וזהו אז ראה כו".

40 כי חלק ה' עמו

«Ибо удел Аваи — Его народ; Яаков — жребий Его наследия». Душа — это удел Аваи, нисходящий до тех пор, пока она не облачается в тело.

Deuteronomy 32:9 ל"ב:ט

כי חֶלֶק Havayah עֲמוֹ יַעֲקֹב חֶלְלָהּ נִחְלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ט. בלקוּיָהּ מבאר כי חלק גוי בענין התשובה דבחי "והרוח תשוב אל האלקים אשר נתנה", שהיא תשובה עילאה. משאיכ באגה"ת (פ' ד-ו) מביא פסוק זה לבאר (בעיקר) הענין דתשובה תתאה. ויש לומר, ששני הענינים ישנם בהימים שבהם קוראים פי האוני, כי בהתשובה שבעשי"ת (ועד"ז — בהדי ימים שבין יוהכ"פ לסוכות) — שתי מעלות (רמב"ם הלי תשובה פ"ב ה"ו וראה שיחה הנ"ל ס"ח): "יפה ביותר" (היינו תשובה נעלית יותר, תשובה עילאה), ו"מתקבלת היא מיד" (היינו שגם בחי התשובה שבכל השנה, שבכללות היא תשובה תתאה — מעלת עשי"ת ש"מתקבלת היא מיד"). לקוּיָהּ ח"ט ע' 215.

41 כי חלק ה' עמו

Мидраш к разделу «Насо», начало главы 9, который текст приводит среди источников к словам «Ибо удел Авая».

Bamidbar Rabbah 9 ט"ז

42 כי חלק ה' עמו

Мидраш к разделу «Балак», глава 20, который текст

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף.

приводит среди источников к словам «Ибо удел Авая».

Bamidbar Rabbah 20 כ"ז

43

כי חלק ה' עמו

Один из фрагментов Зоара, которые текст приводит к стиху «Ибо удел Авая — Его народ».

Zohar, Mishpatim 3:34–43 מ"ג:ל"ד-מ"ג:ל"ד

See, now. All the Names of the Holy One, blessed be He, and all subsidiary Names, ramify in different directions and are encircled in each other, as it were, and yet branch out into various paths. Only one aspect is not so scattered: and that is the one definite and particular Name, which is the heritage of the one particular people, namely, the Name TETRAGRAMMATON; for it is written: "For the portion of TETRAGRAMMATON is His people"; "And ye who cleave to TETRAGRAMMATON" (Deut. 32, 9, IV, 4), which signifies ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

44

כי חלק ה' עמו

Другой фрагмент Зоара, который текст приводит к словам «Ибо удел Авая».

Zohar, Yitro 22:400–23:409 ט"ז:ג:ת-כ"ג:ג:ת

From the head of the King to the place where this Righteous One commences flows a holy river, the oil of anointment, which pours itself out in fulness of desire upon this earth; and the earth having received it therefrom nourishes all both above and below. Said R. Isaac: 'We read: "And the L-rd came down upon Mount Sinai" (Ex. 19, 20); "He bowed the heavens and came down" (2 Sam. 22, 10). Whither came He down? For the text tells us that He descended upon (lit. above) Mount Sinai ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

45

כי חלק ה' עמו

Фрагмент из третьего тома Зоара, который текст приводит к словам «Ибо удел Авая».

Zohar, Emor 24:104–111 קי"ד:ק"א-ק"ד:ק"א

WHICH YE SHALL PROCLAIM IN THEIR APPOINTED SEASON. Israel have two portions in them-whether from the side of the King, since Israel "cleave to the L-rd", or from the side of Holiness, since they are called "men of holiness". Therefore (says the Scripture), for you it is fitting to invite them and to prepare a joyful feast before them and rejoice in them:

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

46

כי חלק ה' עמו

Еще один отрывок из «Зоара», который текст приводит в связи со словами «ибо доля Авая».

Zohar, Emor 49:327–51:335 ט"ז:שכ"ז-נ"א:שלי"ה

R. Simeon discoursed on the verse: "I am a rose of Sharon, a lily of the valleys" (S.S. 2, 1). 'How beloved', he said, 'is the Community of Israel to the Holy One, blessed be He, so that He continually praises Her and She continually praises Him, having many chants and hymns in store for the King.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

47

כי חלק ה' עמו

Последний отрывок из «Зоара», который текст приводит в связи со словами «ибо доля Авая».

Zohar, Ki Teitzei 7:51-11:61 א"ס:א-זג"א-ס"א

48

בבחי יעקב חבל נחלתו הוא הגוף

На полях рукописи дано краткое резюме: душа, чей корень высок, должна сначала пройти этапы «Ты дал, Ты создал, Ты сформировал, Ты вдохнул», соответствующие четырём буквам Авая, чтобы нисходить и облачиться.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבן 788 הנ"ל בגיליון: "נת' שהנשמה שרשה גבוה . . . וכדי שתד . . . להתלבש . . . בתחלה . . . נתת בראתי יצרתיו נפחת כנגד ד' אותיות הוי' . . .".

49

ואנכי איש חלק

Яков говорит матери: «Эсав, брат мой, — человек волосатый, а я — человек гладкий (халак)». Мидраш обыгрывает слова халак и хелек — «удел».

Genesis 27:11 א"ס:א-זג"א-ס"א

ויאמר יעקב אל רבקה אמו: הן עשו אחי איש שער ואנכי איש חלק:

И сказал Ривке, матери своей, Яков: «Вот, Эсав, брат мой, — человек волосатый, а я — гладкий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

ואנכי איש חלק

Мидраш к разделу «Толдот», на который ссылается текст в комментариях к словам «Я человек гладкий» в связи со словом «доля».

Bereshit Rabbah 65:15 א"ס:א-זג"א-ס"א

ויאמר יעקב אל רבקה אמו: הן עשו אחי איש שער, גבר שידין, כמה דאת אמר: (ישעיה יג) ושעירים ירקדו שם. ואנכי איש חלק, כמה דאת אמר: (דברים לב): כי חלק ה' עמו. רבי לוי אמר: משל לקוץ וקרח, שהיו עומדין על שפת הגורן, ועלה המוץ בקוץ ונסתבך בשערו, עלה המוץ בקרח ונתן ידו על ראשו והעבירו. כך, עשו הרשע מתלכלך בעונות כל ימות השנה, ואין לו במה יכפר, אבל יעקב מתלכלך בעונות כל ימות השנה, ובא יום הכפורים ויש לו במה יכפר, שנא (ויקרא טז): כי ביום הזה יכפר. רבי ...

“Jacob said to Rebecca his mother: Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a man of smooth skin” (Genesis 27:11). “Jacob said to Rebecca his mother: Behold, Esau my brother is a hairy [sa'ir] man” – a demon-like man, just as it says: “Demons [se'irim] will dance there” (Isaiah 13:21). “And I am a man of smooth [halak] skin” – just as it says: “For the L-rd's portion [helek] is His people” (Deuteronomy 32:9). Rabbi Levi said: This is analogous to one with a full head of ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

51

והנה סולם

Сон Якова о лестнице, стоящей на земле и верхом достигающей небес. Текст приводит мидраш к этому

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוך

стиху среди источников о «доле».

בראשית כ"ח:12-28

וַיַּחְלֶם וַהֲנֵה סֹלֶם מָצָב אֶרְצָה וְרָאָשׁוֹ מֵגִיעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהָיָה מִלְאֲכֵי אֱלֹקִים עֲלֵיהֶם וַיֵּרָדִים בּוֹ:

И ему приснилось: вот, лестница поставлена на земле, а верх её достигает неба; и вот, ангелы Б-га восходят и нисходят по ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

והנה סולם

Мидраш к разделу «Вайеце», на который ссылается текст при стихе «И вот, лестница».

בראשית רבה ס"ח:י"ב-ג"ג:12-13 Bereshit Rabbah

ויחלום והנה סולם - אמר ר' אבהו: דברי חלומות לא מעלין ולא מורידין. חד בר נש אזל לגבי רבי יוסי בר חלפתא. אמר ליה: חמית בחלמי, אמרין לי: אזל סב פועליא דאבוך מן קפודקיא. אמר לו: ואזל אבוך לקפודקיא מן יומיה? אמר לו: לא! אמר לו: זיל מני כי שריי בכרסא דביתך את משכח ליה. אמר לו: לית בהון כ'! אמר לו: ואי לית בהון כ', מני מן ראשיהון לסופיהון, ומן סופיהון לראשיהון ואת משכח. אזל מנא ואשכח כן. ומנין יליף לה ר' יוסי בר חלפתא מן קפודקיא. תני בר ...

«И приснилось ему: вот, лестница поставлена на земле, верх её достигал небес, и вот, ангелы Б-га восходили и нисходили по ней» (Бытие 28:12). «И приснилось ему: вот, лестница» — сказал рабби Аббаху: «Содержание снов не имеет значения». Был некий человек, который пришёл к рабби Йосею бар Халафте. Он сказал ему: «Я видел во сне, как мне говорили: иди и унаследуй дело своего отца в Каппадокии». Тот сказал ему: «Разве твой отец бывал когда-нибудь в Каппадокии?» Он сказал ему: «Нет». Тот сказал ему: «Иди и сосчитай двадцать балок в крыше своего ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

53

אין מזל לישראל

Высказывание раби Йоханана: «У Израиля нет мазалья», то есть Израиль не находится под властью звезд. Алтер Ребе объясняет, что здесь имеются в виду мазалот звезд, а не мазаль, являющийся корнем самой души.

שבת קנ"ו א:י"ב-ג"ג:12-13 Shabbat

איתמר, רבי חנינא אומר: מזל מחכים, מזל מעשיר, ויש מזל לישראל. רבי יוחנן אמר: אין מזל לישראל. ואודא רבי יוחנן לטעמיה, דאמר רבי יוחנן: מניין שאין מזל לישראל? שנאמר: "כה אמר ה' אל ה'ך הגוים אל תלמדו ומאותות השמים אל תחתו כי יחתו הגוים מהמה" — הם יחתו, ולא ישראל. ואף רב סבר אין מזל לישראל, דאמר רב יהודה אמר רב: מניין שאין מזל לישראל? — שנאמר: "ויוצא אותו החוצה", אמר אברהם לפני הקדוש ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54

אשר חלק לכל העמים

Солнце, луна и звезды, «которые Б-г, Вс-вышний ваш, уделил всем народам под всем небом». Текст приводит

эти слова применительно к мазалот, управляющим народами.

Deuteronomy 4:19 ט"ט דברים

וּפֹתֶשָׂא עֵינֶיךָ הַשְׁמִימָה וְרֹאיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים
כָּל צָבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדְחָתָה וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וְעִבַּדְתָּם אֲשֶׁר חָלַק ה' אֱלֹהֶיךָ
אֹתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם:

и чтобы ты не поднял глаз к небу и, увидев солнце, луну и звёзды, всё воинство небесное, не соблазнился поклониться им и служить им, которых Вс-вышний, твой Б-г, уделил всем народам под всем небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 55 Б-г пребывает «с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных». Поток, исходящий от мазалы, оживляет душу внизу.

Isaiah 57:15 ט"ו ישיעיהו

כִּי כֹה אָמַר רִם וְנָשָׂא שָׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שָׁמוּ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשָׁכֹן וְאֶת־דָּכָא
וְשִׁפְלֵי־רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפָלִים וְלְהַחְיֹת לֵב נִדְכָּאִים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 56 **ונוזלים מן לבנון**

Зоар о недельной главе «Аазину», на который текстсылается, говоря об истечении, исходящем из «Ливана».

Zohar, Ha'Azinu 11:221-12:231 א"א רכ"א האזינו ספר הזהר
י"ב רל"א

- 57 «А мудрость — где ее найти?» Хасидут толкует меаин как «из аин (ничто)»: Хохма исходит с уровня, лежащего за пределами постижения.

Job 28:12 י"ב איוב כ"ח

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 58 **החכמה תחיה**

«Мудрость дает жизнь тем, кто ею обладает». Хохма — начало распространения жизненной силы.

Ecclesiastes 7:12 י"ב קהלת ז'

כִּי בָצַל הַחֲכָמָה בָּצַל הַכֶּסֶף וְיִתְרוֹן דַּעַת הַחֲכָמָה תַּחֲיָה בְּעֲלִיָּה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 59 «Источник живых вод и текущих потоков из Ливана». Слово нозлим («текущих») связывается с мазалем, а «Ливан» — со скрытым источником этого потока.

Song of Songs 4:15 ט"ו שיר השירים

מַעְיֵן גְּזִים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנוֹזְלִים מִן־לִבְנוֹן:

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 60 Примечание Кегот указывает для этих слов на Ezekiel 36:35.

Ezekiel 36:35 ל"ה יחזקאל

וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הָלְזוּ הַנִּשְׁמָה הָיְתָה כְּגִדְעוֹן וְהָעָרִים הַחֲרוּבוֹת וְהַנִּשְׁמוֹת
וְהַנְּהָרוֹת בְּצוּרוֹת לְשֹׁבוֹ:

And they shall say: This land that was desolate is become like the garden of Eden; and the waste and desolate and ruined cities are fortified and inhabited.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 2

- 61 **עד יעבור עמך הוי**

Из песни у моря: «пока не перейдёт народ Твой, Авая». Алтер Ребе истолковывает эти слова как переход Изра-иля за пределы уровня имени Авая.

Exodus 15:16 ט"ו שמות

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִמָּתָה וּפָחַד בְּגִדְלִי וְרוּעָה יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ
Havayah עַד־יַעֲבֹר עִם־יְדִי קִנִּיתִי:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, кото-рый Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, טז.

- 62 **והרוח תשוב אל האלקים אשר נתנה**

Возвращение духа к своему источнику, которое этот абзац связывает с уровнем выше Авая, достигнутым у моря.

Ecclesiastes 12:7 י"ב קהלת

וַיָּשָׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר נָתַןָּהּ:

И прах возвратится в землю, как был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 3

- 63 **ועיין בבחיי פי יתרו**

В примечании указана страница комментария Рабей-ну Бахье к словам «Не произноси Имени», на который текстсылается в связи со словами «дух возвратится».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהוצאת שעוול ע' קצו. הלשון נעתק באוה"ת פי בראשית כרך ג תקכב, א.

- 64 **בשנת היובל הזאת תשובו**

«В этот юбилейный год вы возвратитесь каждый к сво-ему владению». В «Раая Мехемна» это возвращение

сравнивается с возвращением духа к своему источнику.

ויקרא כ"ה:יג Leviticus 25:13

בשנת היובל הזאת תָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ:

In this year of jubilee ye shall return every man unto his possession.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, יג.

65

בשנת היובל הזאת תשובו

«Раая Мехемна» на Беар, на которую ссылается текст; она связывает слова «дух возвратится» с повелением юбилейного года «вы возвратитесь».

ספר זוהר, בהר ה':ט"ז-כ"ב Zohar, Behar 5:16-22

66

«И нашли человека, собиравшего дрова в день Шабата». Начальные слова маамара, на который текст ссылается в связи с юбилейным годом.

במדבר ט"ו:ל"ב Numbers 15:32

וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא שֶׁבָּנִי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר וַיִּמְצָאוּ אִישׁ מִקֵּשֶׁשׁ עֲצִים בַּיּוֹם הַהוּא:

И когда сыны Израиля были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в субботний день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

סד"ה וימצאו איש מקושש עצים

Там юбилейный год называется Шабат шабатон — временем послеполуденной молитвы в Шабат, «часом благоволения»; грех собиравшего дрова объясняется как отрыв вещи от ее источника, из-за чего она становится отдельным существом, вместо того чтобы быть самоустранившейся в источнике, дающем ей бытие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שלח מב, ד.

68

וסד"ה והיה ביום ההוא

В этом маамаре объясняется «великий шофар»: шофар Рош а-Шана привлекает имя Авая, свет, окружающий все миры, в имя Адо-най (Малхут), соединяя престол суда с качеством милосердия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל ס, ב.

69

«И будет в тот день: раздастся великий шофар». Начальные слова второго маамара, на который ссылается текст.

ישעיהו כ"ז:יג Isaiah 27:13

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאָרֶץ אֲשׁוּר וְהִנָּדְחוּ בְּאָרֶץ מִצְרָיִם וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזא 4

70

עד יעבור עמך הוי

«Пока не перейдет народ Твой, Авая» — это следует понимать как переход за пределы уровня Авая.

שמות ט"ו:י"ז Exodus 15:16

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וּפָחַד בְּגִדְלָם זָרוּעַךְ יִדְמוּ כָאֶבֶן עֲדִי-עֶבֶר עִמָּךְ נָתַתָּ: Havayah עֲדִי-עֶבֶר עִמָּךְ נָתַתָּ:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдет народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдет народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

«Чтобы ты вступил в завет с Аваей, Б-гом твоим» — в маамаре на раздел «Ницавим» это читается как «пока народ Твой не перейдет за пределы Авая».

דברים כ"ט:י"א Deuteronomy 29:11

לְעִבְרָךְ בְּבְרִית ה' אֱלֹהֶיךָ וּבְאֵלָתוֹ אֲשֶׁר ה' אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם:

чтобы ты вступил в союз со «Вс-вышним», Б-гом твоим, и в Его клятву, которую «Вс-вышний», Б-г твой, заключает с тобою сегодня;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

ע"פ שוש אשיש

Там Альтер Ребе предполагает, что слова «Возрадуется душа моя о Б-ге моем (Элокай)» подобны словам «Авая будет моим Элоким» и указывают на уровень выше имени Авая, которого весь Израиль достигает в Десять дней тишув. Сам отрывок отсылает к маамару о Шмини Ацерет, посвященному словам «доля моя — Элоким вовек», — ко второму маамару, цитируемому здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' נצבים.

73

«Возрадуюсь я великой радостью в Авае, возликует душа моя о Б-ге моем». В маамаре на этот стих объясняется, какой уровень Элоким имеется здесь в виду.

ישעיהו ס"א:י"א Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּה' תִּגַּל נִפְשִׁי בְּאֵלָי כִּי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי-יֵשַׁע מְעִיל צִדְקָה יַעֲטֵנִי כְּחֹתֶן יִכְהוּ פָאָר וְכִכְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

ובד"ה ביום השמיני עצרת

Этот отрывок ссылается на данный маамар, где сказано, что «тшува предшествовала миру» — это «пока не перейдет народ Твой за пределы Авая», о чем говорится: «И дух возвратится к Элоким, Который дал его». Там же сказано, что в этом заключается смысл слов «доля моя — Элоким вовек». Кроме того, добавлено, что в Йом-Кипур, во время Неилы, весь Израиль до-

стигает этой тшувы, произнося «Авая есть Элоким»: они поднимаются выше Авая посредством слов «пред Авая очиститесь».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פה, ב.

75

צור לבני וחלקי אלקים לעולם

«Твердыня сердца моего и удел мой — Элоким навеки». В маамаре на Шмини Ацерет Элоким здесь объясняется как уровень, стоящий выше Авая.

Psalms 73:26 ע"ג:כ"ו

פֶּלֶא שְׁאֵרֵי וְלִבִּי צוֹר־לִבִּי וְחֻלְקֵי אֱלֹקִים לְעוֹלָם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76

עין לא ראתה

Зоар, раздел «Ваякель», на который текст ссылается в связи с дальнейшим рассмотрением этой темы.

Zohar, Vayakhel 24:308-316 ספר זוהר, ויקהל כ"ד:ש"ח-ש"ט

Concerning all this it is written: "No eye hath seen beside thee, O G-d" (Isa. 64, 3), which is an allusion to the holy Lower Point that alone has knowledge of the Lower Eden which is hidden in the Garden, there being none other that has knowledge of it. Again, "beside thee, O Elohim," alludes to the Higher Eden, which is identical with the mystery of the world to come, with the principle that knows the Lower Point, none other knowing it save Elohim, the One who ascends ever higher ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

77

עין לא ראתה אלקים זולתך

Зоар, раздел «Пинхас», цитируемый в тексте, о стихе «Не видел глаз».

Zohar, Pinchas 83:510-84:519 ספר זוהר, פנחס פ"ג:תק"י-תק"י"ד

78

עין לא ראתה אלקים זולתך

Зоар, раздел «Ваэтханан», цитируемый в тексте, о том же стихе.

Zohar, Vaetchanan 21:142-23:151 ספר זוהר, ואתחנן כ"א:קמ"ב-כ"א:קמ"ג

R. Abba said: 'Happy is thy portion. The Torah testifies of them saying, "Eye hath not seen, O G-d, beside thee what he shall do for him that waiteth for him" (Isa. 64, 4).' R. Judah said to him: 'The Companions have already asked: Why is it written here, "he shall do", and not "thou shalt do"?'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

79

«Не видел глаз, о Б-г, кроме Тебя, что Он совершит для ожидающего Его». Комментарии Зоара к этому стиху приводятся для объяснения слов «к Элоким».

Isaiah 64:3 שיעור ס"ד:ג'א

וַיַּעֲזוּבֵם לֹא-שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא-רָאָתָה אֱלֹקִים וְזוֹלָתָה יַעֲשֶׂה לְמַחֲכֶה-לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוך

того, кто надеется на Hero.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

והרוח תשוב

Мидраш Рабба на Mishpatim, глава 31, который текст цитирует как упоминающий «дух возвратится».

Shemot Rabbah 31:15 ש"ט:ט"ו

... ראו כמה הלויי ואיני נוטל רבית, ומה הלוייה הארץ ואינה נוטלת רבית, אלא אני נוטל הקרן שהלוייה, והיא נוטלת את שלה, שנאמר (קהלת יב): וישוב העפר על הארץ כשהיה, והרוח תשוב אל האלקים אשר נתנה. אי למי שנוטל רבית, מה נאמר בו? בנשך נתן ותרבית לקח וחי לא יחיה. משל למלך, שפתח לאחד אוצרו. התחיל מונה בו עניים, הורג בו אלמנות, מבזה בו אביונים, מפשיט בו בני אדם, ועושה אותם ערומים, ועשה בו חסם וגזל, וממלא אותו שקר ומפסיד אוצרו של מלך. כך הקב"ה פותח אוצרות, ונותן לבריות מכספו ...

Another matter, "you shall not be as a creditor to him," that is what is written: "It is good for a man to be gracious and to lend, conducting his affairs with justice" (Psalms 112:5). Come and see all the creations of the Holy One blessed be He borrow from one another. The day borrows from the night, and the night borrows from the day, but they do not litigate with each other like people, as it is stated: "Day to day gives utterance; [night to night renders understanding]" (Psalms ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

81

והרוח תשוב

Мидраш Рабба на Metzora, глава 18, где истолковываются заключительные стихи Ecclesiastes, включая слова «дух возвратится».

Vayikra Rabbah 18 י"ח:ק"א

82

והרוח תשוב

Мидраш на Ecclesiastes к этому стиху, который цитирует текст.

Kohelet Rabbah 12:7 ז"ב:ז"י

וַיָּשָׁב הָעָפָר עַל הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה, רַבִּי פִנְחָס וְרַבִּי חֵלְקִיָּה בְּשֵׁם רַבִּי סִימּוֹן, אֵימָתִי וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר נָתַןָּה, לְכַשְׁיִשׁוֹב הָעָפָר עַל הָאָרֶץ, וְאֵם לֹא (שְׁמוּאֵל א כה, כט): נָפֵשׁ אִיכָּיִד יִקְלָעָנָהּ וְגו'. רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי בְּשֵׁם רַבִּי אֲבָדִימִי דְחִיפָם, לְכַהֵן חָבֵר שְׁמִסֵּר לְכַהֵן עִם הָאָרֶץ כְּכֹר שֶׁל תְּרוּמָה טְהוֹרָה, וְאָמַר לוֹ רָאָה שְׂאֵנִי טְהוֹר וְבִיטִי טְהוֹר וְכָלִי טְהוֹרִים, וְכֹכֶר זֶה שְׂאֵנִי נֹתֵן לָךְ טְהוֹרָה הִיא, אִם אֵתָה מִחֻזָּרָה לִי כְּדָרָה שְׁנִיתִיָּה לָךְ מוֹטָב, וְאֵם לֹא הֲרִינִי ...

"and the dust returns to the earth as it was; and the spirit returns to G-d, who provided it" (Ecclesiastes 12:7). "And the dust returns to the earth as it was" - Rabbi Pinhas and Rabbi Hilkiya [said] in the name of Rabbi Simon: When is it that "the spirit returns to G-d, who provided it"? It is when "the dust returns to the earth [as it was]." If not, "may He cast away the souls of your enemies..." (I Samuel 25:29). Rabbi Shmuel bar Nahmani [said] in the name ...

И дух Б-га будет покоиться на нём: дух мудрости и разума, дух совета и могущества, дух знания и страха пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 94 | Мидраш: дух, витающий над водами, — это дух Машиаха, который приходит благодаря заслуге тшувы, уподобляемой воде.

Bereshit Rabbah 2:4 ד'ב: רבאשית רבה

ר"ש בן לקיש פתר קריא בגליות. "וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְּהוֹם" זה גלות בבל שנאמר (ירמיה ד, כג): "ראיתי את הארץ והנה תהו". "וְכָהוּ" זה גלות מדי (אסתר ו, ד): "ויכהילו להביא את המן". "וְחָשָׁךְ" זה גלות יון שהחשיכה עיניהם של ישראל בגזירותיהן שהיתה אומרת להם כתבו על קרן השור שאין לכם חלק באלקי ישראל. "עַל פְּנֵי תְהוֹם" זה גלות ממלכת הרשעה שאין להם חקר כמו התהום מה התהום הזה אין לו חקר אף הרשעים כן. "וְרוּחַ אֱלֹקִים מְרַחֵף" זה רוחו של מלך המשיח היאך מה דאת אמר (ישעיה יא, ב): "ונחה ...

Rabbi Shimon ben Lakish interpreted the verses regarding the [four] kingdoms. "The earth was emptiness" – this is the Babylonian kingdom, as it is stated: "I have seen the land, and behold, it was emptiness and disorder" (Jeremiah 4:23). "And disorder [vavohu]" – this is the Median kingdom, [as it is stated:] "They hastened [vayavhilu] to bring Haman" (Esther 6:14). "And darkness" – this is the Greek kingdom, which darkened Israel's eyes with their edicts, as they used to say to them: 'Write on the horn of a bull that you ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 95 | «Излей сердце своё, как воду, пред лицом Б-га». Мидраш приводит эти слова, показывая, что тшува уподобляется воде.

Lamentations 2:19 ט"ט: איכה

קומי רני בלילה לראש אשורות שפכי כמים לך נחם פני אדוני שאין אליו כפיך עלינפש עוללך העטופים ברחב בראש כלחוצות:

«Встань, воззвысь ночью, в начале страж; излей сердце своё, как воду, пред Вс-вышним; вознеси к Нему руки ради жизни малых детей твоих, изнемогающих от голода на углу каждой улицы».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 96 | В Зоаре говорится, что высшая нешама восходит в источник, из которого бьёт ключ Древнейшего из древних, самого сокровенного из всего. Это показывает, что восхождение простирается далеко за пределы Ган Эдена.

Zohar, Terumah 29:285 כ"ט: תרומה, ספר הזוהר

- 97 | В Зоаре на Shelach описаны три мира, высший из которых — мир слов «Ни один глаз не видел». С учётом комментария Рамаза это согласуется с объяснением, приведённым здесь.

Zohar, Sh'lach 6:39-8:49 ט"ט:ח: שלח לך ר: ל"ט

Similarly man has three worlds. The first is the one which is called "the world of separation", in which man both is and is not; as we look at him he departs and vanishes.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

ובסי"י איתא אחת רוח אלקים חיים

Примечание указывает на обсуждение там этого учения «Сефер Йецира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א, מ"א. אוה"ת פ' במדבר ע' לא.

99

אחת רוח אלקים חיים

«Сефер Йецира» считает первую из десяти Сфирот «духом живого Б-га». «Пардес» отождествляет его с Кетером, уровнем, стоящим выше Хохмы.

Sefer Yetzirah 1:9 ט"ט: ספר יצירה

עשר ספירות בלימה, אחת רוח אלקים חיים ברוך ומבורך שמו של חי העולמים קול ורוח ודבור וזהו רוח הקדש:

Следующие десять категорий сущего возникли из ничего: 1) Дух живого Б-га; восхвалено и прославлено имя Того, Кто живёт во веки веков. Членораздельное слово созидательной силы: дух и слово — то, что мы называем святым духом.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

100

עד יערה עלינו רוח ממרום

«Пока не изольется на нас дух свыше и пустыня не станет плодородным полем». Возвращение высшего руаха.

Isaiah 32:15 ט"ו: ישעיהו

עדינערה עלינו רוח ממרום והיה מדבר לפרמל להצר יחשב:

Пока дух не изольётся на нас свыше, и пустыня не станет плодородным полем, а плодородное поле не будет сочтено лесом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי" לב, טו.

101

ונחה עליו רוח

О Машиахе сказано: «И будет покоиться на нем дух Авая».

Isaiah 11:2 כ"ב: ישעיהו

ונחה עליו רוח חי רוח חכמה ובינה רוח עצה וגבורה רוח דעת ויראת ה'

И дух Б-га будет покоиться на нём: дух мудрости и разума, дух совета и могущества, дух знания и страха пред Б-гом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

ונחה עליו רוח

Зоар к этому стиху о Машиахе, приводимый в тексте в связи с высшим руахом.

Zohar, Idra Rabba 9:63-10:73 ט"ג:י: ע"ג: זוהר, האדרא רבא

103

בשעתא דרוחא דכל רוחין ארים בסימו דנשמתא

Зоар говорит о времени, когда Дух всех духов пробуж-

И прах возвратится в землю, как был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 112** До Потопа Б-г сказал: «Не будет дух Мой вечно пребывать в человеке». Алтер Ребе понимает это как удаление высшего руаха.

בראשית ו:3:ג

וַיֹּאמֶר ה' לֹא־יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשָׁגֵם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מָאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה:

И сказал Б-г: «Не будет дух Мой пребывать в человеке вечно, ибо и он плоть; поэтому дни его будут сто двадцать лет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

- 113** ונתתי רוחי
«И Я вложу в вас дух Мой, и вы оживёте» — тот уровень, который будет сиять в теле в Будущем.

חזקאל ל"ו:14:ד

וְנָתַתִּי רוּחִי בָכֶם וְהָנַחְתִּי אֶתְכֶם עַל־אֲדָמְתְּכֶם וַיְדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי ה' דְּבַרְתִּי וַעֲשִׂיתִי נְאֻמֹּתַי:

And I will put My spirit in you, and ye shall live, and I will place you in your own land; and ye shall know that I the L-RD have spoken, and performed it, saith the L-RD.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 114** ויתן אל משה
«И Он дал Моше, когда завершил говорить с ним на горе Синай, две Скрижали Свидетельства».

שמות ל"א:18:ח

וַיֵּתֶן אֱלֹהִים מֹשֶׁה כְּכֹלֹתוֹ לְדַבֵּר אֵתוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לַחַת הָעֵדֻת לַחַת אֶבֶן קְטָבִים בְּאֶצְבָּע אֱלֹקִים:

And He gave unto Moses, when He had made an end of speaking with him upon mount Sinai, the two tables of the testimony, tables of stone, written with the finger of G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 115** ויתן אל משה כי ה' יתן חכמה
Мидраш на Ки Тиса, глава 41, на который ссылается текст при словах «И Он дал Моше», приводя стих «Ибо Авая даёт мудрость».

שמות רבה מ"א:6:ר

... מה עשה הקב"ה? משה שלם מי יום, נתן לו הקב"ה את התורה מתנה, שנאמר: ויתן אל משה. וכי כל התורה למד משה?! כתיב בתורה (איוב יא): ארוכה מארץ מדה ורחבה מני ים, ולא רבעים יום למדה משה?! אלא כללים למדהו הקב"ה למשה. הוי, ככלותו לדבר אתו. שני לוחות העדות מהו שני לוחות? כנגד שמים וארץ, כנגד חתן וכלה, כנגד שני שושבינין, כנגד העולם הזה והעוה"ב. שני לוחות העדות אמר רבי חנינא: לחת כתיב, לא זו גדולה מזו. לוחות אבן ולמה של אבן? שרובן של עונשין שבתורה בסקילה, לכך נאמר: לוחות אבן. ...

Другое объяснение слов: «Он дал Моисею». Рабби Абуhy сказал: все сорок дней, которые Моисей провёл наверху,

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

он изучал Тору и забывал. Он сказал Ему: «Владыка все-ленной, у меня есть сорок дней, а я ничего не знаю». Что сделал Святой, благословен Он? Когда истекли сорок дней, Святой, благословен Он, даровал ему Тору в качестве подарка [матана], как сказано: «Он дал [вайитен] Моисею». Разве Моисей изучил всю Тору? О Торе сказано: «Мера её длиннее земли и шире моря» (Иов 11:9), а Моисей изучил её за сорок дней? Нет, Святой, благословен Он, преподавал ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 116** כי ה' יתן חכמה

«Ибо Авая даёт мудрость; из уст Его — знание и понимание».

Proverbs 2:6:ר

כִּי־ה' יֵתֵן חֲכָמָה מִפִּי דַעַת וּתְבוּנָה:

Ибо Б-г даёт мудрость; из уст Его — знание и разумение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

- 117** מתנה טובה יש לי בבית גנזי

Б-г сказал Моше: «Есть у Меня в сокровищнице драгоценный дар, и имя ему — Шабат». Дар свыше, превосходящий то, что можно заслужить.

שבת י"ב:ד-ה-4-5:10b Shabbat

... תִּנְיָא נְמִי הֵכִי: "לְדַעַת כִּי אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם", אָמַר לוֹ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמִשְׁחָה: מִתְּנָה טוֹבָה יֵשׁ לִי בְּבֵית גְּנֻזִי וְשִׁבְתָּ שְׁמָה, וְאֲנִי מְבַקֵּשׁ לִיתְנָה לְיִשְׂרָאֵל, לֶךְ וְהוֹדִיעֶם. מִכָּאן אָמַר רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל: הַנּוֹתֵן פֶּת לְתִינּוּק, צָרִיךְ לְהוֹדִיעַ לְאָמוֹ. מֵאִי עֲבִיד לָקָה? אָמַר אֲבִי: שְׂאִיר לָקָה מִשְׁחָא, וּמְלִי לָקָה כּוּחֵלָא. וְהַאֲדִנָּא דְחִיּוּשִׁין לְכַשְׁפִּים מֵאִי? אָמַר רַב פִּפְא: שְׂאִיר לָקָה מֵאוֹתוֹ הַמִּין. אֲיִנִי וְהָאֵמַר רַב חֲמָא (פַּר) [בְּרַבִּי] חֲנִינָא: הַנּוֹתֵן מִתְּנָה לְחִבְרֵי אִין צָרִיךְ ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 122b:ככ, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת י', ב. וש"נ. ח"ג ככ, ב.

- 118** מתנה טובה יש לי בבית גנזי

Отрывок из «Зоара», который примечание «Kehot» приводит наряду с Талмудом в связи с этим изречением.

Zohar, Nasso 4:30-38:ל-ל"ח נשא

- 119** וממדבר מתנה

«И из пустыни — Матана» — название местности, означающее «дар». Здесь цитируется маамар, в котором даётся объяснение этого стиха.

במדבר כ"א:18:ח Numbers

בְּאֶר חֲפְרֵיהֶם שָׂרִים כְּרוֹה נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְקֵם בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּבָר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 Размер тумы: щедрый человек даёт одну сороковую, человек со средним взглядом — одну пятидесятую, а скупой — одну шестидесятую.

Mishnah Terumot 4:3ג'רומות ד'רומות

שְׁעוֹר תְּרוּמָה, עֵין יָפֵה, אֶחָד מֵאַרְבָּעִים. בֵּית שְׁמַאי אומרים, מְשֻׁלָּשִׁים. וְהַיְנוּנִית, מְחֻמָּשִׁים. וְהַרְעָה, מְשֻׁשִׁים. תָּרַם וְעָלָה כִּידּוֹ אֶחָד מִשְׁשִׁים, תְּרוּמָה, וְאֵינּוּ צָרִיךְ לְתָרַם. הָזֶר וְהוֹסִיף, חֵיב בְּמַעֲשֵׂרוֹת. עָלָה כִּידּוֹ מִשְׁשִׁים וְאֶחָד, תְּרוּמָה, וְיִחָזֵר וְיִתְּרַם כְּמוֹת שֶׁהוּא לְמוֹד, בְּמִדָּה וּבְמִשְׁקָל וּבְמִנְיָן. רַבִּי יְהוּדָה אומר, אֵף שֶׁלֹּא מִן הַמֶּקֶץ:

The amount of terumah: A generous amount: one fortieth. Beth Shammai say: one thirtieth. The average amount: one fiftieth. A stingy amount: one sixtieth. If he gave terumah and discovered that it was only one sixtieth, his terumah is valid and he need not give again. If he does go back and add to it, [the extra amount] is liable to tithes. If he found that it was only one sixty-first it is valid, but he must give terumah again according to his established practice, in measure, weight or number. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

121 נותן בעיני יפה הוא נותן

Принцип: дающий даёт щедро. В примечании «Кеһот» отмечается, что именно так формулируют Баретанура и Рашбам, тогда как в самом Талмуде сказано: «дающий даёт».

Bava Batra 65a:10-11 א"י-א"י: א"י-א"י

וְלֹא הָיָא - מִי לֹא תֵּנוּ: בְּמֵה דְּכָרִים אַמּוּרִים - בְּמוֹכֵר, אֲבָל בְּנוֹתוֹ מִתְּנָה - נוֹתֵן אֶת כּוֹלָ? אֵלמָא מֵאן דְּיָהִיב מִתְּנָה - בְּעִין יָפֵה יָהִיב; הִכָּא נִמְי, מֵאן דְּיָהִיב מִתְּנָה - בְּעִין יָפֵה יָהִיב. מִתְּנִי הַמוֹכֵר אֶת הַפֵּית - מִכֵּר אֶת הַדֶּלֶת, אֲבָל לֹא אֶת הַמִּפְתָּח; מִכֵּר אֶת הַמִּתְקַשֵּׁת קְבוּעָה, אֲבָל לֹא אֶת הַמִּשְׁטָלֶת; מִכֵּר אֶת הָאִיצְטְרוּבִיל, אֲבָל לֹא אֶת הַקֶּלֶת; וְלֹא אֶת הַתְּנּוּר וְלֹא אֶת הַפִּירִים. בּוֹמֵן שְׂאמֵר לוֹ: "הוּא וְכָל מַה שֶּׁבְּתוֹכוֹ" -

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב סה, א. לי הרע"ב סופ"ד דב"ב ולי הרשב"ם שם (גג, א. א. סה, א. עא, א) כי לשון הש"ס (שם) מאן דיהיב וכו'. [כ].

122 במשנה פ"ד דתרוומות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מ"ג.

123 **כי תשמע בקול בענין לעשות הישר בעיני ה'**

«Когда прислушаешься к голосу Авая, твоего Б-га... и будешь делать то, что правильно в глазах Авая, твоего Б-га». В маамаре, посвящённом этому стиху, объясняются два вида Провидения.

Deuteronomy 13:19 דברים י"ג:ט"ט

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשׁמֹר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצֹוֶה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הִשָּׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я запове-

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

дую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

עלי עיין 124

Благословение Якова: «Йосеф — плодоносная ветвь, плодоносная ветвь у источника (алей аин)». Аин также означает «глаз».

בראשית מ"ט:כ"ב

בֵּין פֶּרֶת יוֹסֵף בֵּין פֶּרֶת עֲלִי-עֵין בָּנוֹת צָעֲדָה עֲלִי-שׁוּר:

Иосиф — плодоносная лоза, плодоносная лоза у источника; ветви её перекидываются через стену.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, כב.

עין לא ראתה אלקים זולתך

«Ни один глаз не видел, о Б-г, кроме Тебя, что Он делает для того, кто ожидает Его»; здесь эти слова связаны с открытым глазом наверху.

ישעיהו ס"ד:ג' Isaiah 64:3

וּמַעֲוָלָם לֹא-שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עֵין לֹא-רָאָתָה אֱלֹקִים וּזְלָתָה יַעֲשֶׂה
לְמַחֲכָה-לוֹ:

И чего от начала люди не слышали и ухом не внимали, и глаз не видел Б-га, кроме Тебя, Который действует для того, кто надеется на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סד, ג.

126 והרוח תשוב
Еще один отрывок Зоара, перечисленный в тексте в связи со словами «дух возвратится».

ספר זוהר, וירא ט"ז:ר"ל-י"ח:רנ"א Zohar, Vayera 16:230-18:251

127 והרוח תשוב
Дополнительный отрывок Зоара, перечисленный в тексте в связи со словами «дух возвратится».

ספר זוהר, חיי שרה י"ז:קל"ג-19:205 Zohar, Chayei Sara 17:133-19:205
י"ט:ר"ה

128 והרוח תשוב
Дополнительный отрывок Зоара, перечисленный в тексте в связи со словами «дух возвратится».

ספר זוהר, ויחי י"ט:קל"ד-כ':קמ"ז Zohar, Vayechi 19:134-20:147

129 והרוח תשוב
Отрывок из третьего тома Зоара, перечисленный в тексте в связи со словами «дух возвратится».

ספר זוהר, פנחס ט':מ"ב-י"ג:מ"ה Zohar, Pinchas 9:40-10:48

130 והרוח תשוב
Последний отрывок Зоара, перечисленный в тексте в связи со словами «дух возвратится».

ספר זוהר, פנחס ל"ט:ר"ט-ר"י:יד Zohar, Pinchas 39:209-214

131 זבחי אלקים רוח נשברה
«Жертвы Б-гу — сокрушённый дух; сердца сокрушённого и смиренного Ты, Б-г, не презришь». Сокрушённый дух тшувы — это дух, возвращающийся к Элоким.

תהילים נ"א:י"ט Psalms 51:19

זבחי אלקים רוח נשברה לבי נשבר ונדכה אלקים לא תבזה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушённый; сердца сокрушённого и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, יט.

АВЗАЦ 9

132 בכל לילה חוזרת נשמתו
Примечание отсылает к комментарию Цемах-Цедека на Псалмы о ночном возвращении души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' קטז.

133 מי יעלה בהר ה'
Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 51:19.

תהילים נ"א:י"ט Psalms 51:19

זבחי אלקים רוח נשברה לבי נשבר ונדכה אלקים לא תבזה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушённый; сердца сокрушённого и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, יט.

134 מי יעלה בהר ה' נקי כפים ובר לבב

«Кто взойдёт на гору Авая и кто устоит на святом месте Его? Тот, у кого чисты руки и чисто сердце». Лишь душа такого человека ночью возвращается в свой источник.

תהילים כ"ד:ג-ד Psalms 24:3-4

מי יעלה בהר ה' ומייקום במקום קדשו: נקי כפים ובר לבב אשר לא נשא לשון נפשי ולא נשבע למרמה:

Who shall ascend into the mountain of the L-RD? And who shall stand in His holy place? He that hath clean hands, and a pure heart; Who hath not taken My name in vain, and hath not sworn deceitfully.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 בכל יום צריך להיות . . בק"ש

Примечание отсылает к этому месту в связи с ежедневной тшувой, происходящей при чтении Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא כרך א ע' פט.

АВЗАЦ 10

136 וישמע שאול

В примечании издательства «Кеот» приведён этот стих, где слова означают «и Шауль услышал». Смысл, на который опирается Алтер Ребе, — «собирая» — связан с теми же словами в I Samuel 15:4: «и Шауль созвал народ».

שמואל א י"ז:יא I Samuel 17:11

וישמע שאול וכל ישראל את דברי הפלשתי האלה ויחתו ויראו מאד:

And when Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א יז, יא.

137 ולמסור נפשו באחד

В рукописи здесь добавлено: «(объяснялось: „все дни его — в тшуве“ к своему высшему источнику и корню; и это — „Слушай, Израиль“).»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 788 הג"ל מוסיף: (נתי ענין כל ימיו בתשובה למקורה ושרשה העליון וזהו שמע ישראל כו').

АВЗАЦ 11

138 «И избери жизнь». Алтер Ребе понимает под «жизнью» Б-га — Источник жизни.

דברים ל"ט:י"ט Deuteronomy 30:19

העדתי ככם היום את השמים ואת הארץ החיים והמות נתתי לפניך הברכה והקללה ובהרת בחיים למען תחיה אתה וזרעך:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 ראה נתתי לפניך . . ובחרת בחיים

«Смотри, сегодня я предлагаю вам жизнь и добро, смерть и зло». Выбор, который Тора ставит перед каждым человеком.

Deuteronomy 30:15 דברים ל"ט:טו

ראה נתתי לפניך היום את־החיים ואת־הטוב ואת־המָוֶת ואת־הרָע:

Смотри, ныне предложил я тебе жизнь и добро, смерть и зло,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, טו. יט.

140 בכל דבר יש חומר וצורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רמב"ם הלי יסוה"ת פ"ב, ה"ג. לי הרמב"ם במו"נ כ"פ. וספ"א מח' פרקים שלו. [כ].

141 לאהבה את ה'א כי הוא חי

«Любить Аваю, Б-га твоего, слушаться Его голоса и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь твоя».

Deuteronomy 30:20 דברים ל"כ:כ

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמּוֹעַ בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיד וְאָרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁפַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתֵת לָהֶם:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Яакову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, כ.

142 מי לי בשמים

«Кто у меня на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю на земле». Воззвание того, кто видит, что только Б-г есть истинная жизнь.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־תִפְצְתִּי בְּאָרְץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

143 ואם לעוברי רצונו כך

«Если так бывает с теми, кто преступает Его волю, то насколько же больше — с теми, кто исполняет Его

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

волю». Вывод от удовольствий этого мира к мицвот.

Nedarim 50b:10 נדרים נ"ב:י

רבי עבד לקה הלולא לרבי שמעון ברבי, כתב על בית גננא: עשרין וארבעה אלפין ריבואין דינרין נפקו על בית גננא דין, ולא אומניה לבר קפרא. אמר לקה: אם לעוברי רצונו כך — לעושי רצונו על אחת כמה וכמה. אומניה, אמר: לעושי רצונו בעולם הזה כך — לעולם הבא על אחת כמה וכמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדרים נ, ב.

144 פי אחר שרואה שנמשך כ"כ חיים

Там Альтер Ребе объясняет слова рабби Акивы о том, что он увидел благополучие Рима: «Если таково положение тех, кто преступает Его волю...» Если столь велико даже одно лишь отбросное, оставшееся от высшего наслаждения и павшее в клипот, то тем более велико внутреннее высшее наслаждение, сияющее в Торе и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי שלח מז, א.

145 שהם בחיי עוברי רצונו

Примечание на полях рукописи отсылает к объяснению слов «и всё моё нутро»: существуют ангелы, называемые «нутром», которые очищают Б-жественный поток, так что его лучшая часть направляется в высшие миры, а отбросы нисходят в этот мир и подобны отходам по сравнению с Б-жественными наслаждениями Ган Эдена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ הנ"ל נוסף בגיליון: "עמ"ש ב"א בענין וכל קרבי כר שיש מלאכים הנק' קרביים ע"ש שמבררים השפע והמבוכר נמשך בעולמות עליוני שהיו נהנין מזוי כר, והפסולת נשפע למטה . . עוה"ז . . כמו צואה יחשב לגבי תענוגי אלקי שבג"ע כר".

146 ויצעקו אל ה' בצר להם

«И воззвали они к Авае в теснинах своих, и Он спас их от бедствий их».

Psalms 107:6 תהילים ק"ז:ו

וַיִּצְעֲקוּ אֱלֹהֵי בְּצָר לָהֶם מִמַּצּוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

Тогда воззвали они к Вс-вышнему в бедствии своем, и Он избавил их от скорбей их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קז, ו.

147 במקום שבע"ת עומדים

«На месте, где стоят баалей тшува, совершенные праведники стоять не могут».

Berakhot 34b:22-23 ברכות ל"ב:כ"ב-כ"ג

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבועלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרָחוֹק וּלְקָרוֹב". "לְרָחוֹק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקָרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מֵאִי "רָחוֹק" —

שְׁהִיָּה רְחוֹק מְדַבֵּר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמַאי "קְרוֹב" — שְׁהִיָּה קְרוֹב לְדָבָר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשְּׁתָּא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

148

במקום שבע"ת עומדים

«На месте, где стоят баалей тшува, совершенные праведники стоять не могут».

Berakhot 34b:22-23 כ"ב-כ"ג: ברכות ל"ד

וּפְלִיגָא דְרַבִּי אֶבְחָה, דְּאָמַר רַבִּי אֶבְחָה: מְקוֹם שְׂבַעְעָלִי תְּשׁוּבָה עוֹמְדִין — צְדִיקִים גְּמוּרִים אֵינֶם עוֹמְדִין, שְׁנֶאֱמַר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרְחוֹק וְלִקְרוֹב". "לְרְחוֹק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לִקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לֵה: מַאי "רְחוֹק" — שְׁהִיָּה רְחוֹק מְדַבֵּר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמַאי "קְרוֹב" — שְׁהִיָּה קְרוֹב לְדָבָר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשְּׁתָּא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

149 Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 30:11-34:35.

Exodus 30:11-34:35 שמות ל"א-ל"ד: ל"ה

АБЗАЦ 12

150

שבת אותיות תשב

Примечание указывает на это толкование мидраша, объясняющее словесное сближение Шабата и ташев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פכ"ב ב"פ"ת. ראה לעיל בלק עב, א ובמ"מ לשם. אגה"ת פ"י ובליקוט פ"י — חסידים שם.

151

כי בו שבת מכל מלאכתו

«И благословил Б-г седьмой день и освятил его, ибо в

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

этот день Он покоился от всех Своих дел».

בראשית ב'ג: Genesis 2:3

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַלְמְלָאֲכָתוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ג.

152

והרי לא שייך עמל ויגיעה לפניו ית'

В Мидраше сказано, что Б-г сотворил Свой мир без труда и усилия; отсюда возникает вопрос, что означает Его «покой».

בראשית רבה ג:ב' Bereshit Rabbah 3:2

ברכיה בשם רבי יהודה בר סימון פתח (תהלים לג, ו): "בְּדָבָר ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וְגו'" לא בעמל לא ביגיעה אלא בְּדָבָר "וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים וַיְהִי אוֹר":

Rabbi Berekhya began in the name of Rabbi Yehuda bar Simon: "By the word of the L-rd the heavens were made" (Psalms 33:6). Rabbi Yehuda bar Simon said: It was not with toil and not with exertion that the Holy One blessed be He created His world, but rather, "by the word of G-d," and the heavens were already made. Here, too, "and there was [vehaya] light" is not written here, but rather, "vayhi light" – it immediately came about.

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פ"ג, ב. וש"נ.

153

כי ששת ימים עשה

«Ибо за шесть дней Авая создал небеса и землю... и покоился в седьмой день».

שמות כ"י Exodus 20:11

כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה ה' אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל-כֵּן בָּרַךְ ה' אֶת-יוֹם הַשָּׁבָת וַיְקַדֵּשֶׁהוּ:

Ибо за шесть дней Вс-вышний сотворил небеса и землю, море и всё, что в них, и почил в седьмой день; поэтому Вс-вышний благословил день Шаббата и освятил его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, יא.

154

בעשרה מאמרות שנבה"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ה.

155

בעשרה מאמרות שנברא העולם

«Десятью речениями был сотворён мир».

משנה אבות ה'א: Pirkei Avot 5:1

בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמַה תִּלְמוּד לומר, וְהָלֹא בְּמֵאֶמֶר אֶחָד יָכוֹל לְהִבְרָאוֹת, אֲלֹא לְהַפְרֵעַ מִן הַרְשָׁעִים שֶׁמֵּאֲבִדִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא

בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת, וְלִתּוֹ שֶׁכֶּר טוֹב לְצִדִּיקִים שֶׁמִּקְדָּמִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא
בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

אבזאצ 13

156 בראשית נמי מאמר הוא

В Талмуде насчитываются Десять речений творения, и говорится, что «В начале» — тоже речение.

ראש השנה ל"ב א"י כ"ט-כ"ח Rosh Hashanah 32a:19-20

”וַיֹּאמֶר” דְּבָרָאשִׁית תִּשְׁעָה הֵווּ! ”בְּרָאשִׁית” נָמִי מְאָמֵר הוּא, דְּכִתִּיב: ”בְּדָבָר ה' שָׁמַיִם נִעְשׂוּ”. רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן נוּרִי אָמַר: אִם אָמַר שְׁלֹשׁ שְׁלֹשׁ מִכּוּלָּן — יֵצֵא. אִיבָעָא לֵהוּ, הִיכִי קִתְּנִי: שְׁלֹשׁ מִן הַתּוֹרָה, שְׁלֹשׁ מִן הַנְּבִיאִים, וְשְׁלֹשׁ מִן הַכְּתוּבִים — דִּהְיוּ וְאִחָד מִן הַתּוֹרָה, וְאִחָד מִן הַנְּבִיאִים, וְאִחָד מִן הַכְּתוּבִים — דִּהְיוּ לְהוֹ שְׁלֹשׁ, וְאִיכָא בִּינְיָהוּ טוֹבָא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Megillah 21b:10-11 מגילה כ"א ב"י-י"א

הִי נִינְהוּ? ”וַיֹּאמֶר” דְּבָרָאשִׁית. הִנֵּי תִשְׁעָה הֵווּ! ”בְּרָאשִׁית” נָמִי מְאָמֵר הוּא, דְּכִתִּיב: ”בְּדָבָר ה' שָׁמַיִם נִעְשׂוּ וּבָרוּחַ פִּיו כָּל צִבְאָם”. אָמַר רַבָּא, רֵאשׁוֹן שְׁקָרָא אֲרֻבָּעָה — מְשׁוּבָּח, שְׁנִי שְׁקָרָא אֲרֻבָּעָה — מְשׁוּבָּח, שְׁלִישִׁי שְׁקָרָא אֲרֻבָּעָה — מְשׁוּבָּח.

Что это такое? Выражения «И сказал [Б-г]» в первой главе книги Бытия. Но разве их не только девять? «В начале» — тоже изречение, ибо сказано: «Словом Вс-вышнего сотворены небеса, и дыханием уст Его — всё воинство их» (Псалмы 33:6). Сказал Рава: если первый читает четыре стиха, он достоин похвалы; если второй читает четыре стиха, он достоин похвалы; если третий читает четыре стиха, он достоин похвалы.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה לב, א. מגילה כא, ב.

157 בד"ה להבין ענין הפסוק מי אל כמור

В том маамаре высшая тшува описывается как устремление души к Б-гу через размышление о том, что весь мир, включая дни Машиаха и Воскрешения мёртвых, находится внутри времени, которое само сотворено и обновляется каждый час посредством сочетаний имени Авая, в ритме бегства и возвращения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל סא, א.

158 מי שטרך בערב שבת

«Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат». Здесь под трудом подразумевается молитва в

будние дни.

עבודה זרה ג' א"י: Avodah Zarah 3a:10

אָמְרוּ לְפָנֵינוּ: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם, תְּנֶה לָנוּ מֵרָאשׁ וְנַעֲשֶׂנָּה. אָמַר לֵהוּ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שְׁבָעוּלָם! מִי שֶׁטָּרַח בְּעָרֵב שֶׁבֶת יֹאכֵל בְּשֶׁבֶת, מִי שֶׁלֹּא טָרַח בְּעָרֵב שֶׁבֶת מֵהֵיכָן יֹאכֵל בְּשֶׁבֶת? אֲלֹא אִף עַל פִּי כּוֹן, מִצְוָה קִלְכָּה יֵשׁ לִי וְסוּכָה שָׁמָּה, לָכוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

159 כי בכל יום הארה מעין שבת

Там говорится, что каждый Шабат включает два Шабата — нижний и высший, — и что Тора и добрые дела будней поднимаются в Шабат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' בהר מא, א. תו"א ט, ב. פח, א.

160 כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Все они созданы Тобою с мудростью». Даже Хохма относится к «созданию».

תהילים ק"ד כ"ד Psalms 104:24

מִהֲרַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּלֶם בְּחִכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָהּ:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

אבזאצ 14

161 שכל שבתות השנה הם חשובים נגדו כימות החול לגבי שבת

Эта строка цитируется там. В «Вайикра», т. 2, Цемах-Цедек объясняет, что восхождение в Шабат достигает Кетера мира Ацилут, тогда как Йом-Кипур — это «воля всех волей», исходящая с уровня Адам Кадмон; в т. 1 он ставит вопрос, поскольку в Шабат во время Минхи миры Брия, Йецира и Асия также поднимаются в Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוֹבָא בְּאוֹהֵי"ת פ' שְׁמוֹת ע' רַעָה. וּבְאוֹהֵי"ת וִיקָרָא כִּרְךָ ב' ע' תִּקָּח, וְשֵׁם מִבְּאֵר אִף שִׁישׁ עֲלִיּוֹת בִּשְׁבֶּת עַד הַכֶּתֶר, וּמִבְּאֵר שׁוּהוּ כֶּתֶר דֹּאצִּי וְיוֹהֲכִי"פ הוּא רַעֲדִכִּי"ר שׁוּהוּ מִבְּחֵי אָדָם קְדָמוֹן ע"ש. וְרָאָה גַם שֵׁם בִּכְרֶךְ א' ע' שִׁי "דְּצִיעַ כִּי גַם בִּשְׁבֶּת עוֹלִים כִּי"ע בִּצְאִי מִמְּנַחָה". וְרָאָה גַם בְּאוֹהֵי"ת פ' נִצְבִּים ע' אֶרְמוֹ.

162 ובכל השבתות מאיר הארה ממנו בלבד

В примечании дана ссылка на это место в связи с идеей о том, что каждый Шабат получает лишь отблеск Йом-Кипура.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' תקכו.

אבזאצ 15

163 ואית רצון ואית רצון

В примечании Кеот сказано, что источник выражения «есть воля и есть воля» не удалось обнаружить; там же

дана отсылка к примечанию в этой книге.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ל"מ מקורו. [כ]. ראה סה"מ תש"ט ע"י קיג בהערה.

164

עד יעבור עמך ה'

«Пока не перейдет народ Твой, Авая» следует понимать как переход за пределы Авая, подобно словам «пред Авая».

Exodus 15:16 ט"ו:16 שמות

תפל עליהם אימתה ופחד בגדל ורועה ידמו כאכן עדיעבר עמך
Havayah עדיעבר עסיו קניתי:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдет народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдет народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

לפני ה' תטהרו

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших пред Авая будете очищены».

Leviticus 16:30 ל"ו:30 ויקרא

כיימים הנה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טו, ל.

АВЗАЦ 16

166

אצלי ודוך

В примечании указано на маамар о Хукат, где выражение «ацли ведох» приводится из Талмуда (конец первой главы трактата Бейца) как выражение, означающее наклонение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל חקת (טו, א) ונ"א מאדמו"ר. [כ].

167

ע"פ תבנה ותכונן עיר סихון

Там «город Сихона» истолковывается как молитва, называемая «цлотса», то есть «наклонением». Молитва подобна словам «Да будет Твоя воля»: она ниспосылает волю — уровень Кетера, — согласно учению о том, что ангел Сандалфон сплетает венцы для своего Владыки из молитв Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי חקת טו, א.

168

תבנה ותכונן עיר סихון

«Пусть будет построен и утверждён город Сихона» — стих из маамара, объясняющий молитву как склонение высшей воли.

Numbers 21:27 כ"ז:27 במדבר

עליכן יאמרו המשלים באו חשבון תבנה ותכונן עיר סихון:

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוך

Поэтому говорящие притчами говорят: «Придите в Хешбон! Да будет построен и утверждён город Сихона!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169

סלחתי כדברייך

После молитвы Моше за народ Б-г сказал: «Я простил согласно твоим словам».

Numbers 14:20 כ"ד:20 במדבר

ויאמר ה' סלחתי כדברך:

And the L-RD said: 'I have pardoned according to thy word.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, כ.

АВЗАЦ 17

170

המרבה לסלוח

Примечание отсылает к «Игерет а-Тшува», главе 12, где говорится о благословении «много прощающий».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת סלח לנו. ע"י באגה"ת (פ"ב). [כ].

171

וכל מאמינים שהוא לבדו הוא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט ד"נ.

172

ולית מחשבה תפיסא ביה כלל

Из отрывка «Патах Элияу» во введении к «Тикуней Зоар»: никакая мысль не может постичь Его.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 י"ב-י"א א"י-תקוני זוהר

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא כך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסאית (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש כך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

173

ולית מח' תפיסא ב"י כלל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

174

ובשמים ממעל ועל הארץ מתחת אין עוד

«Знай же ныне и прими к сердцу, что Авая есть Б-г, на небесахверху и на земле внизу; нет ничего кроме Него».

Deuteronomy 4:39 ל"ט:4 דברים

יודעת היום והשבת אל-לכך כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת אין עוד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесахверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, לט.

АБЗАЦ 18

175

מי לי בשמים

«Кого имею я на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю на земле».

Psalms 73:25ה"כ ע"ג: תהילים

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעַמָּה לֹא־תַפְצְתִּי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

סלחתי כדברך

«И сказал Авая: Я простил по слову твоему». Прощение свыше соответствует просьбе снизу.

Numbers 14:20כ"י: במדבר

וַיֹּאמֶר ה' סְלַחְתִּי כְדִבְרְךָ:

And the L-RD said: 'I have pardoned according to thy word.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

177

אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו

«Если грехи ваши будут как багрянец, они станут белыми, как снег; если будут красны, как пурпур, станут, как шерсть». Альтер Ребе понимает под шерстью высшую шерсть.

Isaiah 1:18ה"י: ישעיהו א'

לְכוּ־נָא וְנִזְכָּה יֹאמֶר ה' אִם־יִהְיוּ חַטָּאֵיכֶם כְּשָׁנִים כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ אִם־יֵאָדִימוּ כְתוֹלַעַ כְּצֶמֶר יִהְיוּ:

Придите же, и рассудим вместе, — говорит Б-г. Хотя грехи ваши будут как багрянец, станут белыми, как снег; хотя будут красны, как пурпур, станут как шерсть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי א, יח.

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

178

כשלג ילבינו

Мидраш к «Эмор», глава 27, который, согласно примечанию «Кеот», завершается словами: «Если грехи ваши будут как багрянец, они станут белыми, как снег».

Vayikra Rabbah 27כ"ז ויקרא רבה

179

כשלג ילבינו

Мидраш к «Бамидбар», глава 2, на который текст ссылается в связи с той же темой.

Bamidbar Rabbah 2כ"ב במדבר רבה

180

כשלג ילבינו

Мидраш к «Насо», глава 8, который, согласно примечанию «Кеот», объясняет, что Храм называется Ливаном, потому что он обеляет грехи Израиля, как снег.

Bamidbar Rabbah 8כ"ח במדבר רבה

181

כשלג ילבינו

Один из отрывков Зоара, перечисленных в тексте в связи с побелением грехов.

Zohar, Shemot 49:354-50:364ד"ש: שם"ד: ספר הזהר

What is the difference between imploring and crying?' Said R. Isaac: 'The former means prayer in actual words (Ps. 39, 13; LXXXVIII, 14; XXX, 3), the latter crying without words. R. Judah said: 'Hence crying is more poignant than all other expression of grief, because it is entirely a matter of the heart, as it says, "Their heart cried unto the lord" (Lam. 2, 18). This crying comes nearer to the Holy One, blessed be He, than imploring and praying in words, as it says, "If he (the orphan) cries ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

182

כשלג ילבינו

Еще один отрывок Зоара, перечисленный в тексте в связи с побелением грехов.

Zohar, Vaera 14:112-115י"ד: קי"ב-קט"ו ווארא

183

כשלג ילבינו

Еще один отрывок Зоара, посвященный этой теме.

Zohar, Terumah 13:153-14:164ד"ק: קט"ד-קס"ג תרומה

184

כשלג ילבינו

Отрывок из третьего тома Зоара, перечисленный в тексте в связи с этой темой. Номер страницы напечатан с ошибкой (מ"ט); страница 49a — это место, где

Зоар цитирует слова «они станут белыми, как снег» применительно к побелению пятна цараат.

ספר זוהר, תזריע כ"ד:קכ"ג-כ"ה:קל"ד Zohar, Tazria 24:123-25:134

185 כשלג ילבינו

Еще один отрывок из третьего тома Зоара, посвященный этой теме.

ספר זוהר, תזריע ל"ב:קנ"ג-ל"ב:קס"ד Zohar, Tazria 30:153-32:164

186 כשלג ילבינו

Еще один отрывок из третьего тома Зоара, перечисленный в тексте.

ספר זוהר, אחרי מות ל"א:קצ"ג-31:193-33:203 Zohar, Achrei Mot 31:193-33:203
ל"ג:ר"ג

187 כשלג ילבינו

Последний отрывок Зоара, перечисленный в тексте в связи с этой темой.

ספר זוהר, פנחס ק"ח:ת"ת-118:800-120:811 Zohar, Pinchas 118:800-120:811
ק"כ:תת"א

188 ושער רישי כעמר נקא

Видение Данииля о Ветхом днями: «Одежда Его была бела, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть».

דניאל ז':ט"ז Daniel 7:9

הָזֶה הָיְתָה עַד דַּי כְּרֹסֶן רְמִיּוֹ וְעֵתִיק יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתֹלֵג חֹר וְשֹׁעַר
רֹאשָׁה כְּעֶמֶר נִקְא כְּרֹסִיָּה שְׂכָבִין דִּי־נֹר גְּלִגְלוּהִי נֹר דָּלֵק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז', ט.

189 וכמ"ש ושער רישי כעמר נקא

Рукописная помета на полях поясняет стих, ссылаясь на слова «Который дает снег, как шерсть»: шерсть выше снега, поскольку ее корень — в Гульгалте. Далее говорится, что остальную часть пометы разобрать не удалось.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 788 שם נוסף בגיליון: פי הפסוק הוא מ"ש בענין הנותן שלג כצמר . .
שהצמר גבוה מהשלג יען היות אשר שרשה מגלגלתא . . [א"א לפענח כל
ההגהה].

190 ברבות ויחי פצ"ט

Там объясняется мидраш к Вайехи: «Благодаря заслуге Торы „если грехи ваши будут как алая ткань, они побелеют, как снег“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו באוה"ת נ"ך כרך א ע' צא: "בזכות התורה אם יהיו חטאיכם
כשנים כשלג ילבינו" ע"ש.

191 ולבן שינים מחלב

Из благословения Яакова Йеуде: «и зубы белы от молока». Текст приводит мидраш на этот стих.

בראשית מ"ט:י"ב Genesis 49:12

חֲלִילִי עֵינַיִם מִיָּו וּלְבָן־שִׁנַּיִם מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

192 ולבן שינים מחלב

Мидраш на Ваехи, глава 99, который текст приводит в связи со словами «они станут белыми».

בראשית רבה צ"ח:ט Bereshit Rabbah 99:8

... חכלילי עינים מיין, מכאן אתה למד, שהיין הרבה בתחומו, כאדם
שאומר לחבירו: מזוג לי ושנה לי, שחיכי ערב לי, חיך לי לי. ולבן
שינים מחלב, בזכות התורה, (ישעיה א): אם יהיו חטאיכם כשנים
כשלג ילבינו:

"Judah, you shall your brothers acknowledge; your hand will be at the nape of your enemies; your father's sons will prostrate themselves to you" (Genesis 49:8). Simeon and Levi, too, emerged with their faces crestfallen, and Judah feared that [Jacob] would mention the incident of Tamar to him. He began calling him: "Judah, you shall your brothers acknowledge [yodukha]." The Holy One blessed be He said to him: "You confessed [hodeita] has the same root in Hebrew as the term yodukha. in the incident of Tamar; your brothers will acknowledge ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

193 ור"פ ויקרא בפסוק החר הטוב הזה והלבנון

«Op a-Tora» приводит слова мидраша: «Рабби Шимон бар Йохай учил: почему он называется Леванон? Потому что он обеляет грехи Израиля».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"תני רשב"י למה נקרא שמו לבנון שמלבין עונותיהם של ישראל הה"ד אם
יהיו חטאיכם כשנים" אוה"ת נ"ך כרך א ע' צא.

194 החר הטוב הזה והלבנון

Мольба Моше: «Дай мне увидеть... эту добрую гору и Ливан».

דברים ג':כ"ה Deuteronomy 3:25

אֶעֱבְרָה־נָּא וְאֶרְאֶה אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהוּא הַטּוֹב הַזֶּה
וְהַלְבָּנוֹן:

Дай мне, прошу Тебя, перейти и увидеть добрую землю, что за Иорданом, ту прекрасную горную страну и Ливан».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195 הָהָר הַטוֹב הַזֶּה וְהַלְבָּנוֹן

Мидраш в начале Ваикра; согласно примечанию Kehot, в нём говорится, что Ливан так называется потому, что он отбеливает грехи Израиля.

Vayikra Rabbah 1 א' יקרא רבה

196 פ' אמור פ' כ"ז

«Op a-Tora» цитирует мидраш к Эмор: в трех случаях Б-г приходил спорить с Израилем, но, увидев ликование народов, обращал случившееся во благо Израиля, как сказано: «Если грехи ваши будут как алая ткань...»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”בני מקומות בא הקב"ה להתווכח עם ישראל... כיון שראה הקב"ה ששמחו עכו"מי הפכה להם לטובה שנאמר אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו” — אזה"ת נ"ך כרך א ע' צב.

197 נשא רפ"ה

«Op a-Tora» цитирует мидраш к Насо: «Почему он называется Леванон? Потому что он обеляет грехи Изра-иля, как снег».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ולמה קורין אותו לבנון שהוא מלבין עונותיהם של ישראל כשלג” — אזה"ת נ"ך כרך א ע' צב.

198 במדבר פ' בי נשא... רפ"ה

«Op a-Tora» отмечает, что то же говорится в мидраше к Насо, глава 10, о словах «неб неба его сладок», и подобным образом — в мидраше к Бемидбар, о словах «и будет: на месте, о котором сказано».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”וכ"ה ממש בפ' נשא פ' יו"ד ע"פ חכו ממתקים... וכ"ה עדי"ז בפ' במדבר... גבי והיה במקום אשר יאמר” — אזה"ת נ"ך כרך א ע' צב.

199 ובשה"ש רבה בפסוק כאהלי קדר

«Op a-Tora» цитирует «Шир а-Ширим Раба»: как занавеси Шломо пачкаются и отстирываются, так и Изра-иль, хотя он весь год осквернен грехами, получает ис-купление в Йом-Кипур: «они побелеют, как снег».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”בפ"י כיריעות שלמה מה יריעות שלמה זו מתלכלכת ומתכנסת כו' כך ישראל אף על פי שמתלכלכין בעוונות כל ימות השנה יוהכ"פ בא ומכפר עליהם שנאמר אם יהיו חטאיכם כשנים כשלג ילבינו” — אזה"ת נ"ך כרך א ע' צב.

200 В мидраше говорится: подобно тому как занавеси Шло-мо пачкаются и их стирают, Израиль весь год осквер-няется грехами, а затем приходит Йом-Кипур и иску-пает их — «они станут белыми, как снег».

שיר השירים רבה א'ה:ד' Shir HaShirim Rabbah 1:5:4

כָּאֵהָלֵי קֶדֶר, מֵה אֵהָלֵי קֶדֶר אֵף עַל פִּי שְׁנָאִין מִבְּחוּץ כְּעוֹרִים וְשָׁחֳרִים וּסְמֵרָטוּטִין, וְהֵם מִבְּפָנִים אֲבָנִים טוֹבוֹת וּמִגְלִיּוֹת, כֹּה תִלְמִידֵי חֲכָמִים, אֵף עַל פִּי שְׁנָאִין כְּעוֹרִים וְשָׁחֳרִים כְּעוֹלָם הָזֶה, אֲכָל בָּפָנִים יֵשׁ בָּהֶם תוֹרָה, מִקְרָא, מִשְׁנָה, מִדְּרָשׁוֹת, הִלְכוֹת, תִּלְמוּד, תּוֹסֵפּוֹת וְאֲגָדוֹת. אִי מֵה אֵהָלֵי קֶדֶר אֵין צְרִיכִין תִּכְבוּסָה, יָכוֹל אֵף יִשְׂרָאֵל כֹּה, תִּלְמוּד לומֵר

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

כיריעות שלמה, מה יריעות שלמה זו מתלכלכת ומתכנסת וחוזרת ומתלכלכת ומתכנסת, כה ישראל אף...

“Like the tents of Kedar,” just as the tents of Kedar appear externally to be ugly, black, and in tatters, but internally they are gems and pearls, so too Torah scholars, even though they appear ugly and black in this world, internally there is Torah in them, Bible, Mishna, Midrash, halakhot, Talmud, Tosefta, and aggada. If so, just as tents of Kedar do not require laundering, perhaps the same is true of Israel; the verse states: “Like the curtains of Solomon”—just as these curtains of Solomon are soiled and laundered, ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

201 כאהלי קדר

«Я смугла, но прекрасна... как шатры Кедара, как заве-сы Шломо».

Song of Songs 1:5 ה' שיר השירים

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנֶאֱמָר בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כָּאֵהָלֵי קֶדֶר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה:

Черная я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как занавеси Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

202 חכו ממתקים

Мидраш к «Насо», глава 10, о словах «Его небо сладост-но», на который текст ссылается в связи с обелением греха.

Bamidbar Rabbah 10 רבה במדבר

203 חכו ממתקים

«Его небо сладостно, и он весь — желанный».

Song of Songs 5:16 ה' שיר השירים

חֲכֹ מִמֵּתִיקִים וְכָלוּ מִחֲמִדִּים זֶה דוֹדִי וְזֶה רָעִי בְנוֹת יְרוּשָׁלַם:

Уста его — сама сладость, и весь он — желанный. Таков возлюбленный мой и друг мой, дочери Иерусалима».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

204 ובפי צוארך כמגדל השן

«Op a-Tora» цитирует мидраш: слова «нос твой — как башня Леванона» относятся к Храму, который обеляет грехи Израиля, как снег; там же приводятся два объяс-нения слова «нос».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”אפך כמגדל הלבנון זה בהמ"ק כו' שמלבין עונותיהם כו' כשלג ילבינו” — אזה"ת נ"ך כרך א ע' צב, וע"ש ב' פי בתי ואפך.

205 צוארך כמגדל השן

«Шея твоя — как башня из слоновой кости... нос твой — как башня Ливанская». В мидраше башня Ливанская истолковывается как Храм, который обеляет грехи Изра-иля.

Song of Songs 7:5 ה' שיר השירים

צְוֹאֲרֶךְ כְּמִגְדַל הַשֵּׁן עֵינֶיךָ בְּרִכּוֹת בְּחֶשְׁבוֹן עַל־שַׁעַר בְּתַרְבִּים אֶפֶךְ כְּמִגְדַל הַלְבָּנוֹן צוֹפֶה פָּנֵי דֹמֶשֶׁק:

Thy neck is as a tower of ivory; Thine eyes as the pools in Heshbon, By the gate of Bath-rabbim; Thy nose is like the tower of Lebanon Which looketh toward Damascus.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

206 לבון הלכתא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם כתוב "לבון ההלכה" וכ"כ בת"ז קמז, א. קנב, ב. [תו"ח צו, ד — ההלכות]. קנה, א. [תו"ח צט, ב אבל בוח"א כז, א הלכתא]. [כ].

207 לבון הלכתא

Отрывок, который текст цитирует в связи с «побелением галахи».

ספר הזהר, פנחס ק"ג:תרפ"ו-תרצ"ז 103:686-690 Zohar, Pinchas

208 לבון הלכתא

В примечании «Кеот» отмечается, что здесь эта фраза встречается со словом «гильхаса», тогда как в других местах сказано: «прояснение галахи».

ספר הזהר, בראשית כ"ב:רנ"ה-24:264 Zohar, Bereshit
כ"ד:רס"ד

209 לבון הלכתא

Одно из мест в «Тикуней Зоар», которое примечание «Кеот» приводит в связи с выражением «прояснение галахи».

תקוני הזהר קמ"ז א:ה' 147a:5 Tikkunei Zohar

... ולא רבו עליה ויקרא שמה רחובות, ואלזין פסקין ותרוצין אינו לבנים, דאינו לבון תהלכה, ודא איהו ובלבנים, ובכל עבודה בשדה ודאי דא ברייתא, דעלה אתמר (דברים כב כז) כי בשדה מצאה וגומר, את כל עבדתם זו משנה, שפחה תניינא לברייתא, אשר עבדו בהם בפירה, הכל תלוי עד שיבא אליהו, דא שפחה תליתא דאיהי אקרי עבודה (עיבוד ה'). קם ינוקא חדא, פתח ואמר (איוב לב ו) צעיר אני לימים ואתם ישישים.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

210 אנכי ולא יהיה לך

«Я — Авая, Б-г твой... Да не будет у тебя других богов предо Мною». Первые две из Десяти заповедей.

שמות כ"ב:ג'-2:20 Exodus

אנכי הי אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים: לא יהיה לך אלקים אחרים עלי-פני:

I am the L-RD thy G-d, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage. Thou shalt have no other gods before Me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

211 אנכי ולא יהיה לך

Второй отрывок из Зоара, который примечание «Кеот» приводит в подтверждение того же учения.

ספר הזהר, תוספות, כרך 9:168-176 Zohar, Addenda, Volume II
ט:קס"ח-קע"ו

212 אנכי כללות מ"ע ולא יהי לך כללות מל"ת

В примечании «Кеот» здесь указано учение о том, что слова «Я —» охватывают повелительные заповеди, а слова «Да не будет у тебя» — запреты.

זח"ב צא, 91a Zohar II,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב צא, א. וראה ג"כ שם רעו, א. עי בקרי"א מס"ב ד"ה הנה לא טובה השמועה. [כ].

213 אנכי מי שאנכי

В примечании «Кеот» этот отрывок приводится в подтверждение прочтения слов «Я —» как «Я, Который есть Я».

זח"א קסז, 167b Zohar I,

זח"ג יא, 11a Zohar III,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת להאריז"ל פי תולדות. זח"א קסז, ב. זח"ג יא, א. ועוד. וראה בהנסמך לעיל פי פנחס פ, ב.

214 אנכי מי שאנכי

Ещё один отрывок, который примечание «Кеот» приводит в подтверждение прочтения «Я, Который есть Я».

ספר הזהר, ויקרא כ"ה:קע"ט-25:179 Zohar, Vayikra

215 שמאלו תחת לראשי

«Левая рука его под моей головой, а правая обнимает меня». Служение — это левая рука, которая поднимает голову.

שיר השירים ב':ו' 2:6 Song of Songs

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ו.

216 ולא יהי לך כללות ל"ת . . ישא הי פניו

Этот отрывок, от слов «да не будет у тебя» до слов «да обратит Авая лицо Свое к тебе», приводится там со ссылкой на «Эц Хаим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת יתרו עי תתקט. וראה שם שמציין לע"ח.

217 עונותיכם מבדילים

«Но ваши беззакония разделили вас с вашим Б-гом». В примечании «Кеот» отмечается, что в стихе сказано:

«разделяют».

ישעיהו נ"ט:ב:2 Isaiah 59:2

כי אם־עונותיכם היו מבדלים בינכם לבין אלקיכם וחטאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

Но беззакония ваши отделили вас от Б-га вашего, и грехи ваши скрыли от вас лицо Его, так что Он не слышит.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, ב. ושם א"י כי אם [היו מבדלים]. [כ].

218

שעבירה מטמטמת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא טל, א. [כ].

219

שעבירה מטמטמת לבו של אדם

«Проступок притупляет сердце человека».

יומא ל"ט א:ב:3-2 Yoma 39a:2

תנא דבי רבי ישמעאל: עבירה מטמטמת לבו של אדם, שנאמר: "ולא תטמאו בהם ונטמתם בהם", אל תקרי "ונטמאתם", אלא: "ונטמטם". תנו רבנן: "אל (אל) תטמאו בהם ונטמתם בהם", אדם מטמא עצמו מעט — מטמאין אותו הרבה. מלמשה — מטמאין אותו מלמעלה. בעולם הזה — מטמאין אותו לעולם הבא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

220

שכל העושה עבירה בורא קטיגור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות פ"ד, מ"א.

221

כל העושה עבירה בורא קטיגור

«Совершивший один проступок приобретает себе одного обвинителя».

משנה אבות ד':י"א Pirkei Avot 4:11

רבי אליעזר בן יעקב אומר, העושה מצוה אחת, קונה לו פרקליט אחד. והעובר עברה אחת, קונה לו קטגור אחד. תשובה ומעשים טובים, כתרסים בפני הפרענות. רבי יוחנן הסנדלר אומר, כל כנסיה שהיא לשם שמים, סופה להתקיים. ושאינה לשם שמים, אין סופה להתקיים:

Рабби Элизер бен Яаков сказал: тот, кто исполняет одну заповедь, приобретает себе одного защитника, а тот, кто совершает один проступок, приобретает себе одного обвинителя. Раскаяние и добрые дела служат щитом от наказания. Рабби Йоханан Хасандлар сказал: всякое собрание, созданное ради Небес, в конце концов пребудет; а всякое собрание, созданное не ради Небес, в конце концов не пребудет.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

222

והוא מקליפות וסט"א

Здесь «Op a-Тора» добавляет, что ситра ахра — это то, что не относится к стороне святости, которая самоустраняется, но представляет собой нечто отдельное; приводится ссылка на «Танию», часть I, глава 6.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוך

"(ר"ל פי סט"א שאינו צד הקדושה כפי שבטל כפי אלא הוא דבר נפרד כפי כס"ב ח"א פ"ו) — אוה"ת יתרו ע"י תתקוט.

223

הסתר אסתיר פני ביום ההוא

«И Я непременно скрою Свой лик в тот день».

דברים ל"א:18 Deuteronomy 31:18

ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא על כל־הרעה אשר עשה כי פנה אל־אלקים אחרים:

И Я непременно скрою лицо Моё в тот день из-за всего зла, которое они совершили, обратившись к иным божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

224

לוחות הראשונות . . בקולות וברקים

При даровании Торы «были громы и молнии, и тяжёлое облако на горе».

שמות י"ט:16 Exodus 19:16

ויהי ביום השלישי בהית הבקר ויהי קולת וברקים וענן כבד על־ההר וקל שפר חזק מאד ויחרד כל־העם אשר במחנה:

И было на третий день, поутру: загремели громы, за-сверкали молнии, и густое облако было над горой, и звук рога был очень силен; и весь народ, находившийся в стане, содрогнулся.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שמות יט, טז. ראה אוה"ת תבוא ע"י תתצא. באוה"ת פ' תשא ע"י א'תקעט מציין לכאן. נתבאר בארוכה במאמרי אדה"א כאן ע"י א'קפח ואילך.

225

רגלי יורדות

«Её ноги нисходят к смерти, шаги её достигают могилы». В хасидуте — низший уровень Малхут, достигающий внешних сил.

משלי ה':ה Proverbs 5:5

רגליה ירדות מות שאול צעדיה יתמכו:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ה, ה.

226

ומלכותו בכל משלה

«Авая утвердил Свой престол на небесах, и царство Его властвует над всем».

תהילים ק"ג:19 Psalms 103:19

ה' בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה:

Вс-вышний утвердил престол Свой на небесах, и царство Его владычествует над всем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, יט.

227 ואיש לא יעלה עמך

Перед дарованием вторых Скрижалей: «Пусть никто не поднимается с тобой, и пусть никто не показывает-ся где-либо на горе».

שמות ל"ד:ג' Exodus 34:3

וְאִישׁ לֹא־יֵעָלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אֶל־יָרֵא כְּכֹל־הָהָר גַּם־הַצֹּאן וְהַבָּקָר אֶל־יָרְעוּ אֶל־מִוֶּלֶה הָהָר הַהוּא:

And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ג.

228 רעותא דליבא

Отрывок из книги «Зоар», который текст приводит по этому поводу: о внутреннем желании сердца.

ספר זוהר, בראשית פ"ג:ר"כ"ה-רל"ה Zohar, Bereshit 83:225-235

229 רעותא דליבא

Книга «Зоар», раздел «Трума», которую текст приводит по этому же поводу.

ספר זוהר, תרומה י"ד:קס"ד-יד:קס"ז Zohar, Terumah 14:164-15:173

ט"ו:קע"ג

230 רעותא דליבא

Книга «Зоар», раздел «Шмини», которую текст приводит по этому же поводу.

ספר זוהר, שמיני ר"ע:ז'ע"ט-ז'ע"ט Zohar, Shmini 6:70-7:79

231 ברכות פ' כי תשא פמ"ו

Примечание отсылает к этим местам в «Op a-Tora» о превосходстве вторых Скрижалей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' כי תשא ע' ב'נו. אוה"ת נצבים ע' אר"ו. פ' יתרו ע' תשפא.

232 ויגד לך תעלומות חכמה

«И Он открыл бы тебе тайны мудрости, ибо они вдвойне по своей сути».

איוב י"א:י"א Job 11:6

וַיַּגִּדֶלְךָ תַּעֲלֻמוֹת חֲכָמָה כִּי־כַפְלִים לְתוֹשִׁיָּה וְדַע כִּי־יִשָּׂא לְךָ אֱלֹהִים מַצְוֶנָּה:

And that He would tell thee the secrets of wisdom, That sound wisdom is manifold! Know therefore that G-d exacteth of thee less than thine iniquity deserveth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

233 ויגד לך תעלומות חכמה

Мидраш к разделу Ки Тиса, глава 46, который текст приводит, говоря о превосходстве вторых Скрижалей.

שמות רבה מ"ו:א'-ב"ב Shemot Rabbah 46:1-2

ויאמר ה' אל משה פסל לך - הה"ד (איוב יא): ויגד לך תעלומות חכמה. אתה מוצא, בשעה שאמר לו הקב"ה: לך רד כי שחת עמך, היה תופס בלוחות, ולא היה מאמין שחטאו ישראל. אמר: אם איני רואה איני

מאמין, שנאמר (שמות לב): ויהי כאשר קרב משה אל המחנה, שלא שברן עד שראה בעיניו. אי להם לבני אדם, שהם מעידים מה שאינם רואים, אפשר שלא היה משה מאמין בהקב"ה, שאמר לו: כי שחת עמך? אלא הודיע משה דרך ארץ לישראל, אפילו שיהא אדם שומע דבר מן יחידי נאמן, אסור לקבל עדותו ...

"The L-rd said to Moses: Carve for yourself two tablets of stone like the first, and I will write on the tablets the words that were on the first tablets, which you shattered" (Exodus 34:1). "The L-rd said to Moses: Carve for yourself" - that is what is written: "He would tell you the secrets of wisdom" (Job 11:6). You find that when the Holy One blessed be He said to him: "Go, descend, for your people have acted corruptly" (Exodus 32:7), he grasped the tablets and did not believe ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

234 עיקר הצעקה בלב

Там объясняется крик сердца: когда горечь слишком сильна, чтобы душа могла ее вместить, она уже не может выразиться устами и остается лишь криком сердца — как у рабби Элазара бен Дурдаи, который приобрел свой мир за один час тшувы, исхившей из глубины сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ר"ה נד, ב.

235 רמ"ח מ"ע . . רמ"ח אברים דמלכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל.

236 יאר ה' פניו אליך ישא ה' פניו

Здесь цитируются слова из Numbers 6:25; отрывок приведён ниже.

במדבר ו:כ"ה Numbers 6:25

יָאֵר הַאֵל הַיְּהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּחַנֶּךָ:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה-ו.

237 עיין זוהר פ' שמות (ד"כ רע"א)

Тот же отрывок из Зоара приводится там в рассуждении о Б-жественности, раскрывающейся через череду сокрытий, и о сокращениях, благодаря которым жизненная сила достигает миров «немного здесь, немного там».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוהר גם לעיל מד, ד וש"נ.

238 יאר ה' פניו אליך ישא ה' פניו

Священническое благословение: «Да озарит Авая Свой

лик над тобой... да обратит Авая Свой лик к тебе».

Numbers 6:25-26 במדבר ו:כ"ה-כ"ו

יָאֵר HAVAYAH פָּנָיו אֵלַיְךָ וַיְהַנֶּךְ: יֵשָׁא HAVAYAH פָּנָיו אֵלַיְךָ וַיִּשֶׁם לָךְ שְׁלוֹם:

The L-RD make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee; The L-RD lift up His countenance upon thee, and give thee peace.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 19

239 ויבא כגשם לנו

Просьба Израиля: «И Он придёт к нам, как дождь», — её объясняет этот раздел.

Hosea 6:3 הושע ו:ג

וְנִדְעָה נִדְרָפָה לְדַעַת אֶת־יְיָ כִּשְׁחַר נִכּוֹן מִצָּאוּ וַיּוֹבֵא כְגֶשֶׁם לָנוּ כְּמִלְקוֹשׁ יוֹרֵה אֶרֶץ:

And let us know, eagerly strive to know the L-RD, His going forth is sure as the morning; And He shall come unto us as the rain, As the latter rain that watereth the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

240 הגשם יורד בענן

В примечании это место указано в связи с тем, что дождь нисходит в облаке; «Op a-Tora» приводит это от имени Рабейну Бахьи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ויקרא כרך א ע' קצה בשם רבינו בחיי ס"פ עקב.

241 המכסה שמים בעבים

«Покрывающий небо облаками, готовящий дождь для земли».

Psalms 147:8 תהילים קמ"ז

הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִּין לְאֶרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים הַצִּיר:

Покрывающего небо облаками, приготавливающего дождь для земли, возвращающего на горах траву.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמז, ח.

242 מאדים אשר יעלה מן הארץ

«И поднимался пар с земли и орошал всё лицо земли». Это следует понимать как пробуждение снизу.

Genesis 2:6 בראשית ב:ו

וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

но поднялся туман с земли и оросил всю поверхность почвы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית ב, ו.

243 ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим покровом». Соккрытие Б-га, ко-

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

торое маамар позднее относит к уровню Кетера.

Psalms 18:12 תהילים י"ח:י"ב

יִשְׁתַּחֲשֹׁף סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכָתוֹ חֲשַׁכְת־מַיִם עָבִי שֶׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

244 ישקל בפלס הרים

«И взвесил горы на весах» — стих из отрывка в маамаре о Ницавим, который цитируется здесь.

Isaiah 40:12 ישעיהו מ"א:י"ב

מִי־מִדַּד בִּשְׁעָלוֹ מִיָּם וְשָׁמַיִם בְּאֶזְתִּי תִכּוֹן וְכָל בִּשְׁלָשׁ עֶפְרָה הָאָרֶץ וְשָׁקָל בְּפָלֶס הָרִים וּגְבָעוֹת כְּמֵאֲזִנִּים:

Кто измерил воды горстью Своей и пядью отмерил небеса, вместил прах земли в меру, взвесил горы на весах и холмы на чашах весов?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

245 יערוף כמטר לקחי

«Пусть моё учение каплет, как дождь». Слово «ликхи» понимается как «взятие»: посредством мицвот человек обретает Самого Б-га.

Deuteronomy 32:2 דברים ל"ב:ב

יַעְרֹף כְּמָטָר לִקְחֵי תוֹלַ כִּטְלֵי אֲמַרְתִּי כְשֶׁעִירָם עָלֵי־דָשָׁא וְכִרְבִּיכִים עָלֵי־עֶשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ב.

246 רמ"ח . אברין דמלכא

Там 248 заповедей названы 248 «членами Царя», поскольку член тела служит каналом привлечения вниз: как член проводит жизненную силу души от головы и разума в тело, так мицвот привлекают к нам святость свыше и высшую Хохму — посредством слов «Который освятил нас Своими заповедями».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בי לעיל (נד, א). [כ].

247 מרחוק ה' נראה

«Издали явился мне Авая: любовью вечной Я возлюбил тебя». Ответ свыше на ощущение отдалённости.

Jeremiah 31:3 ירמיהו ל"א:ג

מִרְחוֹק ה' נִרְאָה לִי וְאַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבְּתִיךָ עַל־כֵּן מִשְׁכַּחְתִּיךָ חֶסֶד:

«Издали явился мне Б-г. Да, Я возлюбил тебя любовью вечной; потому привлек тебя милостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי לא, ב.

248 לבחי' המשכה עליונה זו דיערוף כמטר לקחי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביהל אור ע' שסח מציון "דעיקר השמחה בישראל על ירידת גשמים זהו מפני שזה מורה על בחי' ויבא כגשם לנו, עיין מזה בלקו"ת בד"ה האוינו השמים דרוש הראשון בפ"י יערוף כמטר לקחי, ואף דשם נתבאר דבחי' אהי כטל לישראל זהו בחי' עליונה יותר מ"מ צ"ל ג"כ יערוף כמטר כו" ע"ש.

249 הדם הוא הנפש

«Ибо кровь есть душа». Жизненная сила души распространяется по членам тела через кровь, подобно тому как Бесконечный свет распространяется в мицвот.

דברים י"ב:23 Deuteronomy 12:23

רַק חֹזֶק לְבָלְתִּי אֶכֶּל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יב, יג.

אבזאц 20

250 יערוף כמטר

«Моё учение будет изливаться, как дождь»; слово «я-роф» связано со словом «ореф» — затылок.

דברים ל"ב:2 Deuteronomy 32:2

יַעְרֹף כַּמָּטֵר לִקְחֵי תוֹל כִּטְל אֶמְרָתִי כְשֶׁעִירִם עַל־יִדְשָׁא וְכַרְכִּיבִים עַל־יַעֲשֹׁב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

251 המכסה שמים בעבים

«Покрывает небеса облаками».

תהילים קמ"ז:8 Psalms 147:8

הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִּין לְאָרֶץ מָטֵר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חֲצִיר:

Покрывающего небо облаками, приготавливающего дождь для земли, возвращающего на горах траву.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

252 השמים שמים עילאין אינון דאשתמודען דאקרון שמא דקוב"ה

В «Зоаре» на «Аазину»: «небеса» — это высшие небеса, называемые именем Святого, благословен Он, а «земля» — высшая земля.

ספר זוהר, האדרא זוטא ל"ט:קפ"ג-39:183-42:193 Zohar, Idra Zuta 39:183-42:193

מ"ב:קצ"ג

253 ישתחשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием» — здесь это высший Кетер (Венец), называемый Арих Анпин.

תהילים י"ח:12 Psalms 18:12

יִשְׁתַּחֲשָׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סִכְתּוֹ חֲשַׁכְת־מִים עֲבֵי שְׁחָקִים:

...האוינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

254 וכמ"ש בזהר ס"פ ויקרא (דכ"ה סע"ב)

Там тот же отрывок из Зоара в конце главы «Вайикра» приводится в связи со словами «Каплите, небеса, свыше»; выражение «каплите» истолковывается подобно словам «Моё учение будет капать, как дождь», относящимся к Торе, посредством которой жизненная сила и доброта нисходят даже в нижние миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן שה"ש כה, ג ובאהו"ת שה"ש כרך ב ע' שצה.

255 ממעל ודאי מעתיקא קדישא קא אתיאי ולא מההוא אתר דאקרי שמים

В «Зоаре» в конце «Ваикра»: «свыше» означает от Атика Кадиша, а не из места, называемого «небесами».

ספר זוהר, ויקרא ס"ה:תל"ה-65:435-66:445 Zohar, Vayikra 65:435-66:445

ס"ו:תמ"ה

Yet think not that this depends on the place called "heaven", for so it is written here "from above"; the rain in sooth comes from "above", from the Ancient Holy One, and not from the place called Heaven.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

256 וז"ש במדרש פי האוינו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"י, ב.

257 ידעתי כי כל אשר יעשה

«Я знаю, что всё, что делает Б-г, пребудет вовек». Здесь приводится мидраш на этот стих.

קהלת ג':14 Ecclesiastes 3:14

יָדַעְתִּי כִּי כָּל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹקִים הוּא יִהְיֶה לְעוֹלָם עָלֵיו אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין לְגַרֵעַ וְהָאֱלֹקִים עֹשֶׂה שְׂרָאוֹ מִלְּפָנָיו:

Я знаю, что всё, что делает Б-г, будет вечно; к этому нельзя ничего прибавить и от этого нельзя ничего отнять; и Б-г сделал это так, чтобы люди боялись Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

258 גור הקב"ה שיהיו השמים מקלסין אותו

Мидраш: Б-г постановил, чтобы небеса восхваляли Его, и Моше встал и заставил их умолкнуть словами: «Внимайте, небеса».

קוהלת רבה ג':14 Kohelet Rabbah 3:14

... עָמַד אֱלִישֶׁע תַּלְמִיד תַּלְמִידוֹ וְעֹשֶׂה יָבֵשָׁה יָם, הָדָא הוּא דְּכְתִיב (מלכים ב ג, טז): עֹשֶׂה הַנֶּחֱל הַזֶּה גְּבִים גְּבִים וּגְו'. כִּךְ גִּזְר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שִׁיְהִיו הַשָּׁמַיִם מְקַלְסִין אוֹתוֹ, שְׁנַאֲמַר (תהלים יט, ב): הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱל, עָמַד מֹשֶׁה וְשִׁתְּקוֹ, שְׁנַאֲמַר (דברים לב, א): הָאֱוִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבַּרְהּ וּגו'. כִּךְ גִּזְר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַשָּׁמַיִם וְעַל הָיָרַח שִׁיְהִיו מְקַלְסִין אוֹתוֹ, שְׁנַאֲמַר (תהלים קיג, ג): מִמְּזֶרֶחַ, שָׁמֶשׁ עַד מְבֹאוֹ מְהֵלָל שֵׁם ה', מְהֵלָל כְּתִיב, עָמַד יְהוֹשֻׁעַ תַּלְמִידוֹ ...

"I know that everything that G-d does, it will be forever, one cannot add to it, nor can one subtract from it; G-d did so, so they would fear before Him" (Ecclesiastes 3:14). "I know that everything that G-d does, it will be forever..." Rabbi Yehuda ben Rabbi Simon said: It would have been fitting for Adam, the first man, to have lived and endured forever. Why was death imposed upon him? "G-d did so, so they would fear before Him." Rabbi Elazar said: From the beginning of the creation ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

259 שיהיו השמים מקלסין אותו

מידראש о Хаазину: Б-г сотворил небо и землю, чтобы они восхваляли Его, а когда пришёл Моше, он заставил их умолкнуть, как сказано: «Внимайте, небеса».

Devarim Rabbah 10:2:ב'י דברים רבה

260 שיהיו השמים מקלסין אותו

מידראש на Берешит, глава 5, на который текст также ссылается в связи с этим вопросом.

Bereshit Rabbah 5:5:ה'י בראשית רבה

... אמר רבי ירמיה בן אלעזר לא עם הים בלבד התנה הקדוש ברוך הוא, אלא עם כל מה שנברא בששת ימי בראשית; הה"ד (ישעיה מה) אני ידי נטו שמים וכל צבאם צויתי; מידי נטו שמים וכל צבאם צויתי: צויתי את הים שיהיה נקרע לפני ישראל; צויתי את השמים ואת הארץ שישתקו לפני משה, שנאמר, האזינו השמים וגו'; צויתי את השמש ואת הירח שיעמדו לפני יהושע, שנאמר (יהושע ו), שמש בגבעון דום; צויתי את העורבים שיכלכלו את אליהו, שנאמר (מלכים א' ו'), והעורבים מביאים לו וגו'; צויתי את האור שלא תזיק ...

Rabbi Yohanan said: The Holy One blessed be He stipulated a condition with the sea [upon its creation] that it should split before Israel. That is what is written: "The sea returned to its power [le'eitano]" (Exodus 14:27), in accordance with its condition [litna'o] that He stipulated with it. Rabbi Yirmeya ben Elazar said: It is not only with the sea alone that the Holy One blessed be He stipulated, but with everything that was created during the six days of Creation. That is what is written: "My hands stretched ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

261 השמים מספרים כבוד אל

«Небеса возвещают славу Б-га». Хвалу, которую заставил умолкнуть Моше.

Psalms 19:2:ב'י תהילים

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂה יְדֵי מַגִּיד הָרָקִיעַ:

Небеса возвещают славу Б-га, и твердь показывает дело рук Его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

262 האזינו השמים ואדברה

«Внимайте, небеса, и я буду говорить». Моше привле-

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

кает в небеса свет, исходящий свыше них.

Deuteronomy 32:1:א'י דברים

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבְּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אֲמַר־יִפִּי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

263 חכם אינו מדבר בפני מי שגדול

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ה', ז.

264 החכם אינו מדבר בפני מי שגדול ממנו בחכמה

Одна из семи черт мудреца: он не говорит прежде того, кто превосходит его мудростью.

Pirkei Avot 5:7:ה'י משנה אבות

שֶׁבַע דְּבָרִים בְּגִלְמָהּ וְשֶׁבַע בְּחֶכֶם. חָכָם אֵינוֹ מְדַבֵּר בְּפָנֵי מִי שֶׁהוּא גָדוֹל מִמֶּנּוּ בְּחֶכֶם וּבְמִנְיָן, וְאֵינוֹ נִכְנָס לְתוֹךְ דְּבָרֵי חֲבֵרוֹ, וְאֵינוֹ נִבְהֵל לְהַשִּׁיב, שׁוֹאֵל כְּעֶנְיָן וּמַשִּׁיב כְּהִלָּכָה, וְאוֹמֵר עַל רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן וְעַל אַחֲרוֹן אַחֲרוֹן, וְעַל מֶה שֶׁלֹּא שָׁמַע, אוֹמֵר לֹא שָׁמַעְתִּי, וּמוֹדֶה עַל הָאֱמֶת. וְחַלּוּפֵיהֶן בְּגִלְמָהּ:

[There are] seven things [characteristic] in a clod, and seven in a wise man: A wise man does not speak before one who is greater than he in wisdom, And does not break into his fellow's speech; And is not hasty to answer; He asks what is relevant, and he answers to the point; And he speaks of the first [point] first, and of the last [point] last; And concerning that which he has not heard, he says: I have not heard; And he acknowledges the truth. And the reverse ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

265 הרעיפו שמים ממעל

«Капайте, небеса, свыше, и облака пусть источают праведность». (В печатном тексте вместо «небеса» стоит «вода».)

Isaiah 45:8:ה'י ישעיהו

הָרַעִיפוּ שָׁמַיִם מִמַּעַל וְשִׁחֲקוּ יְלֹד־צָדִק תִּפְתַּח־אָרֶץ וַיִּפְרוּ־יֵשַׁע וְצָדִקָּה תִצְמַיֵּחַ יַחַד אֲנִי ה' בְּרִאשִׁיתוֹ:

Drop down, ye heavens, from above, and let the skies pour down righteousness; let the earth open, that they may bring forth salvation, and let her cause righteousness to spring up together; I the L-RD have created it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי מה, ח.

АБЗАЦ 21

266 ששת ימים תאכל מצות

«Шесть дней ешьте мацу» — стих, который цитирует текст маамара.

Deuteronomy 16:8 ח"ח:טז

ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת Havayah אלקיך לא תעשה מלאכה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

267 תורה צוה לנו משה מורשה

«Моше заповедал нам Тору, наследие общины Яакова» — стих, который цитирует текст в объяснении слов «Он посылает дождь».

Deuteronomy 33:4 ד:ד:ל"ג

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

268 דק"ש כתיב האזינו השמים אוף הכא שמע ישראל וכולא חד מלה הוא

В Зоаре на Ваэтханан сказано: написано «Внимайте, небеса», а здесь — «Слушай, Израиль», и это одно и то же.

Сפר זוהר, ואתחנן ח"ג:ס"ה-ס"ה:55-8 Zohar, Vaetchanan

HEAR, ISRAEL. R. Yesa said: 'This is the patriarch Israel.' R. Isaac said: ' "Israel" here has the same meaning as "heavens" in the verses "Hear, O heavens" (Isa. 1, 2), and "Give ear, O heavens" (Deut. 32, 1). "The L-rd" here indicates the starting-point of all, in the radiance of the Holy Ancient One, and this is what is called "Father".

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

269 ישת חשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием» — высшая тьма над светом Хохмы.

Psalms 18:12 ב"י:י"ח:18

יְשַׁתְּחֹשֶׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכְתוּ חֹשֶׁכֶת-מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

270 ואד יעלה מן הארץ

«Поднимался туман с земли» — пробуждение снизу.

Genesis 2:6 ב:ו:2

וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

но поднялся туман с земли и оросил всю поверхность почвы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

271 כי שכן עליו הענן

«Моше не мог войти в Шатёр собрания, ибо облако покоилось на нём». Текст отсылает к своему обсуждению этого облака.

Exodus 40:35 מ:ל"ה:40

וְלֹא־יָכֹל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד כִּי־שָׁכַן עָלָיו הָעֶנָן וּבָכּוּד הָיָה מְלֶאכֶת־הַמִּשְׁכָּן:

И Моисей не мог войти в шатёр собрания, потому что облако пребывало над ним, и слава Вс-вышнего наполнила Скинию.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

272 הוי אלקינו הוי אחד

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един».

Deuteronomy 6:4 ד:ד:6

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיְהוָה אֱלֹהֵינוּ Havayah אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

273 עם קשה עורף הוא

Мидраш на «Ки Тиса»: можно было бы подумать, что слова «жестоковыйный» сказаны в порицание, однако они сказаны в похвалу народу.

Shemot Rabbah 42:9 ט"ט:42

ויאמר ה' אל משה ראיתי את העם הזה - מהו והנה עם קשה עורף הוא? אמר ר' יהודה בן פולויה בשם רבי מאיר: ראויים הן להערף. אמר רב יקים: שלושה חצופים הם: חצוף בחיה, כלב, בעוף, תרנגול. ובאומות - ישראל. אמר ר' יצחק בר רדיפא בשם ר' אמי: אתה סבור שהוא לגנאי ואינו אלא לשבח, או יהודי, או צלוב. אמר רבי אבין: עד עכשיו קורין את ישראל בחוצה לארץ: האומה של קשה עורף. אמר רב נחמן: תדע לך, שהם קשים. כשבא הקב"ה ליתן להם את התורה, מה כתיב בהם (שמות) ...

"The L-rd said to Moses: I have seen this people and, behold, it is a stiff-necked people" (Exodus 32:9). "The L-rd said to Moses: I have seen this people, [and behold, it is a stiff-necked people]" (Exodus 32:9) - what is, "behold, it is a stiff-necked people"? Rabbi Yehuda ben Polvaya said in the name of Rabbi Meir: They were deserving of being beheaded. Rav Yakim said: There are three impudent ones. The most impudent among the beasts is the dog; among the birds, the rooster; and among the nations, ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

274 כי עם קשה עורף הוא וסלחת

Молитва Моше после греха золотого тельца: «ибо это народ жестоковыйный, и прости наше беззаконие».

Exodus 34:9 ט"ט:34

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים מִצָּאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְהוֹיָנָה אֲדֹנָי בְּקִרְבְּנוּ כִי עַם־קָשֶׁה־עֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לְעֹנֵינוּ וּלְחַטֹּאתֵינוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

И сказал он: «Если я обрёл ныне благоволение в очах Твоих, Вс-вышний, прошу Тебя: пусть Вс-вышний пойдёт среди нас, ибо это народ жестоковыйный; прости нашу вину и наш грех и прими нас в наследие Твоё».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ט.

275 דאיתא במדרש דקשה עורף לשבת קאמר

В примечании приводится ссылка на «Тора Ор» в связи с мидрашем, согласно которому слова «с жестокой выей» произнесены в похвалу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמו"ר ספמ"ב. וראה בתו"א ככג, ב.

276 ואד יעלה

«Рая Мехемна» на «Цав», приведённая в тексте в связи со словами «поднимался туман с земли».

Zohar, Tzav 5:48-49 מ"ח-מ"ט צו ה' מ"ח-מ"ט

277 תול כטל

«Речь моя будет стекать, как роса»; высшее истечение объясняется в разделе 6.

Deuteronomy 32:2 ל"ב:ב' דברים

יַעֲרַף כְּמָטָר לִקְחֵי תוֹל כֶּטֶל אֶמְרָתִי כְּשֶׁעִירִם עַל־דָּשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל־עֵשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

278 לא עם הארץ חסיד ולא בור ירא חטא

Изречение Гилеля: «Невежественный не может быть богобоязненным, а необразованный не может быть благочестивым», здесь приведённое в обратном порядке.

Pirkei Avot 2:5 ה' חסידות

הוא הנה אומר, אין בור ירא חטא, ולא עם הארץ חסיד, ולא הפלשן למד, ולא הקפדן מלמד, ולא כל המרבה בסחורה מחכים. ובמקום שאין אנשים, השתדל להיות איש:

Он обычно говорил: Невежественный человек не страшится греха, и невежда не благочестив; робкий не может учиться, а нетерпеливый не может учить; и тот, кто слишком занят делами, не станет мудрым. Там, где нет мужчин, старайся быть мужчиной.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

279 רב חסד

Из тринадцати атрибутов: «обилен добротой и истиной».

Exodus 34:6 ו' ר' שמות

ויעבר ה' על-פניו ויקרא ה' ה' אל רחום וחנון ארך אפים ורחמים רבים ויחמל:

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

И прошёл Г-сподь перед ним, и провозгласил: «Г-сподь, Г-сподь, Б-г милосердный и милостивый, долготерпеливый и многомилостивый и истинный;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו.

280 לא ע"ה חסיד ולא בור ירא חטא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ב, ה (בשינוי סדר).

281 בכיבור ע"פ וקבל היהודים

В этом объяснении говорится, что мицвот — 248 «членов» — являются сосудами для Сфирот и что их исполнение привлекает света в сосуды; когда же сосуда нет, свет отступает к своему источнику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צו, ב.

282 וקבל היהודים

«И евреи приняли решение исполнить то, что начали» — стих, на который ссылается объяснение в тексте.

Esther 9:23 ט' כ"ג אסתר

וְקָבַל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר־כָּתַב מָרְדֳּכָי אֲלֵיהֶם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

283 לא עם הארץ . . ולכן מתלבש בחכמה תחלה

В «Ор а-Тора» приводится это место: высший Хесед, обозначенный словами «велик в милости», светит только через Хохму, то есть через Тору, как объясняется там в связи со словами «остаток Его удела».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

«ועי"מ בד"ה האזינו השמים דרוש הראשון ספ"ה בענין ולא עם הארץ חסיד מפני שבח"י חסד עילאה שהוא בח"י רוב חסד אינו מאיר אלא בבח"י חכמה דוקא שהיא התורה, והוא ע"ד שביאר כאן רבינו ז"ל [באוה"ת שם] בענין לשארי"ת נחלתו שבבחי"ו זו דוקא מאיר רוב חסד" — אוה"ת בראשית כרך א צ, ב.

284 תלת קשרין קוב"ה אורייתא וישראל

«Трое связаны друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль». Тора — связующее звено между Израилем и Б-гом.

Zohar III, 73א ו' עג, ז' חסידות

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג עג, א.

285 האזינו השמים

«Внемлите, небеса» — здесь это следует понимать как Письменную Тору.

Deuteronomy 32:1 ל"ב:א דברים

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבְּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־פִי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 23

286 רע"ק הי דורש על כל קוץ וקוץ

Моше увидел, что рабби Акива будет выводить горы законов из каждого венчика букв.

Menachot 29b:3-4 ד"ג: כ"ט ב:ג

אמר רב יהודה אמר רב בשעה שעלה משה למרום מצאו להקב"ה שיושב וקושר כתרים לאותיות אמר לפניו רבש"ע מי מעכב על ידך אמר לו אדם אחד יש שעתיד להיות בסוף כמה דורות ועקיבא בן יוסף שמו שעתיד לדרוש על כל קוץ וקוץ תילין תילין של הלכות אמר לפניו רבש"ע הראהו לי אמר לו חזור לאחורך הלך וישב בסוף שמונה שורות ולא היה יודע מה הן אומרים תשש כחו כיון שהגיע לדבר אחד אמרו לו תלמידיו רבי מנין לך אמר להן הלכה למשה מסיני נתיישבה דעתו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות כט, ב.

АБЗАЦ 24

287 דבר עמים תחתינו

«Он подчинит нам народы». Глагол дибер понимается как «вести» и «привлекать».

Psalms 47:4 ד"ד: מ"ז

דְּבַר עַמִּים תַּחְתִּינוּ וְלֹאֲמִים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

Он покоряет народы нам и племена — под ноги наши.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מז, ד.

288 האזינו השמים ותשמע הארץ

«Внимайте, небеса... и да услышит земля» — Письменная и Устная Тора.

Deuteronomy 32:1 א"א: כ"ב

הָאָזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאִדְבְּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־י:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

289 יערוף כמטר לקחי

«Моё учение прольётся, как дождь» — любовь, нисходящая через Тору.

Deuteronomy 32:2 ב"ב: כ"ג

יַעְרֹף כַּמָּטֶר לִקְחֵי תֹלַל אֶמְרָתִי כְּשֶׁעִירִם עַל־יַדְּשָׁא וְכַרְכִּיבִים עַל־י:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

290 תלת קשרין מתקשראן דא בדא קוב"ה ואורייתא וישאל

«Три связи соединены одна с другой: Святой, благо-

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

словен Он, Тора и Израиль».

Zohar, Achrei Mot 49:296-50:305 מ"ט:רצ"ו מות אחרי מות מ"ט:רצ"ו

И сам Израиль делится на две ступени, соответствующие двум ступеням Торы — открытой и сокрытой. Всем, кто прошел обрезание и запечатлен священным знаком, мы сообщаем то, что в Торе находится на поверхности: буквы, простой смысл и заповеди, и не более того. На это указывают слова: «Он возвещает слова Свои Иакову». The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

291 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни» — стих из маамара, на который ссылается текст.

Psalms 36:10 ו"י: תהילים

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאֵרֶךְ נְאֻה־אֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

292 המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Кто смиряет Себя, чтобы взирать на небеса и землю».

Psalms 113:6 ו"ו: תהילים

הַמִּשְׁפִּילִי לְרֹאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

293 השקיפה ממעון קדשך מן השמים

«Взгляни с высоты Своего святого обиталища, с небес, и благослови Свой народ Израиль».

Deuteronomy 26:15 ט"ו: כ"ו דברים

הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמָּךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

Возри из святого обиталища Твоего, с небес, и благослови народ Твой Израиль и землю, которую Ты дал нам, как поклялся Ты отцам нашим, землю, текущую молоком и мёдом».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

294 השמים כסאי והארץ הדום רגלי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног».

Isaiah 66:1 א"א: ס"ו ישעיהו

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ הָדוּם רַגְלִי אֵינִי בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵינִי מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, יז.

305 ואשים דברי בפך ובצל ידי כסיתך

Зоар в начале раздела «Берешит», цитируемый в тексте, о данном стихе.

ספר זוהר, הקדמה י"ג-י"א:ס"ד 10:56-11:64 Zohar, Introduction

306 אין הטל נפסק

Талмуд учит, что роса и ветры никогда не прекращаются, поэтому упоминать их в молитве не нужно.

לענית ג' תאנית 3א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ג, א.

307 אלא עד מקור נשמות ישראל ומזליהם העליון

Примечание отсылает к началу этого маамара, где объясняются четыре ступени нисхождения души, а её корень, остающийся вверху, называется мазаль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל ע"א, ג. לקמן ש"ש טז, ד ובמ"מ בענין אין מזל לישראל.

308 טלא דבדולחא

Там «кристальная роса» помещается выше всей цепи нисхождения, в Гульгалте, подобно влаге мозга. Она никогда не удерживается из-за греха, поскольку не зависит от пробуждения снизу; с этим связаны слова «Я буду для Израиля как роса». Она сама собой пребывает внизу, когда внизу царит совершенство.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק ש"ש (לה, סע"ד). [כ].

309 אורות

Второй отрывок в первом томе «Зоара», на который ссылается текст, говоря о «росе света».

ספר זוהר, ויחי מ"ג:תס"ב-תס"ה:תס"ט 43:462-45:469 Zohar, Vayechi

310 כי טל אורות טלך

«Ибо роса Твоя — роса света, и земля извергнет мертвых» — стих о Воскрешении мертвых.

ישעיהו כ"ו:י"ט 26:19 Isaiah

יחי מתיה נבלתי קומון הקיצו ורגנו שכני עפר כי טל אורת טלך וארץ רפאים תפיל:

Твои мёртвые оживут, мои тела восстанут — пробудитесь и пойте, обитатели праха, — ибо роса Твоя — как роса света, и земля извергнет тени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

311 מאינון נהורין עילאין דנהרין לעילא

Зоар объясняет, что «света» — это высшие света, сияющие наверху.

ספר זוהר, חיי שרה י"ז:קל"ג-17:133-19:205 Zohar, Chayei Sara

...האינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוך

י"ט:ר"ה

When the soul is on its descent again, all those malignant bands are eager to meet it in order to obtain from it that information, in exchange for which they impart to it many other things. But the one thing it learnt from the holy angels is to those other things as grain to chaff. This is a rare privilege for one whose soul is still in this world. Similar adventures await the souls when they altogether leave the body to depart from this world. In their attempt to soar ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

312 נהורא דחוורתא דעתיקא

«Зоар» (Идра Раба): «света» — это свет белизны Атика.

ספר זוהר, האדרא רבא ג' י"ד-י"ב:כ"ה 3:14-6:25 Zohar, Idra Rabba

313 ועינו כעין הבדולח

О манне: «и вид её был подобен виду бдолаха».

במדבר י"א:7 Numbers 11:7

והמן כזרע-גד הוא ועינו כעין הבדולח:

Now the manna was like coriander seed, and the appearance thereof as the appearance of bdellium.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

314 נוצר חסד ונקה

Из Тринадцати атрибутов милосердия: «Он хранит милость для тысяч... и очищает». Это два мазалота.

שמות ל"ד:7 Exodus 34:7

נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחסאָה ונקה לא ינקה פקד עון אבות על-בנים ועל-בני ננים על-שלישים ועל-רבעים:

сохраняющий милость до тысячного поколения, прощающий вину, преступление и грех, но отнюдь не оставляющий виновного без наказания; наказывающий за вину отцов детей и внуков, до третьего и четвертого поколения».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

315 ויתן לך האלקים

Благословение Ицхака Яакову: «Да даст тебе Б-г от росы небесной».

בראשית כ"ז:28 Genesis 27:28

ויתן-לך האלקים מטל השמים ומשמני הארץ ורב דגן ותירש:

Да даст тебе Б-г от росы небесной и от тучных мест земли, и изобилие хлеба и вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כח.

316 הזה עליהם מי חטאת

Очищение левитов: «Окропи их водами очищения».

במדבר ח':7 Numbers 8:7

וכה-תעשה להם לטהרם הזה עליהם מי חטאת והעבירו תער על-כל-בשרם וכבסו בגדיהם והטהרו:

And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: sprinkle the water of purification upon them, and let them cause a

razor to pass over all their flesh, and let them wash their clothes, and cleanse themselves.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

317 שיורי טלא דבדולחא

В «Зоаре» на Тазриа: воды очищения, которыми окропляли левитов, — это остатки хрустальной росы.

ספר הוזהר, תזריע כ"ד:קכ"ג-כ"ה:קל"ד Zohar, Tazria 24:123-25:134

318 באגה"ק ד"ה למה נסמכה

Примечание указывает письмо из «Игерет а-Кодеш», цитируемое в тексте, где объясняется, почему смерть Мирьям упомянута рядом с Красной коровой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי' כח. וראה המשך מים רבים תרל"ו פרק קעד.

319 להיות תחיית המתים . . עצמיות טל

У Синая души Израйла покинули их, и Б-г низвёл росу, которой Он оживит мёртвых в будущем, и оживил их.

Shabbat 88b:6 פ"ח ב'ר' שבת

... ומאחר שמדיבור ראשון יצתה נשמתו, דיבור שני היא קיבלו? — הוריד טל שעתיד להחיות בו מתים והחיה אותם, שנאמר: "גשם נדבות תניף אלקים נחלתך ונגלה אתה כוננתה". ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור מפי הקדוש ברוך הוא הורו ישראל לאחוריהן שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת מדידו אותם, שנאמר: "מלאכי צבאות ידדו ידדו" — אל תיקרי "ידדו", אלא "ידדו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת פח, ב. אוה"ת מג"א ע' קפב. (הוצאת תשי"ג).

320 В Талмуде говорится об «этой балке покрытия»; использован корень слова «таль» — покрытие сукки.

Sukkah 31a:9 ט"א:א סוכה

אמר רבינא: האי כשורא דמטללתא דגוילה, עבדי לקה רבנן תשנתא, משום תקנת מריש.

Ravina said, "This is like a beam of a Sukkah, and the Sages make a fix for it because of the Statute of the Beam [that stolen beams built into houses do not need to be removed, but should rather have their value paid]."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

321 Слова Лота: «ибо они пришли под тень крова моего». Онкелос переводит это как «бетелал».

בראשית 19:8 ח"ט:ט בראשית

הנהינא לי שתי בנות אשר לא ידעו איש אוציאהנא אתהן אליכם ועשו להן כטוב בעיניכם רק לאנשים האל אלימעשו זכר כיעל-כן כאו בצל קרתי:

Behold now, I have two daughters that have not known man; let me, I pray you, bring them out unto you, and do ye to them as is good in your eyes; only unto these men do nothing; forasmuch as they are come under the shadow of my roof.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 26

322 ואהיה אצלו אמון

Мудрость говорит: «И была я при Нем воспитанницей, и была Его отрадой день за днем».

משלי ח':ל"ס Proverbs 8:30

ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

323 אחור וקדם צרתני

«Сзади и спереди Ты образовал меня и возложил на меня Свою руку». Два уровня — «обратная сторона» и «лицевая сторона» высшей воли.

תהילים קל"ט:ה' Psalms 139:5

אחור וקדם צרתני ותשתי עלי כפכה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

324 ותול כטל

«Пусть учение мое прольется, как дождь, речь моя стечет, как роса», — «обратная сторона» и «лицевая сторона» высшей воли.

דברים ל"ב:ב' Deuteronomy 32:2

יערף כמטר לקחי תול כטל אפרתי כשעירים עלי-דשא וכרכיכים עלי-עשב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

325 תול כטל

Зоар, раздел «Ваякгел», на который текст ссылается при словах «стечет, как роса».

ספר הוזהר, ויקהל כ"ד:רצ"ז-ש"ח Zohar, Vayakhel 24:297-308

326 בביאור ע"פ צאינה וראינה (כפ' קדושים)

Приведённое там пояснение начинается с вопроса, почему пробуждение свыше, следующее за пробуждением снизу, является более высоким («женщина, зачавшая первой, родит мальчика» — великая любовь), тогда как любовь, пробуждённая свыше без предварительного пробуждения снизу, является меньшей любовью. Затем на основании «Эц Хаим» объясняется, что один вид влияния постоянно нисходит свыше и без всякого пробуждения снизу, «ибо Он желает милости». В примечании также перечислены другие места, где обсуждается эта тема.

שיר השירים ב':ד' Song of Songs 2:4

הביאני אל-בית היין ודגלו עלי אהבה:

He hath brought me to the banqueting-house, And his banner over me is love.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס להלן בדרושי שה"ש כב, ב ואילך. (ונמצא בכת"י מס' 4 (שהוא מהדו"ק מלקו"ת ויקרא) בין דרושי פ' קדושים. וראה גם בהנסמן להלן ברשימת הכתבי-יד לד"ה צא"ר. ולהלן ובהמ"מ לסוכות פא, ד. שה"ש ב, ד. לעיל פינחס עט, ד. מסעי צה, ב. ועוד).

327 צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Циона» — стих из объяснения, на которое ссылается текст.

Song of Songs 3:11א"י: שיר השירים

צֵאנָה וּרְאִינָה בָּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעִטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לָבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

328 שראשי נמלא טל

«Я сплю, но сердце мое бодрствует... ибо голова моя полна росы».

Song of Songs 5:2ה': שיר השירים

אֲנִי יֹשֶׁנָּה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־לִי אֲחֹתִי רֵעִתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טַל קְצוֹצֹתִי רִסְסֵי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 28

329 ונוזלים מן לבנון

«И струящиеся потоки из Леванона» — связано с мазалем и сокрытым источником Хохмы.

Song of Songs 4:15י"ט: שיר השירים

מַעַיִן גְּנִים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנוֹזְלִים מִן־לְבָנוֹן:

Ты — источник садов, колодец живых вод и потоки, текущие с Ливана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 29

330 שהרוח תשוב אל האלהים אשר נתנה

Возвращение духа к своему источнику — сущность тшувы (возвращения).

Ecclesiastes 12:7י"ב: קהלת

וַיָּשָׁב הָעָפָר עַל־הָאָרֶץ כְּשֶׁהָיָה וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹקִים אֲשֶׁר נָתַןָּהּ:

И прах возвратится в землю, как был, а дух возвратится к Б-гу, Который дал его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי פי יערוף

331 עד יעבור עמך הוי

«Пока народ Твой не перейдет, Авая» — понимать как переход за пределы уровня Авая.

Exodus 15:16ט"ז: שמות

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וַפְחַד בְּגִדְלָם וְרוּעָה יִדְמוּ כְּאֶבֶן עֲדִינְעָבֵר עִמָּךְ Havayah עֲדִינְעָבֵר עִם־יְיָ קִנִּיתָ:

Ужас и страх пали на них; от величия руки Твоей они стали неподвижны, как камень, доколе не пройдёт народ Твой, Вс-вышний, доколе не пройдёт народ, который Ты приобрёл.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 31

332 ובהרת בחיים

«И избери жизнь» — выбор Б-га, Жизни всего живого.

Deuteronomy 30:19ט"ט: דברים

הַעֲדַתִּי בְכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשְּׂמִימָה וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמָּוֶת נִתְּנִי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבַחֲרָתָּ בְּחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיָה אֹתָהּ וְזָרַעָהּ:

Призываю ныне небо и землю в свидетели против вас: предложил я тебе жизнь и смерть, благословение и проклятие; избери же жизнь, чтобы жил ты и потомство твоё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 32

333 אם לעוברי רצונו

«Если так бывает с теми, кто преступает Его волю, то тем более — с теми, кто исполняет Его волю».

Nedarim 50b:10נ"ב: נדרים

רַבִּי עֲבֹד לָקַח הַלּוּלָא לְרַבִּי שְׁמַעוֹן בְּרַבִּי, כָּתַב עַל בֵּית גִּנְנָא: עֲשִׂינוּ וְאַרְבַּעַת אֲלָפִין רִיבּוּאִין דִּינִרְיוֹן נִפְקוּ עַל בֵּית גִּנְנָא דִּין, וְלֹא אֲזַמְנִיָּה לְבַר קַפְרָא. אָמַר לָקַח: אִם לְעוֹבְרֵי רְצוֹנוֹ כֵּךְ — לְעוֹשֵׁי רְצוֹנוֹ עַל אַחַת כֶּמָּה וְכֶמָּה. אֲזַמְנִיָּה, אָמַר: לְעוֹשֵׁי רְצוֹנוֹ בְּעוֹלָם הֵזָה כֵּךְ — לְעוֹלָם הַבָּא עַל אַחַת כֶּמָּה וְכֶמָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

334 ועמך לא חפצתי

«И кроме Тебя, ничего не желаю на земле».

Psalms 73:25כ"ה: תהילים

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חִפְצָתִי בָּאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

335 מי שטרח בע"ש

«Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат».

Avodah Zarah 3a:10י"א: עבודה זרה

אָמְרוּ לְפָנֵינוּ: רְבוּנוֹ שֶׁל עוֹלָם, תִּנֶּה לָנוּ מְרָאשׁ וְנַעֲשֶׂנָּה. אָמַר לָהֶן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שֶׁבְּעוֹלָם! מִי שֶׁטָּרַח בְּעֶרְבׇ שְׁבַת יֹאכַל בְּשַׁבָּת.

מִי שֶׁלֹּא טָרַח בְּעָרֵב שֶׁבֶת מִהֵיכָן יֵאָכֵל בְּשֶׁבֶת? אֲלֹא אֵף עַל פִּי כֹן, מִצָּוָה
קִלָּה יֵשׁ לִי וְסוּפָה שָׁמָּה, לָכוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

אבזאц 34

336 סלחתי כדברך

«Я простил по слову твоему».

במדבר י"ד:כ"ד:Numbers 14:20

וַיֹּאמֶר ה' סְלַחְתִּי כְּדִבְרְךָ:

And the L-RD said: 'I have pardoned according to thy word.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 35

337 ויבא כגשם לנו

«И Он придёт к нам, как дождь».

הושע ו':ג: Hosea 6:3

וַיִּנְדְּעָה נִרְדָּפָה לְדַעַת אֶת־ה' כְּשַׁחַר נֶכּוֹן מִצָּאוּ וַיִּבֹּאוּ כְּגֶשֶׁם לָנוּ כְּמִלְקוֹשׁ
יּוֹרֵה אֶרֶץ:

And let us know, eagerly strive to know the L-RD, His going forth is sure as the morning; And He shall come unto us as the rain, As the latter rain that watereth the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

338 ואד יעלה

«Поднимался пар от земли» — пробуждение снизу.

בראשית ב':ו':Genesis 2:6

וְאֵד יַעֲלֶה מִדֹּהֶאֶרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה:

но поднялся туман с земли и оросил всю поверхность почвы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

339 האזינו השמים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken 5567.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בטה"מ תקס"ז ע' שנה. ושם בעי שם ביאור על המאמר. הגהות וקיצורים נדפסו באוה"ת האזינו ע' איתרנ. קיצורים איתרנה. שם כרך ה ע' ב'קמ. הגהות בכרך ו ב'תקכב. ובעי ב'תקכה.

340 האזינו השמים ותשמע הארץ

Небеса и земля, Письменная и Устная Тора.

דברים ל"ב:א:Deuteronomy 32:1

הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְהַאֲדָבָרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי־י:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְהַאֲדָבָרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי פִי יַעֲרוֹף

341 יערוף כמטר

«Пусть изольтётся, как дождь, Моё учение».

דברים ל"ב:ב:Deuteronomy 32:2

יַעֲרוֹף כְּמֶטֶר לִקְחֵי תֹזֶל כְּטַל אִמְרֹתֵי כְּשַׁעִירִים עַל־יְדֹשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל־
עֵשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 36

342 אחיי כטל

«Я буду для Израиля как роса».

הושע י"ד:ו':Hosea 14:6

אֲהִיָּה כְּטַל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כְּשׁוֹשְׁנָה וְיִרְחַח שְׁרָשִׁיו כְּלִבְנוֹן:

Я буду росой для Израиля; он расцветет, как лилия, и пустит корни, как Ливан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Daf Shevui (CC0); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/haazinu/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак